

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, NO 22

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 25 OCTOBRE 1956

Prix: 5 SOUS 36 PAGES

### 40è ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Samedi soir dernier, le 20 octobre, en la salle Tougas & Nicholson, un très grand nombre de parents et d'amis de M. et Mme LIGUORI POIRIER, contracteur de Bellerive, se réunissaient à l'occasion de leur 40è anniversaire de mariage. M. GERARD POIRIER, fils des héros de la fête, fit la lecture d'une adresse de circonstance et une magnifique gerbe de quarante roses fut présentée aux jubilaires par leurs deux petites-filles, Mlles LOUISE et MONIQUE POIRIER. La présentation du souvenir des invités, qui consistait en un cabinet de boisson, fut présenté par MM. ROMA et YVAN POIRIER, fils des jubilaires. — (Photo Studio Beauchamp).

### DON DE \$5,000 A "LA MAISON DU PERE"



La compagnie Merck & Company Limited a voté ces jours derniers une somme de \$5,000 au Fonds diocésain de Valleyfield. Cette nouvelle contribution à la "Maison du Père" a été apportée directement à l'évêché par M. F. W.

HENDERSHOTT, gérant de l'usine locale, accompagné du major PHILIPPE LEVAC, gérant du personnel de la même firme. On les voit ci-dessus avec leur hôte de l'évêché, S. Exc. Mgr PERCIVAL CAZA. Bel exemple à suivre.

### ETES-VOUS DANS L'ESPRIT D'UN "PARTY"?



Si oui, la soirée de l'Halloween'Notic sera l'occasion spécialement désignée pour vous récréer et vous divertir le 31 octobre à la salle Tougas & Nicholson. Et de plus n'ayez crainte des mauvaises sorcières qui hanteront cette nuit puisqu'elles seront incarnées par les quatre jolies filles qui apparaissent sur cette vignette. Elles auront l'agréable tâche d'escorter (non pas sur le traditionnel balais) les invités du Club Nautique au bal de l'Halloween qui sera cer-

tainement l'événement de la saison d'automne à Salaberry-de-Valleyfield. Permettez-nous de vous les présenter: de gauche à droite Mlle PAT MOODY, Mlle PAT COLLINS, Mlle LAURETTE LECOMPTE et Mlle LOUISE LALONDE. Comme hôtesse, ces jeunes filles se feront un plaisir de vous recevoir pour vous faire passer une soirée très agréable et assister à un programme de divertissement spécial et tout-à-fait différent. — (Photo Peter Rozon).

### GENEREUX DON



M. GASPARD CREPIN, citoyen bien connu de Valleyfield, vient de remettre son don personnel de \$1800.00 au Fonds Diocésain pour la construction de "La Maison du Père". M. Crépin a remis sa contribution au président du comité des dons-clés, M. Adrien Cholette, la semaine dernière. Nos félicitations!

Il manque  
encore  
\$28 500

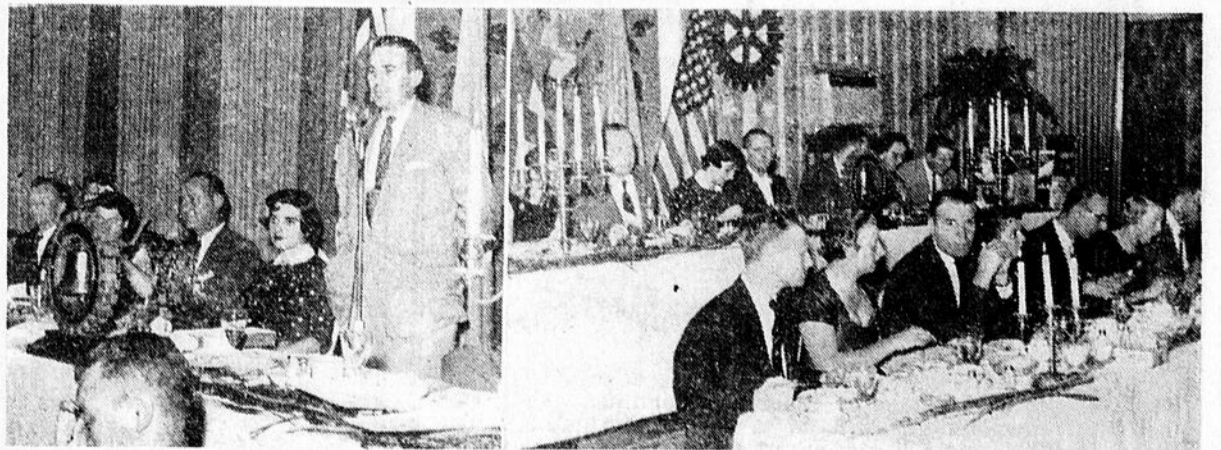
(Lire page 2)

\$500,000  
pour les rues  
à Valleyfield

(Lire page 16)



### DEUX MEMBRES DU CLUB ROTARY DE VALLEYFIELD FETES



Mardi soir dernier, quelque 110 membres saient au Bal-Tabarin de l'Hôtel Balmoral pour fêter deux de ses membres actifs, MM. W. R. DICKIE et W. F. HENDERSHOTT. On remarque sur cette photo ceux qui avaient pris place à la table d'honneur: M. et Mme J. C. LEFEBVRE, M.

et Mme PERCY L. CLARK, M. et Mme HENDERSHOTT, M. et Mme DICKIE, M. et Mme LIONEL CARDINAL, M. et Mme EMMONS McDONALD, M. et Mme PETER STANGER, M. RALPH NOBLE, conférencier. Lire détails complets page 8.

# Il manque encore \$28,500

## Un dernier appel aux diocésains

Remettre les dons au président paroissial ou au curé

Les responsables de la grande campagne de souscription en faveur de "La Maison du Père" nous apprenent, ce matin, qu'il manque encore \$28,500 pour atteindre l'objectif de \$600,000.

MM. Paul Charette, Clifford Foley, Maurice Lapointe et les autres membres du comité du Fonds Diocésain ont bon espoir d'atteindre l'objectif fixé d'ici quelques jours.

La construction proprement dite

de l'évêché de Valleyfield va belle allure mais les laïques responsables de cette campagne voudraient bien recueillir tous les montants voulus au cours des prochaines heures avec la collaboration de tous les fidèles du diocèse de Valleyfield.

Le Fonds Diocésain, par ses officiers responsables, désire souligner les quelques faits qui suivent:

Après l'excellent travail accompli dans presque toutes les régions, il est très important de souligner que la situation actuelle est très pressante et il faut recourir de nouveau au dévouement des intéressés dans le diocèse.

On recommande à l'attention des lecteurs de notre journal, surtout ceux qui n'ont pas encore souscrit ou qui désireraient augmenter leur contribution, l'importance de faire les remises dès cette semaine en s'adressant au président paroissial ou encore au curé de la paroisse.

Ceux qui n'ont donné que pour un an sont invités à répéter leur geste pour 1957-58.

C'est la dernière fois que le fonds Diocésain fait appel aux fidèles du diocèse dans cette campagne pour la construction du presbytère du diocèse de Valleyfield.

Soyons généreux. Dépassons l'objectif par des dons plus élevés.

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Polson à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41

Chemin Larocque Valleyfield

Vente et Réparation de Moteurs électriques



J. H. Sauvé & Fils

238, St-Laurent Valleyfield

## Activités de la ligue O'Keefe's

L'équipe Carling Red Cap s'est hissée à un point des meneurs de la Ligue de Quilles O'Keefe's en défaisant l'O'Keefe's au compte de 3 à 1; dans l'autre rencontre, le Black Label a eu raison du Brading au compte de 3 à 1 également.

Pour le Carling Red Cap, Mlle Norma Chiasson s'est surpassée en

roulant le plus haut simple et le plus haut triple avec 122 et 351. MM. André Leduc et Camille Schinck ont roulé des triples de 384 et 356. MM. Yvan Hallé, Réginald Chiasson et Victorien Latour se sont mis en vedette pour l'O'Keefe's avec des triples de 328, 347 et 443.

Rolland Guérin et Richard Latour, du Black Label, ont bien aidé leur équipe dans sa victoire en roulant des triples de 423 et 358. Alphonse Chiasson et Carmel Latour, deux piliers du Brading, ont désappointé en roulant des triples de 282 et 360.

### PARADE DE MODES

au profit des Filles d'Isabelle d'Huntingdon au THEATRE DE HUNTINGDON

Judi, le 8 novembre 1956

à 8.30 heures p.m.

GRAND PRIX: ETOLE DE VISON

Vous pouvez être l'heureux gagnant, même si vous n'êtes

pas présent

Billets en vente par les membre sainsi qu'à la porte

ADMISSION: 75c

## Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT, LE 28 OCTOBRE  
"LES INTRIGANTES"

Raymond Rouleau - Jeanne Moreau - Raymond Pellegrin

Un film policier; histoire impeccablement racontée, scène sensuelle, désunion d'un couple marié, etc.

2ième BON FILM

"DOLORES, LA FEMME ERRANTE"

Imperio Argentina - Enrique Diosdado et A. Novoa

Un film argentin — Un très bon mélodrame — Plusieurs amours passionnées — allusions calomnieuses — sentiments de vengeance. Le personnage de l'ancien séminariste, toujours amoureux de Dolores.

LUN. - MAR. - MER. MON. - TUES. - WED.

OCTOBRE 29-30-31

"EXCELLENT... recommended to all!"

- N. Y. POST

WILD ADVENTURE!  
SPECTACLE  
BEYOND COMPARE!

PARAMOUNT PRESENTS

DANNY  
KAYE  
in  
THE  
COURT  
JESTER

VISTAVISION

Color by TECHNICOLOR



Ce film tient à la fois du roman de cape et d'épée, de la comédie musicale et du genre comique. Le tout forme un ensemble réussi dans sa variété, accompagnant les intrigues de cour, se déroulant au moyen âge, de gags et de bouffonneries irrésistibles. Danny Kaye y donne libre cours à son humour et la séduisante Glynis Johns est sa partenaire.

AUSSI: Cartoon - Sujet court - Comédie

## Cinéma Salaberry

Le foyer des bons films, sur écran géant

Téléphone 3614

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI 1-2-3 NOVEMBRE

Les deux meilleurs films de Luis Mariano, en couleurs, au même programme



LUIS MARIANO  
L'AVENTURIER DE SEVILLE

- AUSSI -

"LA BELLE DE CADIX"

Luis Mariano - Carmen Sevilla et Jean Tissier

Deux bonnes comédies musicales, tirées de l'opérette qui obtint à Paris un grand succès. L'intrigue sentimentale se complique des dévergondages d'une femme mûre qui poursuit de ses assiduités l'un des jeunes figurants. Plusieurs scènes très amusantes enlevées dans un rythme rapide.  
FOTO NITE JEUDI SOIR \$530.00 EN ARGENT. SOYEZ PRESENT VOUS AVEZ LA CHANCE DE GAGNER LE GROS LOT ET DE PLUS C'EST GRATIS.

## Les gagnants du tirage Doréa à B'nois

Claude Perron gagne le gros lot

M. Rolland Thibeault, organisateur du grand tirage mensuel Doréa, nous remettait ces jours derniers, la liste des gagnants du dernier tirage organisé au profit de l'enfance malheureuse.

M. Claude Perron, 88 Bissonnette, Beauharnois, gagne le premier prix \$500.00 et le vendeur de ce billet chanceux M. Médard Frappier, 6 rue St-Clément, Beauharnois, \$25. Voici maintenant les autres gagnants de Beauharnois et Melocheville: Hector Bourdeau, 51 Blvd Lusier \$40.; Lucien Fortier, Melocheville, \$20.; Marcel Pouliot, Beauharnois, Paul Lécuyer de Beauharnois, Mme Dubuc de Châteauguay, Yvette Brunette de Beauharnois, Mme Hector Jetté de Beauharnois, Mme O cile Godin de Beauharnois, Mlle B. Labbé, Beauharnois, Jean Paul Fortier, Beauharnois, Joseph Girard, Melocheville, Mme Clara Trudel, Melocheville, Edmour Vallée, Beauharnois, Bruno Courchesne, Beauharnois, \$5.

Ce tirage eut lieu le 7 octobre dernier, au sous-sol de la Cathédrale de Valleyfield et le prochain sera tenu le 4 novembre, lors d'un grand bingo organisé au sous-sol de l'église de Belleive.

Chez - - -

**LEONARD**  
L'HOMME CHIC  
TROUVERA CE  
QU'IL DESIRE



**PARDESSUS**

- Nouveaux tissus
- Nouvelles teintes
- Nouvelles coupes

**\$29.95**

ET PLUS

Chez - - -

**LEONARD**

J. Marc Poirier, gérant  
4, du Marché Tél. 1087  
VALLEYFIELD

## Participez à foto-nite dans nos cinémas

# CINEMA BELLERIVE

Tél. 878 CinémaScope, Ecran géant, VistaVision

DIMANCHE - LUNDI - MARDI

28 - 29 - 30 OCTOBRE

AU MEME PROGRAMME

**LE GRAND COMIQUE**  
**JOUE AU SOLDAT ET**  
**C'EST A MOURIR**  
**DE RIRE**

**FERNANDEL**

**UNIFORMES**  
**ET GRANDES**  
**MANOEUVRES**

avec  
**ANDREX**  
**Thérèse DORNY**  
**Ginette BAUDIN**  
**Paulette DUBOST**

Sur terre il y a trop d'enfants qui souffrent

**"LE CALVAIRE D'UN ENFANT"**

la petite  
**ILSELIL**  
**LARSEN**

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI ..... NOVEMBRE 1-2-3 ..... THURSDAY - FRIDAY - SATURDAY

Cette amusante comédie offre le double attrait d'un sujet où l'humour règne en maître et de la présence de Marilyn Monroe plus "Sexy" que jamais.

CHARLES K. FELDMAN  
Group Productions presents

**the seven year itch**

starring  
**Marilyn Monroe**  
and  
**Tom Ewell**

Directed by **BILLY WILDER**

in  
**CINEMASCOPE**  
COLOR by DE LUXE

VICTOR MOORE · ROXANNE  
with EVELYN KEYES  
SONNY TUFTS · ROBERT STRAUSS · OSCAR HOMOLKA · MARGUERITE CHAPMAN  
Screen Play by **BILLY WILDER** and **GEORGE AXELROD**

In the wonder of STEREOPHONIC SOUND - Released by 20th Century Fox

MARILYN MONROE unit avec le plus parfait naturel une candeur naive à une sexualité dynamique. Elle parvient très adroitement à concilier ces deux extrêmes, grâce à une interprétation d'une grande finesse et souvent d'une rare adresse. 2ième bon film "RACING BLOOD" en couleurs avec Bill Williams et Jean Porter

**Autres  
annonces  
classées  
page 6**

**BUTLER & PAULE  
REALTIES**

Châteauguay à Valleyfield  
Chât. OL. 7-8472

**Maisons Windsor Heights**

Seulement 8 de ces bungalows et "Split-Levels" situés sur l'avenue Gordon, à Châteauguay Heights. Voyez l'"American Plan" équipé d'un poêle électrique et frigidaire. Prix \$11,700 et plus. Comptant: \$1700 et plus. OUVERT le dimanche 2-5 p.m. ou téléphonez pour rendez-vous.

**Melocheville**

Lots résidentiels et commerciaux, quelques-uns face au lac. D'autres face à la route principale.

**Châteauguay Heights**

Bungalow en brique et en pierre situé sur un grand lot paysagé. Grand salon, salle à dîner séparé. 2 chambres à coucher, cuisine moderne, système de chauffage automatique à l'huile. A 5 minutes seulement du Pont Mercier. Demande \$13,500. Peu comptant.

**Beauharnois**

Nous avons plusieurs Duplex de 4 à 6 chambres dans chaque maison. Placement des plus intéressants au point de vue revenus.

**REMERCIEMENTS**

La famille Paul Carrière désire remercier sincèrement les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur fils Gaëtan, soit par une visite, offrande de fleurs, cartes de sympathie ou assistance aux funérailles.

**A VENDRE**

Poêle électrique Hotpoint en bonne condition. Aussi un bureau et des chaises antiques en noyer solide. Style anglais. Catalogue 25 verges. S'adresser à Mme Woodward, 1, rue Wilfrid, tél. 155, Valleyfield. (25-p)

10 taures Ayrshire enregistrées. C'est aussi le meilleur endroit pour acheter vos appareils téléviseurs. A. R. Santoir, St-Chrysostôme, tél. 26.

Maison genre bungalow de 5 appartements plus chambre de bain, fini plâtre. Planchers de bois franc. Système de chauffage. Grand Solarium. Deux garages. Grand terrain. Pour information, appelez 1144-M-2, Valleyfield. (xno)

**ON DEMANDE**

Dame âgée possédant connaissance de la couture. En retour de quelques services, elle aura chambre et cuisinette à Montréal. Références échangées. Téléphonez à ORléans 4-2586, Montréal. (25-p)

**AVIS PUBLIC**

Avis public est, par les présentes, donné que la municipalité du village de Saint-Timothée, un corps politique municipal, incorporé suivant la Loi, ayant son siège social en la municipalité du village de Saint-Timothée, dans le comté de Beauharnois, s'adressera à la Législature de la Province de Québec, à la présente session ou à la prochaine session, pour obtenir la passation d'une loi sur la matière suivante:

Fixer à \$8000.00 le montant de toutes taxes payables par G. H. Goddall Equipment Limited à la municipalité du village de Saint-Timothée et à \$1600.00, à la municipalité scolaire de Saint-Timothée, pour une période de dix ans, à compter de 1956.

Salaberry-de-Valleyfield, le 19 octobre 1956.

Maurice Perron, C.R.,  
Le Procureur de la Pétitionnaire.

(25-1-8-16c)

**A LOUER**

Un logement de six pièces qui peut être loué comme maison de chambres. Situé près des travaux de la canalisation à Montréal-Sud. Pour information téléphonez à ORléans 4-2586, Montréal. (25)

Maison pour la saison de l'hiver; meublée et système de chauffage. Pour informations appelez 4423-W, Valleyfield. (xno)

Logement de 4 appartements dans un haut situé à 31-a, rue Sullivan. Eau chaude; garage; grande cour. S'adresser à M. Eugène Lemieux, 208 rue St-Lambert, tél. 4392-J, Valleyfield. (25-p)

**LINGE A VENDRE**

Manteau d'hiver pour fillette. Aussi patins de fantaisie. Pour informations, s'adresser par téléphone à 474-W, Valleyfield. (25-1-8-c)

**DR ROGER LAPOINTE**  
Chirurgien-gynécologue

2, rue Nicholson, Valleyfield

Tél. 3083

Bureau: lundi et vendredi, de 2 à 5h. et de 7 à 9 p.m.

400, Sherbrooke Est, Montréal

Tél. HA. 5058

Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

jeudi et samedi, 2 à 5h.

**Equipement usagé  
de qualité offert  
par votre vendeur  
CATERPILLAR**

U-262-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D8, diesel, avec lame niveleuse orientable Caterpillar 8", commande à câble crampons de 24 pouces. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$16,950

U-773-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D7, diesel, avec lame niveleuse orientable à câble et commande arrière à câble et à double tambour Letourneau. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$8,900

U-763-B—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec lame niveleuse orientable 4A, commande hydraulique No 44, chaînes de roulement de 32 sections et patins semi-évidés de 16 pouces. F.A.B. Québec.

Prix . . . \$8,925

U-838—Tracteur à chaînes de roulement International TD9, diesel avec chargeuse hydraulique Bucyrus-Erie. F.A.B. Québec.

Prix . . . \$3,490

U-874-A — Niveleuse automotrice diesel Allis-Chalmers, frein d'augmentation de voltage et direction hydraulique. F.A.B. Montréal.

Prix . . . \$13,500

U-771-A—Tracteur à chaînes de roulement et à gazoline John Deere, avec treuil remorqueur Carco, lame niveleuse hydraulique et orientable, chaînes de roulement de 31 sections et patins semi-évidés de 11 3/4 pouces. F.A.B. Québec.

Prix . . . \$3,000

Demandez notre Bulletin de Machines Usagées, Vol. 4-56



5550 rue Ferrier, Montréal 9

Tél. RIVERSIDE 8-7361

1125 de la Canardière

Québec Tél. 4-3517

**A LOUER**

Grosse fournaise à l'huile de marque Coleman avec réservoir de 200 gals. Stores vénitiens. Un tapis Broadloom de marque Wilton 9' x 9'. Tapis de passage de 6 1/2 verges. Laveuse General Electric avec pompe automatique. Pour informations, appelez 441, Valleyfield.

**Ste-Martine**

Naissance

Le 28 septembre à M. et Mme Evariste Couture (Angèle Jenneau) est né un fils baptisé: Joseph Omer Benoit.

Parrain et marraine, M. Jérôme Jenneau et Mme Omer Jenneau, oncle et grand-mère de l'enfant. Porteuse: Mlle Gaëtane Jenneau, tante.

**Souhait**

Bonne fête à M. Evariste Couture qui célèbre son anniversaire de naissance le 26 octobre. De la part de ses parents et amis.

**Notes Sociales**

Meilleurs vœux de bonne fête à Mlle Simone Lalonde qui célébrerait son anniversaire de naissance mardi dernier, le 23 octobre. De la part de Mme Oscar Lalonde.

Sincères félicitations à M. et Mme Wilfrid Leduc, 48 Jean Talon, Valleyfield, qui célébreraient hier mercredi, le 24 octobre, leur 20ème anniversaire de mariage. De la part de leurs enfants et de la famille Raoul Leduc.

Bons souhaits de fête à Mlle Lise-Andrée Levac dont l'anniversaire de naissance est cette semaine. De la part de ses parents, frères et soeurs.

**Naissance**

DORAIS. — En l'église de Bellevue, dimanche, le 21 octobre, a été baptisée Marie Simone Lise, enfant de M. et Mme J.-Guy Dorais née Thérèse Dépont. Parrain et marraine: M. et Mme Léo Dorais, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Bernard Vinet, tante de l'enfant.

**Des étudiants  
visitent la  
Schenley ici**

75 étudiants de Paul Smith's aujourd'hui

Quelque 75 étudiants du collège Paul Smith's, New-York, sont à Valleyfield aujourd'hui, les invités de Canadian Schenley Limited.

Les jeunes étudiants furent banquetés à l'Hotel Balmoral. Cet après-midi ils doivent visiter l'industrie si bien connue dans nos parages et partout ailleurs, Canadian Schenley. Ces étudiants ont ainsi eu l'occasion de voir sur place une des distilleries les plus complètes du genre au Canada en opération.

Le groupe a été reçu à Valleyfield par M. Clifford Foley, gérant local de Canadian Schenley. On remarquait aussi M. Don Dawson, attaché au département des relations extérieures de Canadian Schenley; M. Paul Charette, président de la Chambre de Commerce Son Honneur le maire Louis Quevillon et autres.

De plus amples détails au sujet de cette visite seront publiés dans la prochaine livraison de La Gazette.

**DANSE DE L'HALLOWE'EN**

au

LAKE VIEW INN

**SAMEDI, LE 27 OCTOBRE**

Orchestre — Danses carrées et modernes

Souvenirs pour tous — Bienvenue

Réal Goyette, prop.

Tél. H'don 2011

**Epoux! Epouses!**

**Ayez entrain et jeunesse**

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rejuvenez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renferment le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.

**Leblanc & Barrette**

Avocats

Albert Leblanc B.A., LL.L. Raphael Barrette B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

Ces

\$10,000

vous

échappent?



Rien de plus facile que de laisser l'argent vous glisser sous les doigts. Il est si profitable de mettre certains montants de côté et les laisser s'occumuler. Un plan Investors Syndicate vous assurera une sécurité financière. Téléphonez ou écrivez à:

G.E. (Steve.) BLONDIN

Représentant

233, rue Victoria

Tél. 3523 Apt. 1

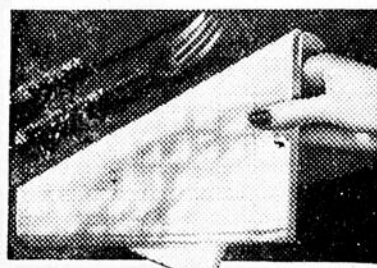
Valleyfield

Investors syndicate OF CANADA, LIMITED

HEAD OFFICE: WINNIPEG. OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

*Le luxe de la toile*

sans frais de lavages!



**Serviettes  
de table  
Kleenex\***

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!

\*Marque déposée



40

33c

Jean Charles Leduc

Photo - Film - Kodak

229, Victoria Tél. 398

VALLEYFIELD

**Grande Danse**

à l'occasion de l'Halloween au

Huntingdon Château

**SAMEDI, LE 4 NOVEMBRE**

2 - SALLES DE DANSE - 2

2 - ORCHESTRES - 2

Orchestre "Western" dans la salle à dîner

Danse comme à l'habitude au Gai-Lounge avec

l'orchestre du Château

**Pas de charge de couvert**

## Carrières choisies par les finissants 1955-56 à l'École Supérieure Ste-Cécile ici

Ingénieurs, dessinateurs, professeurs, études spécialisées, etc. — Un bel honneur pour notre ville



Tous nos lecteurs seront intéressés d'apprendre les vocations des finissants de la promotion 1955-56 à l'École Centrale Supérieure Ste-Cécile de Salaberry-de-Valleyfield.

Les voici:

Président: **M. Jacques Robin**, études classiques et philosophiques au Séminaire des Saints Apôtres.

Vice-Président: **M. Gaétan Mageau**, professeur, Ecole Normale de Sherbrooke.

Secrétaire: **M. Jean-Denis St-Cyr**, étudiant en textiles.

Trésorier: **M. Gaston Côté**, ingénieur, Collège Militaire Royal de St-Jean.

Conseiller: **M. Jacques Levasseur**, ingénieur, Sir George Williams College.

**M. André Comeau**, étudiant en Mécanique, Ecole Technique de Montréal.

**M. Gilles Dandurand**, professeur, Ecole Normale Jacques-Cartier, Montréal.

**M. Luc Goneau**, Gendarmerie Royale, Edmonton.

**M. Bernard Goyette**, étudiant en imprimerie, Ecole des Arts graphiques, Montréal.

**M. Georges Leblanc**, ingénieur, Université d'Ottawa.

**M. Pierre Leduc**, dessinateur industriel, Ecole Technique de Montréal.

**M. Maurice Lemieux**, étudiant en électronique: Ecole Technique de Montréal.

**M. Léonard Lyons**, ingénieur, Mont-Saint-Louis.

**M. Maurice Marcell**, ingénieur, Université de Sherbrooke.

**M. André Marier**, étudiant à la Faculté des Sciences, Université de Montréal.

**M. Pierre Rozon**, étudiant en ciné-photographie, Office National du Film, Montréal.

**M. Paul Séguin**, étudiant en textiles, Hamilton.

**M. Bernard Tessier**, ingénieur, Ecole d'entraînement des Officiers de l'Armée canadienne.

**M. Gilles Teste**, ingénieur, Université de Sherbrooke.

### MARIES EN LA CATHEDRALE



Samedi, le 13 octobre, en la cathédrale de Valleyfield a eu lieu le mariage de Mlle EDNA BOURDEAU, fille de M. et Mme François Bourdeau, de Valleyfield, à M. MAURICE LAPLANTE, fils de M. et Mme Jean-Baptiste Laplante, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

## Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**UN PEU DE TOUT:**— Si la construction du nouveau pont qui enjambrerait le nouveau canal de Beauharnois, pour faire suite à la suggestion émise à Ottawa, ces jours derniers, par M. le député ROBERT CAUCHON, devenait une réalité, les autorités municipales seraient probablement obligées de faire une nouvelle route de Valleyfield à cet endroit. Ce serait l'ébauche d'un projet caressé depuis longtemps en certains milieux de Valleyfield... Les employés de nos épicerie-boucheries ont passé une journée des plus intéressantes à Montréal lundi dernier. Il s'agissait d'une journée d'étude. C'est pourquoi nos épicerie étaient fermées lundi dernier... Une rumeur veut que l'Hôtel New-Windsor, propriété de M. JOSEPH BLAIS, change de main dans un avenir très rapproché... M. JEAN-MARIE LAFLEUR, architecte, et sa famille habitent leur nouvelle résidence rue Dufferin depuis quelques jours... M. RODOLPHE "Jim" LEMIEUX, avantageusement connu à Valleyfield et dans toute notre région, sera fêté par un groupe de ses amis et admirateurs au cours du mois de novembre à Valleyfield. M. LEMIEUX détient un poste des plus importants dans notre province avec la Gendarmerie Royale. Voilà un ancien résident de chez nous qui a fait ses preuves par sa ténacité, son tact et son savoir-faire. Il a droit à tous nos éloges et à notre admiration la plus sincère... Une rumeur veut que les autorités fédérales cèdent, dans un avenir non éloigné, le vieux canal de Beauharnois à la Cité de Salaberry-de-Valleyfield... Les travaux de construction à la Davison Chemical et National Solicates avancent à un rythme intéressant depuis quelques semaines. Nous avons eu le plaisir de rencontrer, récemment, le gérant de Davison Chemical, M. WILLIAM DAVIS, et nous l'avons trouvé fort intéressant et intéressé à notre milieu. Il résidait autrefois à Baltimore. Sa famille habite rue Eastern, Valleyfield... Lorsque la CHAMBRE DE COMMERCE fit suite à la suggestion de M. MARC (Huile) VIAU, les autorités de la circulation n'ont pas tardé à se faire valoir dans ce domaine. En effet, depuis plusieurs semaines, on note avec une grande satisfaction l'absence des camions sur la route Montréal-Toronto le dimanche soir. Autrefois, ces camionneurs prenaient les devants par plusieurs heures le dimanche soir en s'avançant jusqu'aux limites de la province d'Ontario où l'on fait observer ces règlements de la circulation jusqu'à l'heure prescrite, soit minuit et une minute le dimanche matin. Nos félicitations aux officiers de la circulation pour leur zèle dans ce domaine... Les nouvelles voitures 1957 en montre dans notre région attirent des milliers de curieux et d'intéressés. Ces nouvelles automobiles sont attrayantes, intéressantes et sont un peu plus dispendieuses que les modèles 1956... MM. GERALD MEUNIER et NORMAN ST-JEAN étaient de passage à Valleyfield ces jours derniers en visite chez des amis. Ils résident à Montréal. M. MEUNIER est toujours attaché à la CIE LEGARE et il habite St-Laurent avec sa famille. M. ST-JEAN est à l'emploi de KELVINATOR et son domicile est à Dorval... Nos lecteurs trouveront ailleurs dans cette livraison de LA GAZETTE un reportage spécial du grand congrès de la Société St-Jean-Baptiste qui eut lieu à Rigaud dimanche dernier... Mme TELESPORE JULIEN, née LAETITIA FORTIER, dont les funérailles eurent lieu vendredi dernier, laisse deux frères qui sont bien connus dans notre région: M. OMER FORTIER, de Valleyfield, et M. ROMEO FORTIER, de St-Timothée. La liste des autres parents immédiats a été publiée dans la dernière livraison de LA GAZETTE... Nos plus sincères félicitations aux docteurs IVAN LABERGE, fils de Mme ANACLET LABERGE, Boulevard du Hâvre, Valleyfield, et ROGER LAPOINTE, fils de M. et Mme J.-R. LAPOINTE, rue Bergevin, également de Valleyfield, qui seront présentés au Collège Royal des Médecins et Chirurgiens du Canada, à Toronto, le 27 octobre prochain. Ces deux spécialistes ainsi que 28 autres ont été récemment élus "Fellows" du Collège Royal. Ce titre est la plus haute marque de compétence dans une branche spécialisée de la médecine ou de la chirurgie.

A la semaine prochaine!

### CINQ GENERATIONS A VALLEYFIELD



Cinq générations à Valleyfield: de gauche à droite, Mme Vve ADELARD BOUTIN, 80 ans et 10 mois; Mme Vve ALFRED ROY, 62 ans; Mme Vve OSCAR LALONDE, 41 ans; Mme LEO ST-LOUIS, 21 ans, et son fils JEAN ST-LOUIS, 2 mois. Mme Boutin est résidente d'Armagh, comté de Bellechasse. Les autres sont de Valleyfield.

laissez-moi vous aider à "façonner" votre silhouette

Modelliste de silhouette

*Spirella*

PRENEZ AVANTAGE DE LA VENTE SPECIALE JUSQU'AU

5 NOVEMBRE

Grandes réductions dans les corsets, bandes-élastiques, gaines et soutiens-gorge.

Tél. avant 9h. et après 5h. à

**Mme EVA PETRI**

1892

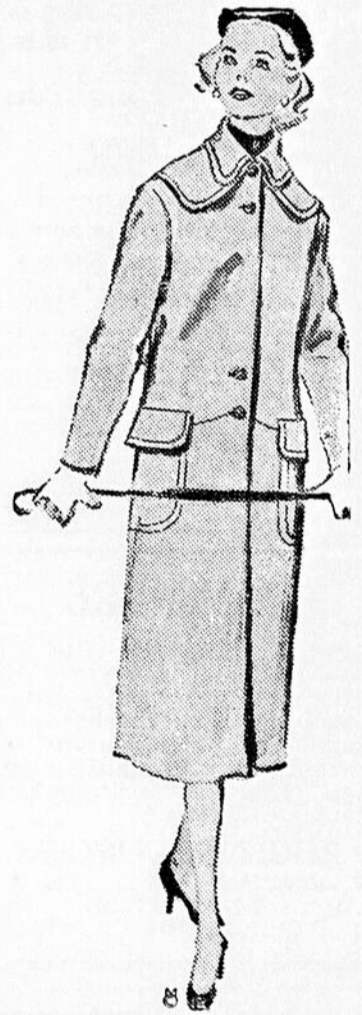
200, rue Ellice Valleyfield

### Meloche et Perron AVOCATS

51, rue du Marché Tél. 691 VALLEYFIELD, P.Q.

Chez - - -

### LEONARD LE MAGASIN DE LA NOUVEAUTE ET DU BON GOUT



### MANTEAUX

Notre collection est complète

\$29.95

ET PLUS

Chez - - -

### LEONARD

J. Marc Poirier, gérant  
4, du Marché Tél. 1087  
VALLEYFIELD



J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

## A VENDRE

Une maison de deux logis située rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélarts dans tous les appartements, excepté le salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes. S'adresser à:

**Eugène Bourcier**  
60, rue Stewart  
Tél. 4389 Valleyfield

## A VENDRE

2 manteaux de mouton de grandeur 38 et 40. Aussi paletot pour homme comme neuf. S'adresser à 55 rue Jacques-Cartier, Valleyfield. (11-18-25-c)

## CHAMBRE A LOUER

Une belle grande chambre bien éclairée; s'adresser à 80 St-Louis, Valleyfield. (XNO)

## ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1313-M-1, Mme Brisebois (XNO)

Dames ou jeunes filles demandées pour travailler dans le plastique. S'adresser à Mme Laurette Soucy, 9, rue Boyer, tél. 1556, Valleyfield. (11-18-25-p)

## A LOUER

Bureaux modernes, situés dans le centre de Bellerive. Pour information, appeler:

**Tél. 374**  
Valleyfield

## A VENDRE

Bungalow moderne situé à 51, rue Gurnham, Valleyfield, fini extérieur brique et pierre, garage, trois chambres à coucher, salon, chambre de bain, cuisine moderne, système de chauffage central. Conditions faciles de paiement. S'adresser à

**EUGENE BOURCIER**  
60, Stewart Tél. 4389  
VALLEYFIELD (XNO)

## RELIURE

Parfaite de tout livre  
faite par

**J. G. Lehoux**  
11, Fabrique Tél. 1039  
Valleyfield

## Aubaine

A vendre: restaurant servant repas légers, vendant revues, livres et journaux. Très bien situé. Etabli depuis 30 ans. Cause: départ. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

## Autres annonces classées page 4

### A LOUER

Un maison située au Village Loisselle, Nitro; 4 appartements. Prix raisonnable. S'adresser par téléphone à 4086, Valleyfield. (XNO)

Belle grande chambre moderne avec set de chambre complet. Pour informations, appelez 4031, Valleyfield. (11-18-25-c)

Logement de 4 appartements situé à 45 rue Cléophas. Occupation immédiate. S'adresser à rue Cléophas, tél: 4481-J, Valleyfield. (11-18-25-c)

### ARGENT DEMANDE

On demande somme d'argent pour placement en première hypothèque. S'adresser à M. le Notaire Jean Guy Philie, 44, rue Ste-Cécile, tél. 4348, Valleyfield. (XNO)

### ACHETE DES MARCHANDISES

Je désire acheter des marchandises sèches telles que balances de stock, etc. S'adresser par tél. à 4688, Valleyfield. (11-18-25-p)

### AGENCES SHANNON

Pour.....  
Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion,  
hôtels, etc.

meubles, vente et achat, etc.  
Terminus Autobus Provincial  
Transport  
Tél. 713 8, Isabella  
VALLEYFIELD

### ENCAN

à la résidence de  
**M. Wilfrid Primeau,**  
2 milles à l'ouest du Village de  
Ste-Barbe, Chemin de l'église  
**SAMEDI, LE 27 OCT.**  
Les effets suivants:

Un cheval de trois ans, sept vaches à lait, une venant au lait en décembre, deux sont au lait depuis août, 6 taures de 18 mois, un taureau de 18 mois, 2 génisses de l'année, tous de race Holstein, 2 cochons de trois mois, un trapeuse Massey-Harris, lieuse à grain Massey-Harris, 5 bidons de 8 gallons, et divers autres articles.

La vente commencera à 1.30 hres. Conditions: argent comptant.  
Daniel Poirier, encanteur,  
(18-25)

### DESIRE ACHETER

Je désirerais acheter un "trailer" pour yacht. S'adresser par tél. à 1957-R, Valleyfield. (18-25-1)

### A LOUER

Un magasin moderne, situé dans le centre de Bellerive.

Pour information, appeler:

**Tél. 374**  
Valleyfield

### M. Pierre La Haye, D.C.

**CHIROPATRICIEN**  
85-A, St-Jean-Baptiste  
Tél. 3615  
Bureau tous les jours excepté le samedi

### A VENDRE

Deux propriétés, une de deux logements, l'autre d'un logement. Système de Chauffage à l'eau chaude. S'adresser à 103, rue Donald, Valleyfield. (11-18-25P)

A vendre: Une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; morceaux de granit utiles pour trottoirs de pelouse et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

6 terrains, 50 x 100, tous très bien situés à Valleyfield. S'adresser à 37, rue Joron, tél. 719-W, Valleyfield. (XNO)

Une maison de 4 logements, finie en briques, chauffage automatique, planchers de bois franc. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (11-18-25-1-p)

Une maison de 7 appartements "custom-built" avec garage attaché par un porche (breezeway), lot totalement paysagé, salon de 14x21', avec foyer en pierre panellé, bibliothèque murale, 4 grandes chambres à coucher avec gardes-robres spacieux, chambre de bain familiale en haut, chambre de bain au rez-de-chaussée, cuisine moderne, extérieur fini en pierre "vener", brique pâle et clapboard. S'adresser à M. A. G. Osborne, 20, rue Stevenson, tél. 3973, Valleyfield. (18-25-c)

Lots à vendre, très beau site, au sud de la rue Vallée, près de Cossette. Termes faciles. S'adresser à M. Louis Lalonde, tél. 2941-W, Valleyfield. (18-25-p)

Pigeons-voyageurs à vendre dans le plus bref délai possible. S'adresser à 116 rue St-Laurent, Valleyfield. (XNO)

Un terrain situé sur la rue Narcisse, 50x90, s'adresser à 55, rue Dion, Valleyfield, tél. 2790. (18-25-1)

Bungalow moderne situé à 51, rue Gurnham, Valleyfield, fini extérieur brique et pierre, garage, trois chambres à coucher, salon, chambre de bain, cuisine moderne, système de chauffage central. Conditions faciles de paiement. S'adresser à Eugène Bourcier, 60, rue Stewart, tél. 4389, Valleyfield. (18-25-1-8-15-22c)

Manteau d'hiver pour fillette. Aussi patins de fantaisie. Pour informations, appelez 474-W, Valleyfield. (18-25-1-c)

200 cordes de bois mélangé. Aussi 200 cordes d'érable d'un pied pour poêle et fournaise. Balance de marque Toledo avec trancheur à viande Buckley. S'adresser à M. Willie Prévost, Ormstown, Qué. (18-25-1-c)

### LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1889-W, Valleyfield. (XNO)

### A LOUER

Logement de 5 pièces, avec chambre de bain, chauffé, eau chaude à l'année, entrée 220; le ménage a été fait. Pour information, s'adresser à 227, rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS  
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.  
M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,  
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent  
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 2-3818  
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 21

Jeudi, le 25 octobre 1956

No 22

### A LOUER

Un logis de 5 appartements situé à 365, rue Danis. Libre le premier novembre. \$25.00 par mois. S'adresser à 367B, rue Danis, Valleyfield. (18-25-p)

2 appartements avec entrée privée. Pour informations, s'adresser à 20 rue Perrault, Valleyfield. (18-25-1-c)

### PRODUITS GOUPIL

SIROP GOUPIL pour rhume, coqueluche, bronches, très efficace. GOUTTES GOUPIL pour maux d'oreilles (adultes ou enfants). ONGUENT GOUPIL pour hémorroïdes, très recommandé. En vente partout dans le comté. Service postal pour la campagne. Adressez: Y. GOUPIL, 2465, rue Sauriol-est, Montréal, Qué. (18-25-1-p)

### EPARGNEZ DES DOLLARS

Lingerie de toutes sortes pour hommes, dames et enfants. Manteaux, robes, jupes, pantalons de l'armée Kaki et bleu aviateur, parkas, coupe-vent, duffles, chemises de laine assortie, sous-vêtements Penman's 71, gants, couvre-chaussures d'enfants blancs et bruns, casquettes de cuir, mitaines et quantité d'autres articles. Mardi fermé. 319, rue Champlain, Valleyfield. (11-18-25-p)

## YOUNG MAN WANTED

Young man wanted for office work. High school education. Typing helpful but not essential. Apply in writing stating age and educational background to

### Asten-Hill Limited

Valleyfield

(25-1-C)

## Constable demandé pour la Cité de Beauharnois

L'appliquant devra être bilingue. Ne devra pas avoir moins de 5'8" pieds. Devra fournir de bonnes références.

Toute correspondance doit être adressée au:

### CHEF DE POLICE

Casier Postal 530

Cité de Beauharnois  
(18-25)

## A VENDRE

Terre de 12 acres, située à 7 milles de Huntingdon sur la 1ère concession de Elgin. Bonne maison, complètement meublée, garage et granges. Service d'autobus scolaire. Prix raisonnable.

Appelez ou écrivez à

### Harold P. Higgins

Téléphone 5114

Huntingdon

Pour votre  
**EPICERIE ET BIÈRE**  
**BOIS ET CHARBON**  
**BIJOUTERIE**  
**J. E. CHARLEBOIS**  
82 Ellice - Tél. 46

## Ste Philomène

### Prochain mariage

On annonce le prochain mariage de Mlle Raymonde Thibert, fille de M. et Mme Vital Thibert (Alice Dumouchel), avec M. Yvan Bourcier, fils de M. et Mme Ste-

vens Bourcier (Flore Billette). Aussi: Mlle Mercédès Bourcier, fille de M. François Bourcier et feu Mme Bourcier (Alexina Mailloux), à M. Réal Dubuc, fils de Mme et Mme Roméo Dubuc (Laurette Livernois).

### Souhaits

Souhaits de bonheur et de

bonne santé à M. et Mme Eugène Desgens de Montréal, qui célébraient leur 25e anniversaire de mariage le 6 octobre 1956. De la part de leurs parents et amis de Ste-Philomène.

Meilleurs souhaits de bonheur à Mlle Denyse LeTourneux, fille de M. et Mme Roméo LeTour-

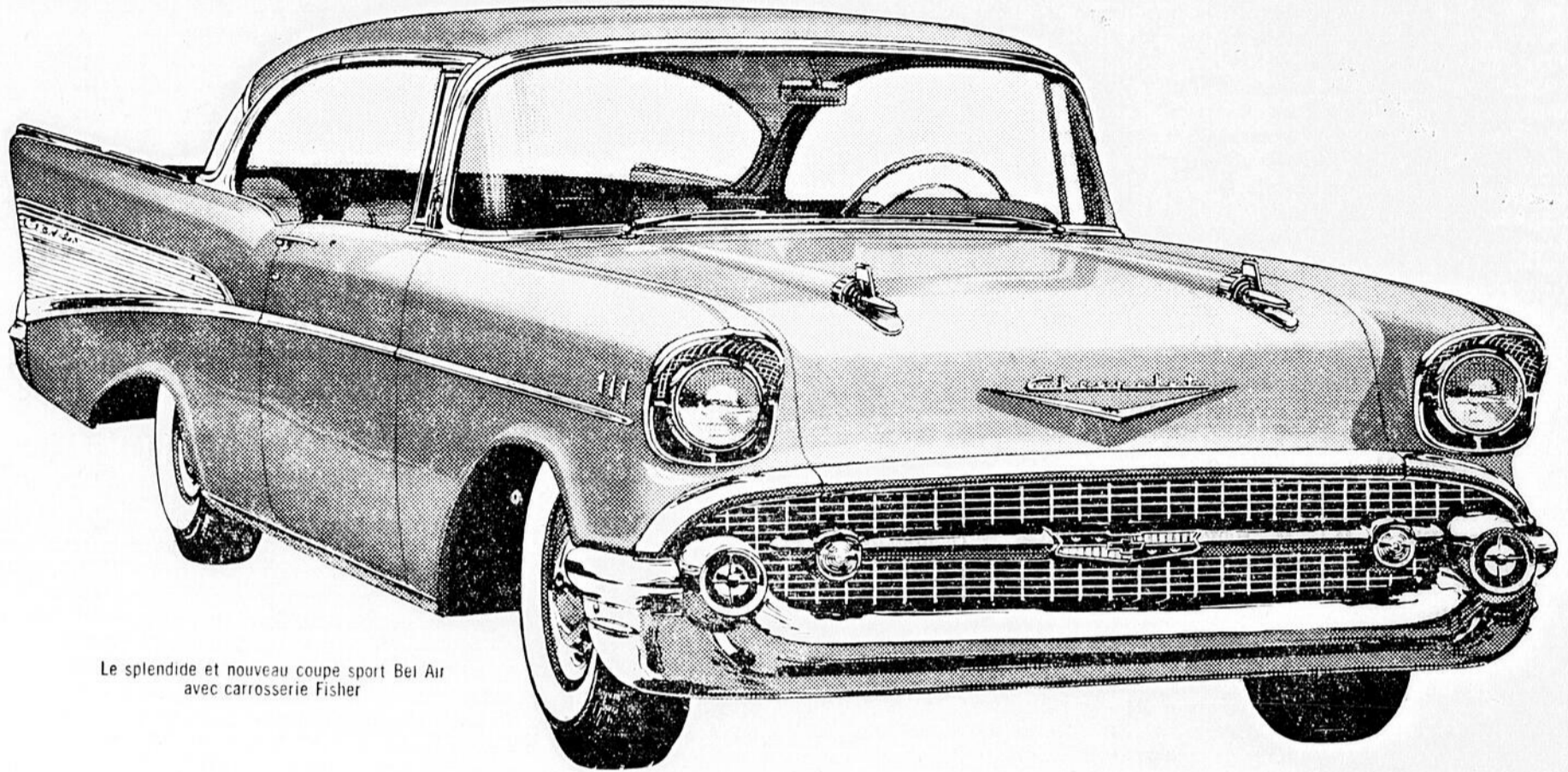
neux et M. Marcel Reid, fils de M. Armand Reid, décédé, et de Mme Reid, dont le mariage a été célébré samedi, le 13 octobre 1956 en l'église du Coeur Immaculé de Marie de Montréal.

Nous souhaitons prompt rétablissement à Mme Fernand Prud'homme, hospitalisée sous ob-

servation à l'hôpital de Verdun.

Après une quinzaine à l'hôpital St-Joseph de Lachine, M. Gaétan Vinet est de retour chez lui en bonne voie de guérison.

M. et Mme Gérald Caissier et leurs enfants Linda et Ronald de Verdun chez Adrien Bannon en fin de semaine.



Le splendide et nouveau coupe sport Bel Air avec carrosserie Fisher

**ELLE VIENT D'ARRIVER! ELLE EST FORMIDABLE! ALLEZ VOIR LA CHEVROLET 1957 AUJOURD'HUI, PIMPANTE, PUISSANTE, PARFAITE!**

*A la tête de sa classe par la hardiesse de ses lignes (elle paraît plus longue et plus basse parce qu'elle l'est) et grace à sa transmission automatique Turboglide à triples turbines, à son nouveau V8 et à une joule de dispositifs nouveaux, y compris un injecteur d'essence.*

Nouvelle depuis les roues jusqu'au toit, telle est la Chevrolet 1957.

Un premier coup d'oeil suffit pour vous rendre compte que sa silhouette est entièrement nouvelle, mais en promenant votre regard sur les lignes d'une impeccable harmonie, vous ne sauriez manquer d'admirer l'élégance de son nouveau capot, le dessin hardi de sa nouvelle grille, ses phares à capuchon profond, le chic incomparable de ses ailes arrière. La "Chev" 1957 est une nouveauté, et cela paraît! Elle paraît plus longue et plus basse parce qu'elle est plus longue et plus basse.

Mais elle est nouvelle de bien d'autres façons aussi... nouveaux moteurs V8 facultatifs, de puissance allant jusqu'à 245 CV\*... choix de deux transmissions automatiques disponibles moyennant supplément: la Powerglide ultra-perfectionnée 1957 et l'incomparable Turboglide pourvue de triples turbines pour des accélérations d'une rapidité insurpassée et une douceur de marche inégalée. La Turboglide est unique en son genre: c'est la plus nouvelle et la plus douce de toutes les transmissions automatiques.

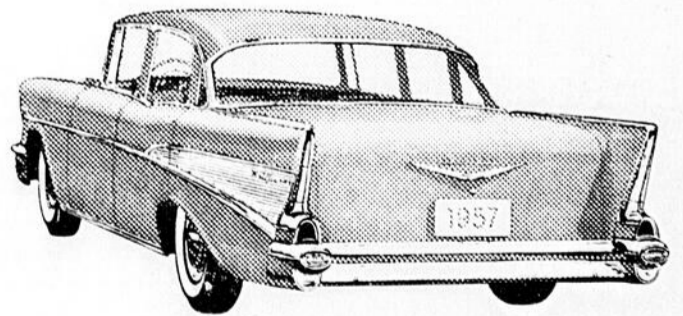
**ET POUR LA PREMIERE FOIS... UN INJECTEUR D'ESSENCE!**

Le plus important perfectionnement des moteurs depuis l'apparition des soupapes en tête. Les moteurs Chevrolet à injection d'essence Ramjet sont disponibles moyennant supplément pour les modèles Corvette et les voitures de promenade, et développent jusqu'à 283 CV.

Venez voir aujourd'hui la nouvelle voiture qui dame le pion à toutes les autres — la nouvelle Chevrolet 1957!



\*Moteur spécial à grand rendement, de 270 CV, également disponible, moyennant supplément.



Le nouveau sedan Bel Air 4 portes — une des superbes nouvelles Chevrolet

Seuls les concessionnaires Chevrolet  arborent cette marque célèbre

C-657CF

# GARAGE Z. PERRON

24, rue du Marché

Valleyfield, Qué.

## Le Club Rotary de Valleyfield fête deux de ses membres

MM. W. R. Dickie et W. F. Hendershott félicités — Une réunion unique en son genre au Club de Valleyfield

Deux membres actifs du Club Rotary de Valleyfield, MM. William R. Dickie et William F. Hendershott, ont été l'objet d'une belle fête, mardi soir dernier, à l'occasion de la tenue de l'assemblée hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield au Balltabarin Lounge de l'Hôtel Balmoral.

110 personnes ont assisté à cette réunion unique en son genre dans les annales du Club Rotary de Valleyfield. Les épouses des membres du Club Rotary étaient présentes pour ainsi se rendre compte du rouage de cette organisation sociale dans notre milieu. La soirée remporta un éclatant succès à tous les points de vue.

Avant pris place à la table d'honneur: le président, M. J.-C. Lefebvre et Mme Lefebvre; M. W. R. Dickie, président sortant 1955-56, et Mme Dickie; M. W. F. Hendershott, qui quittera prochainement Valleyfield pour Montréal où il a accepté une intéressante promotion avec la Cie Merck, et Mme Hendershott; M. Ralph Noble, de la C.I.L. qui prononça une intéressante causerie sur l'usage des plastiques; M. Peter Stanger, qui présenta le conférencier, et Mme Stanger; M. Emmons McDonald, qui remercia M. Noble, et Mme McDonald; M. Lionel Cardinal, président du comité de camaraderie et principal organisateur de cette soirée, et Mme Cardinal; M. Percy L. Clark, vice-président, et Mme Clark.

Le président J.-C. Lefebvre remercia M. Dickie des nombreux services rendus au Club Rotary au cours de son terme d'office à la présidence. Au nom des membres présents, le président présenta à M. Dickie le bouton du Club Rotary surmonté d'un diamant. Ce dernier remercia le Club d'un si beau geste et affirma qu'il avait eu une grande joie et une grande satisfaction à diriger cette organisation en 1955-56. Mme Lefebvre présenta une gerbe de fleurs à Mme Dickie.

M. Percy L. Clark se fit l'interprète des membres pour féliciter M. Hendershott de sa récente promotion à la Merck quoique son départ, dit-il, créa un grand vide au Club Rotary et ailleurs dans notre ville. Il présenta ensuite un joli rasoir électrique à M. Hendershott.

M. Hendershott remercia les membres d'un cadeau si pratique et utile et ajouta que "dans toutes mes randonnées au Canada et aux Etats-Unis, je n'ai jamais rencontré une population aussi hospitalière qu'à Valleyfield. Je quitte la ville avec grand regret et je suis assuré que je ne pourrai jamais rencontrer un groupe d'amis si sincères."

Mme Percy Clark présenta des fleurs à Mme Hendershott.

### Autres item

Le président félicita M. Lionel Cardinal et les membres de son comité de camaraderie pour les succès remportés à cette occa-

sion dans tous les domaines. M. Cardinal adressa des éloges à M. Arthur Vinet et à son épouse qui avaient si bien fait les choses ce soir-là.

Mmes L.-P. Brisson et David Henderson gagnèrent les deux prix du tirage hebdomadaire.

Le président présenta à l'assistance les quatre nouveaux membres et leurs épouses Dr et Mme MacDonald Caza, M. Arthur et Mme L'Heureux, M. William et Mme Davis, et M. P. R. Padmore.

M. Royal Proulx, président du comité "Jouez les Couleurs", donna un bref rapport de cette organisation dont les six premiers tirages auront lieu demain soir, vendredi, le 26 octobre, à 8.30 heures.

Les invités, présentés par M. Adrien Lefebvre, étaient: M. Roland Masse, M. et Mme André Primeau, M. Jean-Paul Guérin, M. et Mme Oscar Lalonde, M. et Mme Antonio Patenaude, M. et Mme Lionel Robb, M. et Mme Réal Legault, M. et Mme Marcel Quesnel et M. Noble.

M. Harold Dando a été l'objet de félicitations pour avoir prononcé une causerie devant le Club Rotary de Huntingdon, récemment. Dr L.-P. Brisson donna un rapport de son voyage à Kingston, Ont., à la conférence du district. La partie musicale était sous la direction du Dr Dr Gilles Amiot.

### La causerie

M. Ralph Noble prononça ensuite une causerie sur les plastiques et leurs multiples usages dans les constructions modernes. Il énuméra l'importance d'utiliser ces produits, sous toutes leurs formes, dans les nouvelles maisons, tout en donnant des précisions sur l'usage du plastique dans les planchers, chambres, etc. M. Noble parla aussi des peintures à base de plastique,

## Plusieurs ex-Braves avec les Chevies de Cornwall

On remarque les Joannette, Plamondon, Bougie, Dubuc et Leclerc

Nous recevions hier des nouvelles de Carl Fisher, commentateur sportif du poste CKSF, de Cornwall, au sujet du club "Chevies" de Cornwall de la ligue Senior A.

M. Fisher nous disait que le club de hockey de Cornwall respirait fortement Valleyfield cette année, puisque le nouvel instructeur du club cette année est Gerry Plamondon, ancien joueur des Braves et du Canadien de la Ligue Nationale, qui a été par la suite instructeur à Matane, Trois-Rivières et Chicoutimi.

Kitoute Joannette fait partie de l'alignement du club et il s'est très distingué au cours des trois premières joutes en obtenant deux points et deux assistances. Georges Bougie a compté une fois à date et la population sportive de Cornwall attend beaucoup de lui. Roger Dubuc, un ex-Brave, qui jouait à Trois-Rivières l'année dernière apparaît sur l'aile gauche. Paul Leclerc, ancien gardien de but des Braves, est substitut du club cette année, et a très bien fait dans les pratiques et dans une joute d'exhibition. Parmi les autres additions dans l'édition 1956-57 des

des stores vénitiens, de la tuyaerie, couvertures, murs, etc. Il termina ses remarques en invitant les membres et leurs épouses à étudier sérieusement l'industrie du plastique et ses dérivés avant de commencer une construction de maisons, etc.

Chevies on remarque Bernie Limoges qui s'alignait avec Amos l'an dernier, ainsi qu'un jeune natif de Cornwall dans Réal Savard, qui jouait à Pembroke au cours de la dernière saison.

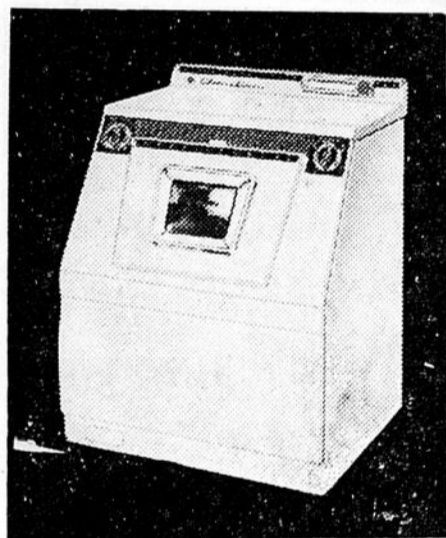
Toutes les parties des Chevies sont radiodiffusées sur CKSF à 1230 sur l'appareil radiophonique. Tous les amateurs de hockey de Valleyfield sont cordialement invités à assister aux joutes des Chevies de la ligue Senior A de l'Ontario.

## Accident sur le pont Larocque

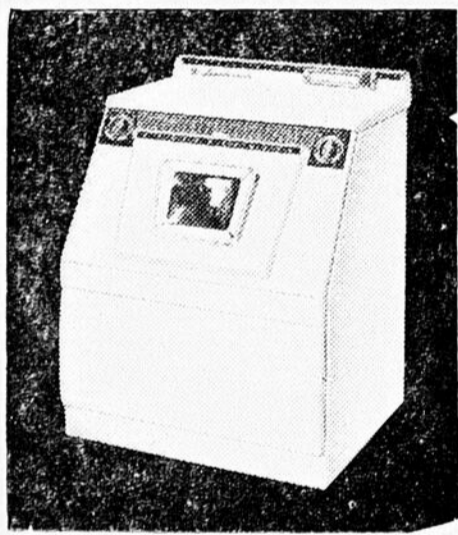
M. Jean-Guy Bernier, de la circulation provinciale, nous signalait un accident survenu dimanche dernier, vers 1 heure a.m., sur le pont du Chemin Larocque.

Les deux chauffeurs venus en collision sont MM. Roger Amesse, de St-Louis, au volant d'une automobile Chevrolet modèle 1947, et M. Yves Bergevin, de St-Etienne, qui conduisait une Mercury modèle 1950, proprié de son père, M. Roméo Bergevin.

C'est alors que les deux véhicules se rencontraient qu'ils se sont accrochés pour s'infliger des dommages matériels de plus de \$300. L'agent Bernier se rendit sur les lieux pour effectuer les constatations et faire son rapport.



• "LES JUMELLES  
IDEALES"



LAUNDROMAT  
et  
SECHEUSE  
WESTINGHOUSE

La méthode de SECHAGE DU LINGE la plus efficace  
procurable aujourd'hui!

## SECHAGE A SOUFFLE DIRECT Westinghouse

Une démonstration prouve la différence

Voici comment une sècheuse ordinaire fonctionne. L'air doit passer à travers un panier perforé. Seule une partie de l'air parvient jusqu'au linge. Tant l'air que l'électricité sont gaspillés par cette méthode.

Dans une Sècheuse Electrique Westinghouse, il n'y a aucun obstacle . . . l'air chaud souffle **directement** sur tout le linge. Ceci constitue la méthode la plus efficace et la plus économique de sécher le linge.

C'est toute la différence au monde avec une  
**Sècheuse Westinghouse**  
POUR PLUS DE SURETE... EXIGEZ  
**WESTINGHOUSE**

Fonctionnement moins coûteux que toute autre Sècheuse Electrique! Le Système à Souffle Direct sèche le linge **plus vite** . . . consomme moins de courant. Ce Système, une exclusivité Westinghouse, souffle de l'air chaud **directement** sur le linge tournant . . . et NON à travers le panier ajouré des sècheuses ordinaires. Par conséquent, la Sècheuse Electrique Westinghouse sèche le linge plus rapidement en utilisant moins d'électricité que les autres sècheuses. Tout le courant consommé est mis à bon usage . . . aucun gaspillage!

# PLANTE & CLAIRMONT

MAGASIN DE MEUBLES  
VALLEYFIELD

17, du Marché

Téléphone 309

# Un octroi de \$100,000

## M. Pierre Dionne expose son plan d'une bibliothèque

Devant les membres du Richelieu jeudi dernier

M. Pierre Dionne, architecte de notre ville, prononçait jeudi dernier devant les membres du club Richelieu-Valleyfield à l'occasion de leur réunion hebdomadaire une très intéressante conférence sur le projet d'une nouvelle bibliothèque dans notre cité. Le souper était présidé par M. Georges Lecompte, président du club.

Présenté par Richelieu Armand Larin, remercié par Richelieu Marc-H. Viau, le conférencier a parlé de la réalisation d'une bibliothèque incluant la commission industrielle, un centre touristique et peut-être les locaux déservant le marché.

M. Dionne a dit que le projet devait être un milieu répondant aux besoins humains: besoin d'air, besoin de lumière, besoin de silence, le tout en harmonisation avec le climat. Ce milieu devra répondre également aux onctions humaines qui sont d'habituer, de travailler, de cultiver le corps et l'esprit et de circuler.

Ce lieu amical, invitant, accessible à tous et chacun, offrant ses ressources intérieures, devra nous inviter à partager son hospitalité et devra être capable de combler les heures disponibles de chacun pour les rendre fécondes. C'est pourquoi la simplicité des formes, l'organisation rationnelle du plan et une atmosphère d'accueil et de tranquillité seront les principales caractéristiques de la bibliothèque sur le plan architectural.

Avant de passer aux éléments du plan, M. Dionne s'est étendu dans une étude du public lecteur, des livres et du personnel.

Dans les plans de la nouvelle bibliothèque on reconnaîtra la salle de lecture des adultes divisée en deux zones celle de la lecture et celle du rangement des livres. Il y aura aussi la salle de lecture des enfants chez lesquels on distingue trois types de lecteurs: les débutants, les lecteurs moyens et les lecteurs évolués.

Les plans montreront aussi la salle de références pour les adolescents, la salle de la réserve, le fumoir, la salle de discussion, la salle d'exposition, la salle des contes, la discothèque, la cinémathèque avec sa

salle de réception et sa salle de dépôts et réparations, le vestibule d'entrée et enfin le hall ou lobby.

M. Dionne terminait sa conférence en présentant une conception de la partie administrative d'une bibliothèque selon les plans qu'il venait d'expliquer.

## A la commission scolaire de Valleyfield

Remise faite par M. Edgar Hébert

Il y a à peine quelques semaines, les autorités provinciales, par l'entremise du député provincial M. Edgar Hébert, remettaient un octroi de plus de \$50,000 à la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valley-

field pour payer les salaires des instituteurs de notre ville. En fin de semaine dernière, notre représentant à l'Assemblée Législative avait le grand plaisir d'apprendre à M. Omer Demers, président de notre Commission Scolaire, que le Département de l'Instruction Publique venait de consentir un autre octroi mais cette fois-ci se chiffrant à \$100,000. Cette somme servira également à dédommager les instituteurs pour les services professionnels rendus depuis les débuts de la présente année scolaire.

M. Hébert a déclaré qu'il était

des plus enchantés de la collaboration de son gouvernement à l'endroit de la Commission Scolaire de Valleyfield. "Nous espérons recevoir prochainement des nouvelles officielles du gouvernement de l'Union Nationale concernant des contributions intéressantes aux commissions scolaires, comme Valleyfield, qui doivent faire face à des déficits dans leurs opérations ordinaires".

Nos félicitations à M. Hébert pour une collaboration soutenue à l'endroit de nos dirigeants scolaires.



## Votre Guide pour un Chauffage satisfaisant



M. Alcide St-Onge, vendeur sur la route



J. Marc Bougie, gérant de l'huile à chauffage



M. Ludovic St-Onge, vendeur sur la route

**Le service trio Champlain! = Service personnalisé**

**SERVICE DE 24 HEURES  
HAUTE QUALITE  
SATISFACTION GARANTIE**

**Exigences d'huile à chauffage  
Pour vous tous**

**PAIEMENT INITIAL MINIME AVEC 5 ANS POUR PAYER SUR TOUT L'EQUIPEMENT DE CHAUFFAGE CHAMPLAIN**

**Pour informations  
APPELEZ**

**4495**

**VALLEYFIELD, QUE.**

**NOUS COUPONS  
LES  
CLEFS pour toutes  
serrures pendant que  
vous attendez**

**Cordonnerie  
L. Clément**

48a, Ste-Cécile  
Tél. 1912 Valleyfield

**Dr Armand Clairmont**

CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659

281, Victoria Valleyfield  
Heures de bureau: 9.00 à 11.30  
a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les  
jours sauf les lundis et mercre-  
dis. Le soir: sur rendez-vous.

NOTES BIOGRAPHIQUES DE

**S.E. Mgr Panico qui nous visitera****A Valleyfield  
les 3-4-5  
novembre****Au Canada depuis  
novembre 1953**

Les notes biographiques qui suivent intéresseront certainement tous nos lecteurs. On sait que le délégué apostolique du Canada, S. E. Mgr Giovanni Panico, visitera notre diocèse de Valleyfield les 3-4-5 novembre prochain. On trouvera le programme de la visite de S.E. Mgr Panico ailleurs dans cette livraison de La Gazette aujourd'hui.

**Son Exc. Mgr Giovanni Panico,  
Délégué Apostolique au Canada**

Le 12 avril 1895, au village de Trecase, à l'extrémité sud de la péninsule italienne, naissait Jean-Baptiste Panico. Après avoir fréquenté l'école de son village et commencé chez le curé du village voisin les études qui devaient le mener au sacerdoce, il se rendit à Rome en 1910 pour poursuivre son cours classique au Collège Léonin. Quand l'Etat s'empara de cette institution cinq ans plus tard pour en faire un hôpital, les étudiants passèrent au Collège romain: le jeune Panico occupa durant 7 ans le poste d'organiste dans cette institution. Il suivit alors des cours à l'Apollinaire, ainsi qu'à l'Université Grégorienne où il obtint son doctorat en théologie en 1919. Le 14 mars de cette année,

il était ordonné prêtre en la Basilique Saint-Jean-de-Latran par le cardinal Pompili. Il poursuivit des études en droit civil et en droit canonique à l'Apollinaire et obtint le doctorat en ces deux matières en juillet 1922.

De retour dans son diocèse d'Ugento, il n'y travailla que quelques mois, car le cardinal Gasparri, secrétaire d'Etat, l'appela à Rome. Agé de 27 ans seulement, l'abbé Panico commençait sa carrière diplomatique.

**A la nonciature de Bogota.**

Nommé immédiatement secrétaire à la nonciature apostolique de Bogota, Colombie, l'abbé Panico se dirigea une première fois vers l'Amérique du Sud, où il devait passer plus de 12 ans, en trois différents stages.

Durant les trois années qu'il passa en Colombie, de février 1923 à juin 1926, l'abbé Panico s'initia aux fonctions du représentant du Saint-Siège; le rythme de sa formation s'accrut, quand au départ du nonce, il assura l'intérim à titre de chargé d'affaires durant un an.

En visitant les missions du pays, dans des conditions particulièrement difficiles, le représentant du Pape fut atteint de la fièvre et fut rappelé à Rome pour un repos. Son dévouement en Colombie lui mérita l'éloge public du général Pedro Ospina, président de la République, qui lui conféra la Décoration de la Croix de Bouaca.

**A la nonciature de Buenos Aires**

En novembre 1926, l'abbé Panico revenait en Amérique

du Sud, en Argentine cette fois, à titre de secrétaire de la nonciature de Buenos Aires, qui exerçait alors sa juridiction non seulement sur l'Argentine mais aussi sur le Paraguay et l'Uruguay. Un travail considérable n'empêcha pas cependant le secrétaire de la nonciature de consacrer une partie de son temps aux deux collèges dirigés par les religieux du Sacré-Coeur et les Servantes du Sacré-Coeur à Buenos Aires.

**Dr Marc Y. Trépanier  
Dentiste**

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006

412, Blvd du Havre  
Valleyfield

Tél. 870

**CORSETIERE****Mme F. Dandurand****CHEZ FRANCOISE**

97. du Marché Tél. 2697-W

Valleyfield

**Dans l'Europe tourmentée.**

En avril 1931, Mgr Panico était promu au rang d'auditeur de la nonciature de Prague, capitale du conglomérat créé par la Société des Nations et l'un des centres nerveux les plus agités de l'Europe à cette époque.

En août 1932, le Saint-Siège l'envoyait à Munich où il devait remplir le poste d'auditeur; c'était l'époque où Hitler s'avancit rapidement vers le pouvoir. Devenu chargé d'affaires lors du départ du nonce, Mgr Panico se trouvait représentant du Saint-Siège en Bavière quand les Nazis mirent l'Allemagne sous leur coupe.

En 1933, Mgr Panico retourna à Prague comme chargé d'affaires; de là il fut envoyé dans la Sarre à titre d'observateur du Saint-Siège, durant le plébiscite de la Rhur en 1934. Il s'acquitta alors d'une mission extrêmement difficile avec une impartialité irréprochable et une vigilance qui ne se sont pas relâchées, selon le témoignage même de journaux antagonistes; il veilla avec un soin extrême à ce que tous les catholiques pussent voter dans la plus entière liberté; les précautions prises ont ainsi réaffirmé l'indépendance et la neutralité du Saint-Siège.

Le gouvernement français lui décerna à cette occasion la Légion d'honneur, et le président de la Commission internationale du plébiscite, M. Henry, lui rendit le témoignage suivant: "Votre discrétion et votre objectivité alliées à la courtoisie et aux qualités qui

distinguent votre jeune et forte personnalité, ont attiré les hautes louanges de mes collègues et de moi-même".

"Vous avez passé par le feu sans vous vrûler", a pu dire Pie XI à son diplomate quand celui-ci lui rendit compte de sa mission.

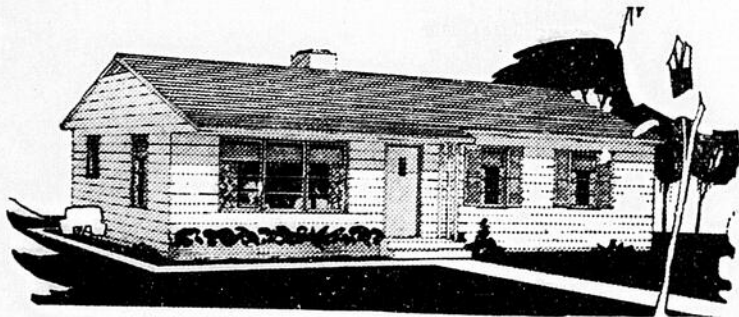
Mgr Panico retourna encore une fois à Prague, à la direction de la nonciature. Il travailla activement à rétablir la concorde entre les différents peuples qui formaient la Tchécoslovaquie et dont les rivalités nationales étaient alors à l'échelle des fissures politiques. Il fut notamment l'animateur du premier congrès qui devait rallier les catholiques du pays et où le cardinal Verdier fut légat.

Il entama aussi avec le Gouvernement des négociations qui devaient aboutir à un accord touchant les relations entre l'Eglise et l'Etat, et au retour à l'Eglise des biens-fonds ecclésiastiques de Slovaquie. La dernière entreprise de Mgr Panico dans ce pays fut l'établissement d'une université catholique pour les Slovaques à Bratislava, université financée par le Gouvernement.

**Délégué Apostolique en Australie**

Le dernier stage de Mgr Panico à Prague ne devait durer que 8 mois; le 17 octobre 1935, le Saint-Siège le nomma délégué apostolique en Australie, Nouvelle-Zélande et Océanie. A son départ de Prague, le chargé d'affaires se vit offrir un banquet par les catholiques du pays, tandis que le Gouvernement

(Suite à la page 14)

**Clairmal Enrg.**

VOUS ANNONCE

la fondation

d'un

centre résidentiel

- A 5 MINUTES DE VALLEYFIELD
- A 2 MINUTES DE CANADIAN ARSENALS LTD.

Ave Grande-Ille

Terrain de golf

CLAIRMAL ENRG.

Chemin du Milieu

Blvd Mgr Langlois

Chemin du Golf

Canadian Arsenals

**• VALLEYFIELD Maisons modernes à vendre**

• 5 PIECES • TERRAIN 60 x 120 • LE TOUT \$6500.00

UN TIERS COMPTANT - BALANCE PAR VERSEMENTS

POUR INFORMATION:

**NOTAIRE PHILIPPE MALOUIN**

23, rue Ste - Hélène

VALLEYFIELD

Tél. 3870 - 3871

# MARDI PROCHAIN

LE 30 OCTOBRE 1956

Nous vous invitons à venir voir la  
belle et nouvelle

## DODGE '57

de première main

### LA DODGE '57

Est entièrement nouvelle de pied en cap. Cette  
année plus que jamais elle est ce qu'il y a de  
mieux parmi les voitures à prix modique



## RENDEZ-VOUS

au garage

# HIMBEAULT AUTO INC.

MARDI PROCHAIN, 30 OCTOBRE  
POUR UNE PROMENADE D'ESSAI DANS LA

## DODGE 1957

Avant d'acheter votre nouvelle auto  
Attendez de voir la nouvelle Dodge '57

# HIMBEAULT AUTO INC.

Vendeur autorisé de DODGE - DE SOTO - CAMION DODGE

Chemin Larocque

VALLEYFIELD

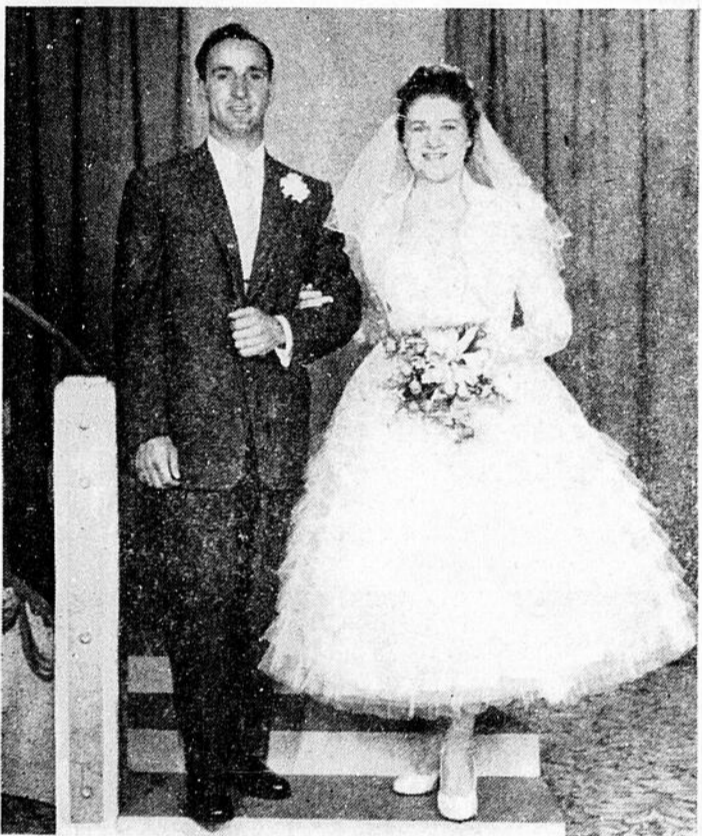
Téléphone 705

**MARIAGE LEDUC - MONTPETIT**



Samedi, le 6 octobre, en la cathédrale de Valleyfield, a été béni le mariage de Mlle LAURETTE LEDUC, fille de M. et Mme Dalma Leduc, de Valleyfield, à M. DONATIEN MONTPETIT, fils de M. et Mme Josaphat Montpetit, d'Hawkesbury, Ont. — (Photo Studio Beauchamp).

**MARIAGE TESSIER - DALLAIRE**



Samedi, le 13 octobre, en la cathédrale de Valleyfield a été béni le mariage de Mlle CHARLOTTE TESSIER, fille de M. Isidore Tessier, décédé, et de Mme Tessier, de Valleyfield, à M. RAOUL DALLAIRE, fils de M. et Mme Joseph Dallaire, également de Valleyfield. — (Photo Studio Beauchamp).

**MARIES A ST-ETIENNE**



Samedi dernier, le 20 octobre, avait lieu en l'église paroissiale de St-Etienne le mariage de Mlle ALEXINE PARENT, fille de M. et Mme Georges Parent, de St-Etienne, à M. EMILE RIENDEAU, fils de M. et Mme Arthias Riendeau, de Beauharnois. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Gracia Jeannotte, curé de la paroisse. Après une magnifique réception en la salle St-Jean Baptiste de Ste-Martine, les nouveaux époux partirent pour un voyage à Miami. — (Photo Studio Beauchamp).

**MARIAGE BOYER - LALONDE**

Le mariage de Mlle LAURETTE BOYER, fille de M. et Mme Ulric Boyer, de Valleyfield, à M. RENE LALONDE, fils de Mme Oscar Lalonde et de M. Oscar Lalonde, décédé, a été béni, ces jours derniers, en l'église du Sacré-Coeur, Valleyfield. La bénédiction nuptiale leur fut donnée par M. l'abbé Gérard Mercier, cousin du marié.

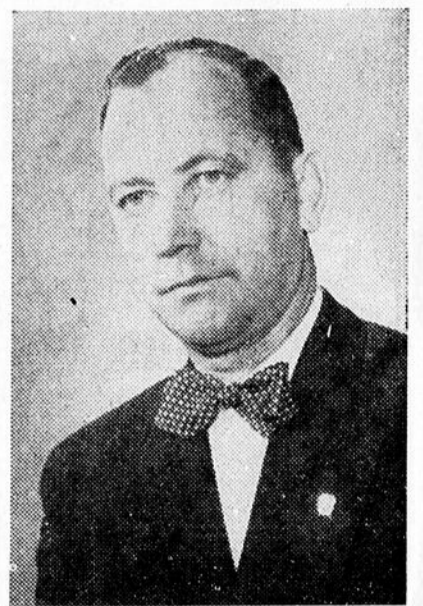
**CONTRIBUTION UNIQUE EN SON GENRE AU CANADA**



M. ECKART WALTHER



M. PERCY L. CLARK



M. CHARLES ZEAGMAN

Tous les employés d'ASTEN-HILL LIMITED achètent des Obligations d'Épargne du Canada sur le plan de déductions sur les salaires. Grâce à la collaboration effective et enthousiaste des dirigeants de cette entreprise, et en particulier au dévouement du gérant local, M. PERCY L. CLARK, et son assistant, M. CHARLES ZEAGMAN, tous les employés de cette belle entreprise locale bénéficieront du plan d'Épargne sur le salaire pour acheter des Obligations d'Épargne du Canada. M. E. A. WALTHER est le président

d'Asten-Hill Limited. On sait que cette année ces obligations rapporteront jusqu'à 4%. Elles sont encaissables en tout temps, plus l'intérêt accru d'ici à leur échéance, le 1er mai 1968. Ce plan d'Épargne sur le Salaire fait bénéficier plus de 250,000 employés d'usines d'épargnes qui se chiffrent cette année à plusieurs millions. Nos félicitations aux employés d'Asten-Hill Limited et à leur patron pour le magnifique exemple qu'ils donnent à la population ouvrière de notre district.

**La Pétanque à Valleyfield**

Dimanche dernier avait lieu le concours hebdomadaire de Pétanque organisé par M. Albert Castro, tailleur, 30 rue Académie. Seules les doublettes de Valleyfield y prirent part.

C'est l'artiste de la radio et de la télévision Jacques Blanchet qui lança la première boule.

Les parties furent très disputées et la majorité des joueurs réussirent de très beaux jeux. Signalons au passage la belle tenue du jeune Serge Clamens, âgé seulement de 9 ans et demi, qui, avec Raymond Côté comme coéquipier, disputa la finale de la consolante et ne fut battu que de deux points.

Jacques Theilland et Raymond Roy, vice-président du club, se sont révélés de très bons pointeurs. Albert Castro, toujours en pleine forme, remporta avec son coéquipier Mario Hassicoli la finale du concours.

Les femmes qui prirent part aux diverses parties se sont toujours



SERGE CLAMENS

montrées très adroites et les hommes eurent de grandes difficultés à les vaincre.

M. Albert Castro nous laisse savoir que si le temps le permet le dernier jeu de Pétanque aura lieu dimanche prochain au Parc Sauvé.

**Une dizaine d'accidents survenus en fin de semaine**

Dommages élevés dans ces collisions

M. Jean-Denis Dandurand, secrétaire du département de la police, nous disait hier qu'une dizaine d'accidents étaient survenus en fin de semaine dans les limites de la cité.

Lundi, le 22 octobre, à l'intersection du Boulevard Langlois et de la rue Grande-Ile, un violent accident est survenu entre les automobiles de MM. Léonard Blanchette, de Cornwall, et d'Alcide Miron, Grande-Ile, Valleyfield.

M. Miron circulait du Sud au Nord rue Grande-Ile et traversa la pre-

mière voie à sens unique de Boulevard Langlois; à la seconde voie il fut violemment frappé par l'auto de M. Blanchette qui y circulait de l'Est à l'Ouest en direction du Pont Mgr Langlois. Sous la violence du choc, l'auto de M. Miron capota sur elle-même et alla s'arrêter sur la propriété située à l'intersection du Bou-



levard et du Chemin de Ligne.

Mme Blanchette fut blessée dans cet accident; elle fut transportée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par l'ambulance Larin où elle fut traitée par le Dr Jacques Nantel. Les dommages aux véhicules se chiffrent à plus de \$1,000. Ce sont les constables Daignault, Bernier et Bougie qui se rendirent sur les lieux pour faire les constatations d'usage.

La même journée, en face du 443 rue Dufferin, le jeune Jean-Marie Leduc, 4 ans, fils de M. Gérald Leduc, fut heurté par un camion conduit par Mme Guy Perron. C'est en voulant traverser la rue que le jeune garçon fut frappé par le camion qui circulait de l'Ouest à l'Est rue Dufferin.

**DR LUCIEN PERRON**

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge. Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les Jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment Tél. LA 3-1137

850, Sherbrooke est, Montréal

**Avez-vous des COQUERELLES**

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix, 46, rue Ellice Valleyfield Tél. 4688-W

**EXAMEN DE LA VUE.**

Ajustement et réparations de verres.

**T. A. LANIEL**

Optométriste diplômé - Spécialiste en examen de la vue Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

Tél. 243

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

**Bijouterie T. A. LANIEL Enrg**

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

# "Le culte de la patrie, c'est une dette"!

## Grand succès d'un congrès tenu à Rigaud

Dimanche dernier, le 21 octobre — Les membres de la Société SJB

La parole énoncée dans le titre de ce rapport a été extraite de la vibrante allocution qu'a prononcée, dimanche, le R. P. Raoul Préseault, du Collège Bourget de Rigaud, alors que dans cette accueillante paroisse, se réunissaient les délégués officiels et autres membres de la Société S.-J.-B. de notre diocèse. Le R. P. Préseault traita des devoirs du citoyen canadien-français envers sa patrie. Devoirs qui comportent de graves obligations; il le fait bien sentir en disant que "le culte envers la patrie, est une dette, un devoir". Cette allocution, fortement appréciée par les congressistes, apportait clairement des méthodes pour mettre en pratique ces graves devoirs. Rapportons seulement que le vrai citoyen doit "être frère de tous, même de ceux qui ne veulent pas, en luttant contre la cupidité, en pratiquant la charité sociale, indispensable à l'ordre et à l'organisation." Et, selon l'enseignement de saint Paul, en tout temps: "être fort, garder la foi". "La langue est un héritage sacré, la mutiler est un blasphème." Cette parole comporte vraiment un des devoirs à accomplir pour réaliser pleinement "l'amour de la patrie, qui vient après Dieu et la famille".

Avant ce sermon, une messe avait été chantée en la chapelle de la Grotte Notre-Dame de Lourdes, par le R. P. Bélanger. Au prône, la bienvenue à tous les congressistes fut adressée par le R. P. Wilfrid Laurier.

Des membres de la chorale du Sacré-Coeur, dirigés par M. Lionel Larose, faisaient les frais du chant. Ils étaient accompagnés de M. Roméo Jolicoeur qui touchait l'orgue.

A 11.30 h., en la salle de l'école St-François de Rigaud, se faisait l'inscription des délégués officiels.

L'ouverture des délibérations eut lieu à 2.00 h. par un mot de bienvenue du président diocésain, Me Albert Leblanc. Il remercia M. Carry qui avait si bien préparé le bulletin L'Unisson. Ce dernier lut un rapport sur le prêt d'honneur, sur la quête de la Survivance Française, souscription pour l'évêché, et le rapport détaillé de toutes les sections. M. le président Leblanc ajouta un mot sur le prêt d'honneur et incita tout le monde à travailler afin que la prochaine souscription donne un résultat aussi signalé que l'an dernier. Les jeunes qui ont été aidés comptent encore sur la Société St-Jean-Baptiste qui doit aller de l'avant. Une autre raison importante, c'est que d'autres jeunes attendent aussi une aide financière. Il faut \$8,000. pour remplir les obligations tracées.

M. Pharand, de Rigaud, un pionnier de la Société dans cette région, est salué, ainsi que d'autres qui se sont dévoués à l'oeuvre nationale.

M. Raphael St-Maurice, professeur à l'école des Arts & Métiers de Salaberry-de-Valleyfield, a présenté à l'assemblée le conférencier de l'après-midi, M. l'abbé Marcel Dandurand. Ce dernier, professeur au Séminaire de Valleyfield, donna une magistrale conférence ayant pour titre: Pourquoi sommes-nous serviteurs dans notre propre pays? Quelques extraits de cette conférence pourront éclairer nos lecteurs sur le sujet traité: "Notre groupe ethnique n'est pas maître de sa vie économique; il ne contrôle pas la haute finance, la grande industrie, le com-

merce vraiment rémunérateur. La raison de la catastrophe se trouve dans la défaite de 1760, car pour nos pères, ce ne fut pas un simple changement d'allégeance mais une défaite au sens le plus fort du mot." Plus loin, M. l'abbé Dandurand exprime l'opinion que "rien ne nous interdit, comme nation catholique et française, de manier des capitaux et de nous enrichir". Cette conférence fut très goûtée et contribua à fournir le sujet d'un forum pour les auditeurs.

Deux cents invités avaient pris place autour des tables disposées dans la salle de l'Hôtel-de-Ville, pour le banquet de clôture. On remarquait à la table d'honneur: Son Exc. Mgr P. Caza, coadjuteur; M. l'abbé A. Brazeau, curé de Rigaud; M. l'abbé La-

berge; M. l'abbé Brais, curé de Ste-Marthe; M. l'abbé Fabien Tremblay, curé de St-Rédempteur; R. F. Gauvreau, directeur de l'école St-François de Rigaud; Me Albert Leblanc, président diocésain, et Mme Leblanc; le notaire Joseph Deom et Mme Deom de Rigaud; M. et Mme P.-Emile Cadieux de Rigaud, M. et Mme Benjamin Carry, secrétaire diocésain; M. J.-Oscar Gendron, maire de Rigaud, accompagné de Mme Gendron; M. et Mme Emile Mallette, de Ste-Martine; M. et Mme Lionel Legault, de Salaberry-de-Valleyfield.

Après le souper à la dinde servi par la section de Rigaud, M. Gagné présenta les orateurs. A titre de président de la section de Rigaud, M. Cadieux souhaita la bienvenue à tous. Tous

ceux qui avaient participé au succès du congrès furent remerciés par Me Albert Leblanc, président diocésain réélu. Ce dernier présenta à Son Exc. Mgr Caza, au nom des membres de la Société, et comme marque d'estime envers les chefs religieux, un chèque au montant de \$500. Son Excellence remercia et manifesta son contentement de ce geste généreux. Il exprima les bons sentiments de l'autorité religieuse envers le président diocésain. Son Excellence apprécia l'expression: "Pour la Maison du Père" en assurant à tous que depuis trente ans parmi nous, Mgr Langlois est bien notre père, au point de vue doctrinal, sacramental et administratif. Il qualifia l'expression en ajoutant qu'elle était bien "une réalité, non une image".

New  
Balmoral Hotel

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE

TEL 281

GAYE DIXON

Chanteuse merveilleuse des Etats-Unis, appelée "Miss Rythm Herself". Elle possède une magnifique personnalité, elle est d'un genre gai, et populaire.



GAYE DIXON

DIMANCHE  
(seulement)

Pour la 4<sup>ème</sup> fois

MAURICE GAUVIN

L'oncle Albert de 14, rue de Galais, étoile de la télévision



Maurice Gauvin

Présente

POUR - VOUS

JEU-VEN-SAM-DIM

25-26-27-28 OCTOBRE

Les Jérolas

Deux étoiles de la télévision et des cabarets. Ils donnent un numéro sans pareil de chant, musique et d'imitations. C'est une représentation vraiment extraordinaire.



GILLES LETARTE

Comédien et maître de cérémonie sensationnel. De réputation internationale, il vient d'une tournée remplie de succès à Québec. C'est une étoile du cabaret. "A LE VOIR VOUS RIREZ", "A L'ENTENDRE VOUS PLEUREREZ"

CAROLLE MERCURE

Une charmante animatrice et chanteuse, venant de la métropole. Elle est aussi vedette de la radio et de la télévision

BIENVENUE A TOUS

L'endroit le plus chic où l'on présente les meilleurs spectacles en ville

PAUL ROBBY

et son orchestre font les frais de la musique.

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an.

Laniel & Fils  
Bijoutier  
réparation

Laurent Laniel, Prop.  
23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

Gouin, Bourdon & Bourdon  
AVOCATS - BARRISTERS

204, Notre-Dame O., Ch. 33, Montreal

Hon. L. M. Gouin, C.R., Sénateur  
Bernard Bourdon, C.R.

André Bourdon

Tél. PL. 5279



STUDIO Ray  
Lettrage

DESSINS ENSEIGNES CAMIONS

R. Malbois, Prop. 251 MONTCALM VALLEYFIELD

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION

**W. CHATEL**

107, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 715

Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive

**VOUS Y TROUVEREZ**

- Peinture O.P.W.
- Poêles électriques

- Articles de Pêche et de Chasse

## Notes biographiques

(Suite de la page 10)

composé pourtant en majorité d'hommes appartenant au Grand-Orient, le créait commandeur du Lion Blanc et lui présentait une statue de Notre-Dame de Prague en porcelaine précieuse de Dresden.

Mgr Panico, nommé archevêque titulaire de Justiniana, fut consacré le 8 décembre 1935, en la chapelle du Collège de la Propagande par le Préfet de la S. Congrégation du même nom le cardinal Fumasoni Biondi.

En Australie le délégué apostolique travailla principalement en faveur de la propagande de la foi, l'organisation de la hiérarchie et l'augmentation des vocations sacerdotales.

Il fut l'initiateur du congrès missionnaire de Newcastle, légat papal au 4e concile plénier d'Australie et de Nouvelle-Zélande, présida le congrès eucharistique de Java en 1938 et inaugura le Séminaire régional de Sydney fondé par S.S. Pie XII.

Durant la guerre, Son Exc. Mgr Panico fut infatigable dans son travail auprès des prisonniers. C'est lui qui s'est occupé des prisonniers de guerre de l'axe, à la demande du Saint-Père, prisonniers allemands, italiens et japonais dont le nombre s'éleva à 60,000 à certains moments.

Lors de sa première conférence de presse donnée à Ottawa, le 5 mars 1954, Son Exc. raconta le trait suivant qui montre bien la grande générosité du Pape envers ces prisonniers.

Il reçoit un jour un message chiffré où le Pape lui demandait le résultat du Melbourne Handicap, la grande course de chevaux annuelle en Australie. Il fut un peu surpris de cette

requête, mais il apprit plus tard que les prisonniers de guerre australiens en Italie gageaient entre eux sur cette grande course et que le Pape voulait leur faire connaître le résultat qu'ils attendaient avec la plus grande impatience.

### Nonce au Pérou

Le 28 septembre 1948, Son Excellence Mgr Panico était nommé Nonce au Pérou où il se distingua par sa sollicitude et son dévouement à la cause de l'Eglise de ce pays. Il occupa ce poste jusqu'à sa nomination comme Délégué Apostolique au Canada en novembre 1953.

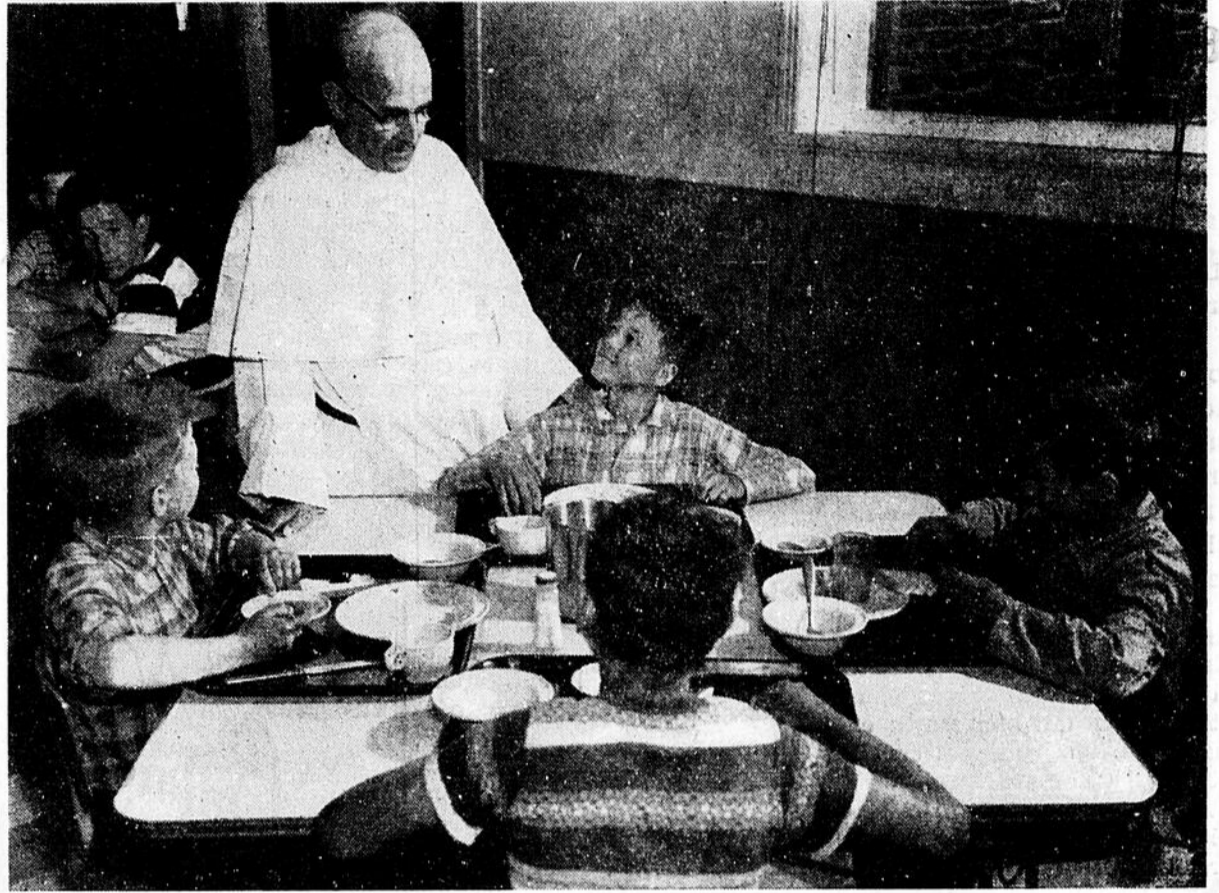
### Délégué Apostolique au Canada.

Depuis son arrivée au Canada, Son Excellence Mgr Panico a déployé une activité apostolique prodigieuse. Il a visité la plupart des diocèses de notre pays, apportant partout le message du Pape et suscitait chez les fidèles qui l'ont vu et entendu un amour plus ardent pour le Vicaire du Christ qu'il représente si dignement. Sa pensée dominante fut toujours le bien de l'Eglise, l'accroissement des vocations sacerdotales et la propagation de la foi.

C'est maintenant à notre tour de recevoir ce diplomate de carrière à qui le Pape a confié les missions les plus délicates, cet homme de Dieu, apôtre infatigable de la dévotion à l'Eglise et à son représentant visible sur terre, le Saint-Père.

Son Excellence Mgr Panico est issu d'une famille de onze enfants. Il a une soeur qui est supérieure d'un couvent, deux nièces religieuses dans la même communauté et un neveu missionnaire. Son Excellence est très fier de sa famille qui peut soutenir la comparaison, dit-elle, avec une bonne famille canadienne-française.

## LE FONDATEUR DE L'OEUVRE



Sur cette photo on reconnaît le Révérend Père GABRIEL-M. LUSSIER, dominicain, en compagnie de quelques-uns de ses protégés attablés au réfectoire. C'est en 1950 que le Père Lussier a fondé le village Doréa qui est reconnu comme Ecole de protection de la jeunesse par le ministère du Bien-Etre et de la Jeunesse. Le village est sous le haut patronage de Son Excellence Monseigneur PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de Valleyfield. En mai prochain, le Village entreprendra une grande campagne de

souscription publique en vue de recueillir les fonds nécessaires au parachèvement des travaux de construction les plus urgents. Cette campagne a reçu l'approbation des hautes autorités religieuses. Le quartier général sera à Montréal où le gros de la souscription sera recueilli, vu que ce sont les enfants de la métropole surtout qui bénéficient des services de Doréa. Cependant la sollicitation sera aussi très active dans le diocèse de Valleyfield et certains autres centres de la province.

## Le hockey notre sport national

Une brochure de 32 pages, richement illustrée et intitulée "Hockey notre sport national" par Jean Béliveau et publiée par la Brasserie Molson, sera distribuée sous peu aux amateurs de hockey du Québec. De petit format, le livre renferme les instructions de base sur le patinage et toutes les notions sur le hockey. Il est destiné à tous ceux qui pourront tirer profit des sages conseils et des directives désintéressées que le grand athlète du Tricolore, Jean Béliveau leur donne.

En présentant "Hockey Notre Sport National", l'Honorable Sénateur M. H. de M. Molson, président de la Brasserie Molson dit ce qui suit: "Le Hockey a acquis une place prépondérante dans la vie des Canadiens, particulièrement dans le firmament sportif de la Province de Québec. Nous sommes très heureux d'apporter une contribution additionnelle à notre grand sport national en vous présentant cette publication, susceptible d'intéresser le nombre incalculable de fervents du hockey, jeunes ou vieux de notre belle Province."

Dans une préface de M. Zo-tique Lespérance, directeur des relations extérieures à la Brasserie Molson, on lit entre autres: "Hockey, notre sport national" est une source inépuisable de renseignements, d'instructions de premier plan, non seulement pour l'athlète en herbe, mais aussi pour le sportsman de tout âge pour qui le hockey est devenu une passion légitime bien compréhensible".

Les fervents de hockey du Québec feront bien de réserver dès maintenant leur copie de "Hockey notre sport national" en s'adressant à l'agent-distributeur Molson, M. J. Albert Leduc, à Valleyfield ou en écrivant à "Hockey Notre Sport National" 1555 est, rue Notre-Dame, Montréal, Qué.

"Hockey Notre Sport National" de Jean Béliveau est rédigé en collaboration avec Marcel Dufresne.

Bureau: 23, Ste-Hélène

Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

**Louis Philippe Lauzon**  
Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas

Téléphone 274

**Bernard Cadieux**  
Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

Examen de la vue

**Maurice Brodeur**  
OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE

**ERIC LEDUC**

DOCTEUR EN OPTOMETRIE  
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield



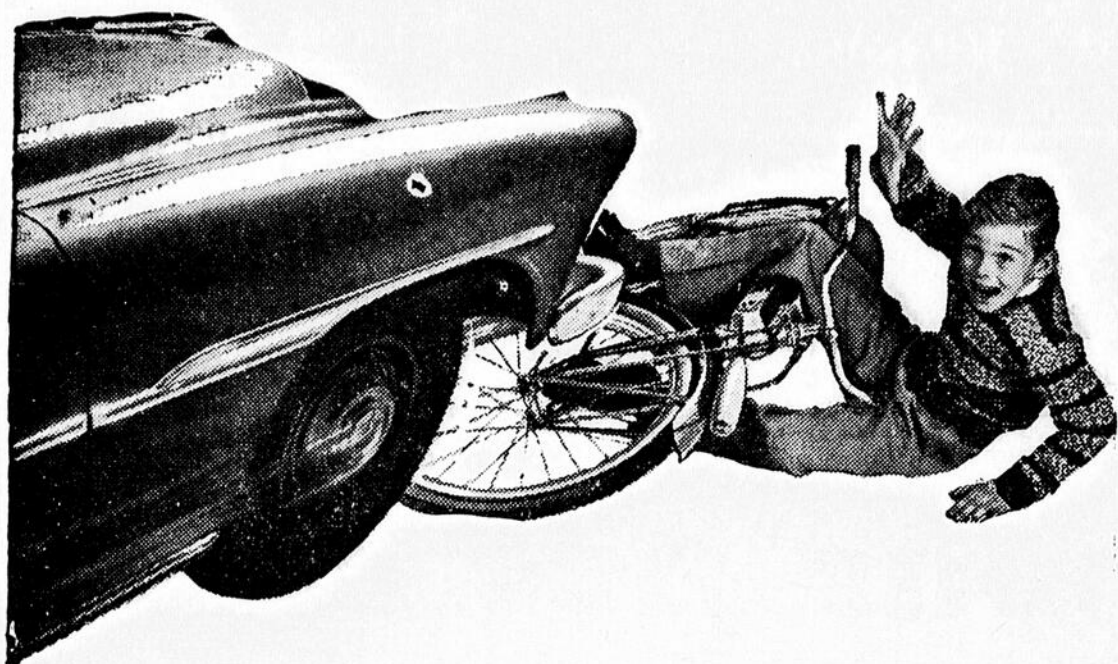
**J.O. Clermont Limitée**

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES

BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 184  
39 RUE NAPOLEON DE  
VALLEYFIELD, QUE.



Evitez les  
**Accidents**  
faites vérifier vos  
**Freins**  
par nos experts

Faites vérifier votre auto dès maintenant pour la  
saison froide



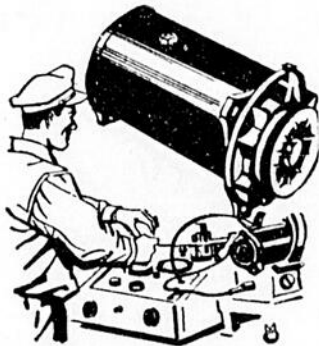
- PRESTONE
- CHANGEMENT D'HUILE
- VERIFICATION DU MOTEUR
- PNEUS      • GRAISSAGE
- BATTERIES      • BOUGIES

Nos experts  
sont toujours  
à votre disposition



Un ajustement est nécessaire à chaque automobile  
pour l'hiver

N'attendez pas, venez à bonne heure, afin d'être rapidement servi.  
Nos mécaniciens d'expérience corrigeront vite les différents tracas de  
votre auto. FAITES VERIFIER VOTRE AUTO MAINTENANT



Qu'il s'agisse de petites défec-  
tosités ou de troubles majeurs, nos ex-  
perts auront vite fait de tout arran-  
ger . . . et à des prix pour vous con-  
venir

**LE GAGNANT DE LA SEMAINE**

M. DONALD PRIMEAU  
Ormstown, Qué.

Il gagne 2 gallons de Prestone  
Le coupon No 5215 a été tiré par M. Edward L. Luke.

N'OUBLIEZ PAS DE DEMANDER VOS COUPONS, VOUS AUREZ AINSI LA CHANCE DE  
GAGNER

*Une Magnifique Météor 1957*

QUI SERA TIRÉE AU SORT LE DERNIER JOUR DE L'EXPOSITION 1957

*Pour chaque dollar vous avez un coupon*

**LEFEBVRE & SMITH LTEE**

**Chemin Larocque**

**Valleyfield**

**Téléphone 3340**



**LES MEILLEURES AUTOS D'OCCASION SE TROUVENT CHEZ LES VENDEURS MÉTÉOR**

BUVEZ  
**PEPSI-COLA**  
BIEN FROID  
IL GOÛTE SI BON!

# LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield  
E. GENDRON, prop.  
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille  
**Chez Henri**  
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin  
**Au Victoria**  
**BAR - B - Q**  
Roti sur la broche  
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

25 octobre 1956 LA GAZETTE 16

## \$500,000 pour nos rues

### Au conseil de ville hier soir

#### Le Parc Parent?

La séance des membres du Conseil de Ville a été des plus paisibles hier soir, mercredi le 24 octobre.

M. Marcel Parent, fils de M. Eugène Parent, a demandé au Conseil de bien vouloir nommer le parc sis au coin du Boulevard Mgr Langlois et de la rue Fabre du nom de son père. Sur ce M. l'échevin Delphis Gagnier a souligné que le terrain qui appartient à la ville maintenant lui avait été donné par la Coopérative d'Habitation qui l'avait reçu précédemment de M. Parent. M. Gagnier a dit qu'il était dans l'ordre d'écrire à la Coopérative pour lui demander de soumettre un nom pour ce parc, nom que le Conseil jugera d'adopter. Cette proposition fut secondée par M. l'échevin J.O.L. Chartrand.

La Commission des Transports a informé le Conseil que les autorités du New York Central lui ont proposé de discontinuer complètement le service de trains entre Malone et Montréal à cause d'une perte annuelle de \$114,500. encourue par l'opération de ce service. Sur une proposition de M. Chartrand, secondée unanimement, la ville s'est formellement opposée à la décision du NYC et sa décision atteindra les membres de la Commission des Transport qui avait demandé

### 40e anniversaire de mariage de M. et Mme Liguori Poirier

rard Poirier, M. et Mme Roma Poirier, M. Yvan Poirier et Mlle Madeleine Brunette, M. et Mme Daniel Lefebvre (celui-ci agissait comme maître de cérémonie).

L'adresse de circonstance fut lue par leur fils aîné Gérard. Leurs fils jumeaux Roma et Yvan présentèrent au nom de toute l'assistance un magnifique cabinet de boissons. Leurs petits-enfants Louise et Monique offrirent à leur grand-mère une corbeille de roses rouges.

Après les discours appropriés pour féliciter les héros de la fête, et leur souhaiter de nombreuses années encore d'un bonheur semblable toute l'assistance s'amusa ferme au son de la musique entraînant de Lawrence O'Neil.

l'opinion de nos édiles sur ce projet. Une copie de cette lettre adressée à la Commission sera envoyée à M. Robert Cauchon, M. P.

Le bill que la ville présentera à la prochaine session provinciale a été accepté sur une proposition de M. Gagnier, secondé unanimement. Ce bill préparé par Me Maurice Perron, C.R., traite du personnel de l'Hôtel-de-Ville, de commutations de taxes foncières et municipales, de certains changements dans la confection du rôle d'évaluation, de l'annexion d'une partie de la paroisse Ste-Cécile, de changements dans la confection des listes électorales et d'un don de \$15,000. au Fonds Diocésain pour la construction de l'évêché.

A la fin de l'assemblée, M. l'échevin Albert Marcell a donné un avis de motion pour emprunter la somme de \$500,000. somme couvrant les dépenses encourues pour la fondation imprévue de certaines rues qui n'apparaissent pas au règlement d'emprunt de l'an dernier et pour la fondation d'autres rues dont il avait été impossible de découvrir la profondeur.

La cité a adressé un vote de félicitation à M. Noël Major, épicer Rouge & Blanc de Belle-rive, pour s'être classé 4e de la province dans le concours de l'épicer de l'année au congrès des épiciers qui a eu lieu à Montréal au début de cette semaine.

Les deux soumissions pour l'arroseuse automatique ont été référées aux finances.

M. J. A. Bélanger a été nommé pro-maire pour les prochains trois mois.

On emporta de cette soirée un inoubliable souvenir.

Samedi, le 20 octobre dernier, un groupe imposant de parents et d'amis se réunissaient en la salle Tougas & Nicholson pour fêter dignement le 40e anniversaire du mariage de M. et Mme Liguori Poirier née Blanche Bélanger.

Un magnifique banquet fut présenté aux invités. On remarquait à la table d'honneur M. le chanoine J.-D. St-Aubin, curé de Notre-Dame de Belle-rive, M. le maire Louis Quevillon et Mme Quevillon et Mme la maîtresse, M. et Mme Hercule Poirier (frère de M. Liguori Poirier), M. et Mme Edmond Trépanier (soeur de Mme Poirier), les jubilaires et leurs enfants, M. et Mme Gé-

### LE DELEGUE APOSTOLIQUE A VALLEYFIELD



S.E. Révérend Mgr GIOVANNI PANICO, délégué apostolique au Canada fera sa première visite officielle au diocèse de Valleyfield, les 3, 4 et 5 novembre prochain.

Voici quelques uns des événements publics qui marqueront la visite de Son Excellence.

Le samedi 3 novembre — à 7.30 hres p.m.: réception liturgique à la cathédrale, vers 8.30 hres p.m.: réception à l'Hôtel de Ville de Valleyfield.

Le dimanche 4 novembre — à 10 hres: à la cathédrale, messe pontificale de S.E. Mgr Panico, à 3 hres: bénédiction du monument Pie IX; à la cathédrale, allocution de S.E. Mgr Panico, sur la place de la cathédrale, bénédiction du monument.

Le lundi 5 novembre — S.E. Mgr le Délégué apostolique visitera quelques institutions du diocèse.

### Ce qui se passe au

#### PALAIS DE JUSTICE

##### à Salaberry-de-Valleyfield

Juge: Maurice Fortin.  
Avocat de la Couronne: Me Georges A. Meloche, C.R.

JEAN PARENT: Ormstown. Cet accusé a plaidé coupable à un acte d'accusation pour tentative de conduire un véhicule-automobile sans le consentement du propriétaire. Il a été condamné, le 23 octobre, au temps fait en prison. Il était incarcéré depuis le 10 octobre.

CHRISTIAN BOILEAU: Ile Bizard. Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir illégalement conduit un véhicule-automobile sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 23 octobre, à \$50.00 d'amende et les frais, ou à défaut, huit jours de prison commune. Son permis de conduire un véhicule-automobile a été suspendu pour une période de trois mois.

ROLAND THIBEAULT: Ste-Clothilde. Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir illégalement conduit un véhicule-automobile sur la route publique,

alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné le 23 octobre, à \$50. d'amende et les frais, ou à défaut, huit jours de prison commune. Son permis de conduire un véhicule-automobile a été suspendu pour une période de trois mois.

### Soirée de quilles des Gais Voy.

#### Samedi soir prochain

M. Albert Royer, des Gais Voyageurs, nous apprend qu'il y aura une importante soirée de quilles à la salle Salaberry, samedi soir prochain, le 27 octobre. Le Montréal Centre rendra visite aux locaux.

On est prié de noter que la carte d'admission à l'organisation Gai Voyageur est \$2.00 par année.

### Hockey aux Arts et Métiers

Vendredi dernier, se disputait la deuxième joute de hockey entre les clubs Sauvé et Pronovost. La joute débuta à 4 heures. Le résultat fut de 4 à 1 pour Sauvé encore vainqueur cette semaine.

Les joueurs firent preuve d'une grande habileté, d'un beau jeu de passes. Les deux équipes au complet ont fait du beau travail. Les clubs étaient dirigés par MM. Baillargeon et Payment et arbitrés par M. Dugal.

- 1ère période  
1—Pronovost: A. Pilon (M. Lauzon)  
2e période  
2—Sauvé: R. Carignan (L. Sauvé)  
3—Sauvé: N. Lepage (Faubert-Leblanc)  
4—Sauvé: L. Sauvé (M. Daoust)  
3e période  
5—Sauvé: H. Dupont (L. Sauvé) — A. D'Aoust.

### Le N.Y.C. veut discontinuer son service

#### Vives protestations de Châteauguay

Les conseillers légaux des chemins de fer du New York Central ont donné avis au conseil municipal de Châteauguay Bassin et au Comité de Chemin de Fer de Châteauguay Heights qu'ils ont demandé à la Commission des Transports la permission de discontinuer le service de leurs trains passagers entre Montréal et les cités de la rive sud du Saint-Laurent.

Si cette permission leur est accordée, cela voudra donc dire que toute notre région sera complètement dépourvue du système passager des trains, ce qui aura pour effet de créer une très grande calamité dans les municipalités qui empruntent grandement ce mode de transport.

Le Comité de Chemin de Fer de Châteauguay Heights s'est déjà réuni à ce sujet et la question est en mains du Conseil municipal de Châteauguay Bassin.

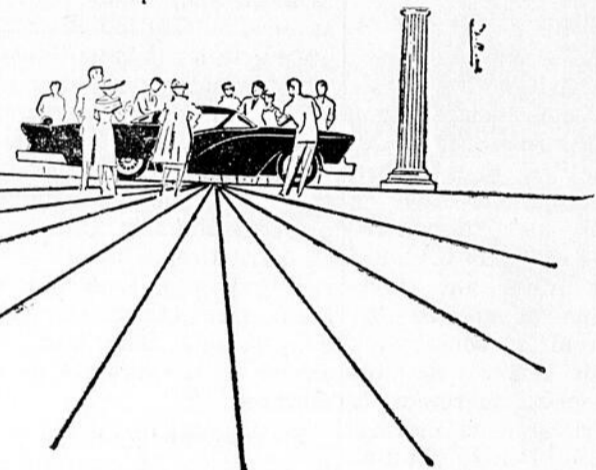
Des assemblées de protestation publique se tiendront bientôt, et tous les passagers et toutes les personnes intéressées à s'objecter à la discontinuité du service sont priées de bien prendre note des assemblées qui seront annoncées dans un avenir rapproché.



**elle**  
**est**  
**arrivée!**

la toute nouvelle  
la toute somptueuse

# CHEVROLET '57



LE PERSONNEL DES  
VENTES SE FERA UN  
PLAISIR DE VOUS  
FAIRE ADMIRER  
CETTE SUPERBE ET  
TOUTE NOUVELLE  
**CHEVROLET**  
**1957**

MAINTENANT EN  
MONTRE DANS  
NOTRE SALLE



# Garage Z. Perron

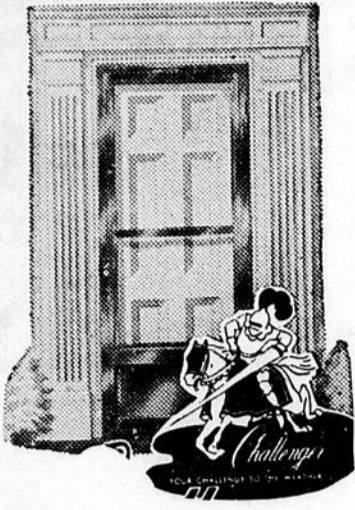
24, du Marché

Valleyfield

Tél. 2700

ATTENTION PROPRIETAIRES:— En vue de la commodité, du confort et de la sûreté

INSTALLEZ  
les portes et fenêtres



**Security**

Leurs 4 grandes caractéristiques!

NOUVELLES PORTES  
EN ACIER INOXYDABLE

GARANTI POUR 10  
ANS

AU MEME PRIX QUE LES  
PORTES EN ALUMINIUM

1. GLISSEMENT ET CONTROLE A ROULEMENT A BILLES
  2. CONSTRUCTION TROIS-GLISSOIRES
  3. TOUT ALUMINIUM
  4. "AUTO-LOK" MAGIQUE (Auto-verrouillage)
- Fenêtres de sûreté et grillagées à trois glissières
- Security en aluminium
  - TERMES FACILES
  - GARANTIE INCONDITIONNELLE

**Alcide Bougie**

MANUFACTURIER

Portes et Chassis - Vitres - Ferronnerie

86, Bissonnette TEL. 1522 Valleyfield



# Jean-Ls Sicotte honoré par le JC

## A la soirée de l'ancien président

Fin d'une Semaine Provinciale très bien réussie

La Semaine Provinciale Jeune Commerce s'est terminée par un grand succès samedi soir dernier à l'occasion de la soirée de l'ex-président.

Cette soirée a couronné une semaine d'activités extraordinaires dont les événements ont tous remporté un succès sans précédent. Il y eut tout d'abord la messe de dimanche suivie de la bénédiction du panneau-réclame de St-Zotique, la brillante assemblée de lundi soir suivie d'une réception au mess des officiers, le populaire souper aux "beans" mardi, la soirée de quilles avec réception mercredi, la visite industrielle à la cidrerie April à Franklin Centre jeudi où se sont réunies quarante personnes, et enfin la soirée Jean-Louis Sicotte samedi, au manège militaire.

Ce dernier événement, comme nous le disions plus haut, a couronné la semaine provinciale de façon grandiose. L'organisateur Gratien Groulx s'est mérité les félicitations de tous les membres du bureau de direction pour le zèle qu'il a déployé pour en assurer le succès.

Spécialement organisée pour

rendre hommage à Jean-Louis Sicotte pour le magnifique travail qu'il avait accompli au cours de son année présidentielle et auparavant comme directeur de la Chambre pendant dix ans, la soirée réunissait plusieurs personnalités civiles qui ont déjà fait leur marque pour assurer la continuité du Jeune Commerce.

On remarquait en effet à la table d'honneur présentée par M. Gérard Renaud, M. et Mme Jean-Louis Sicotte, M. et Mme Armand Levasseur, président, M. et Mme Gratien Groulx, vice-président, M. et Mme Robert Dorais, président régional, M. et Mme Armand Miron, vice-président, Mme Gérard Renaud, et le Dr et Mme L.-P. Brisson, ex-président. De plus on a souligné la présence dans la salle de MM. Gaspard Crépin, sénateur, Maurice Lapointe, Eudore Pilon et Jean-Marc Clermont, ex-président, et de M. René Vachon, président de la Chambre de St-Timothée.

En rendant hommage au héros de la soirée, M. Armand Levasseur a souligné les soucis et les responsabilités d'une présidence Jeune Commerce. Il a démontré les sacrifices qu'une personne peut s'imposer et imposer en même temps à son entourage pour mener à bien la charge qu'il a acceptée. M. Levasseur a dit qu'un président se devait de se mériter la confiance et l'appui de tous les membres de la Chambre pour conduire à bien les destinées de l'association dont il était à la tête. En termi-

nant ses remarques, M. Levasseur a présenté une bague à M. Sicotte en reconnaissance des nombreux services rendus au mouvement.

Dans son message, M. Sicotte a remercié les organisateurs de la soirée, les membres du bureau de direction qui ont permis l'organisation de la fête, et toutes les personnes qui s'étaient dérangées pour l'honorer. Monsieur l'ex-président a également adressé ses sincères remerciements à son bureau de direction qui l'a pleinement secondé l'an dernier.

Mme Armand Levasseur a présenté une gerbe de fleurs à Mme Jean-Louis Sicotte, et M. Armand Miron, au nom de l'exécutif de 1955-56, a présenté à M. Jean-Louis Sicotte une magnifique paire de boutons de manchettes.

A l'occasion de cette soirée on a présenté le trophée Georges-André Meloche au nouveau membre qui s'est le plus dévoué aux intérêts de la Chambre l'an dernier; M. Jean-Marc Clermont a remis le trophée à M. Jacques

Beudet. Le trophée Gerald Meunier, accordé à l'ancien membre qui s'est le plus signalé au cours de l'année dernière, a été mérité par M. Camille Simard; le trophée lui a été présenté par M. Eudore Pilon.

## Examen de la vue Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

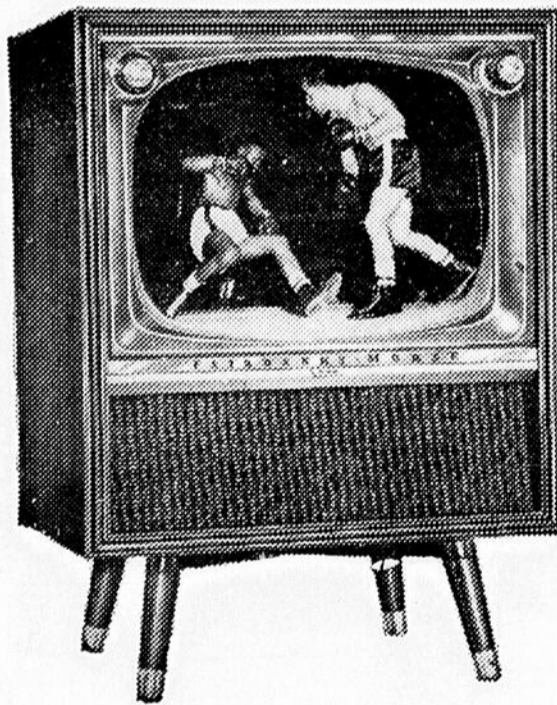
## Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.  
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal  
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile  
Tél. 1377  
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
1.30 à 5 p.m.  
TOUS LES SOIRS — à 7 hres  
(excepté le samedi soir)

## TV 1957 FAIRBANKS-MORSE



Une vraie aubaine

VOYEZ-LE AUJOURD'HUI CHEZ:

## Loyal Gaz Loyal Ltée

• Meubles • Accessoires électriques

16, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1585

L'ALGONQUIN 21"

AVEC  
BASE PIVOTANTE

TOURNE AISÉMENT,  
A VOLONTÉ, POUR  
PERMETTRE DE  
MIEUX VOIR

NOUVEAUX AVANTAGES:

- ✓ SYNTONISATION "HAUT-AVANT"
- ✓ CADRE D'ÉCRAN À 3 DIMENSIONS

- Canaux indiqués en gros chiffres qui s'illuminent au canal choisi.
- Lampe-image aluminisée à déflexion de 90°.
- Haut-parleur "heavy duty" ovale 6" x 9" à aimant permanent.
- Châssis ultra-puissant.
- Lampe détectrice automatique.
- Contrôle de tonalité réglable.
- Offert dans les superbes finis noyer, acajou

## DANSE

HOTEL CENTRAL

St - Louis - de - Gonzague

Musique par

HELENE et ZENON

musiciens populaires

TOUS LES SAMEDI SOIRS

St-Louis-de-Gonzague  
Tél. 945

Georges Robert,  
Gérant

LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN ÉLECTRONIQUE  
AU CANADA PRÉSENTENT

LA TÉLÉVISION "PRÉ-AJUSTÉE"  
**Marconi**



MARCONI TV 3154

# Marconi...

UN CHEF - D'OEUVRE DE FABRICATION, D'ELEGANCE ET  
DE RENDEMENT

## Le "Pré - Ajustage"...

VOUS ASSURE UNE RECEPTION TOUJOURS IMPECCABLE  
VOUS GARANTIT CE QU'IL Y A DE  
MIEUX EN FAIT DE TV



MARCONI TV 182

- Image parfaite
- Sonorité fidèle
- Ebénisterie de grand style

La beauté des meubles aux lignes gracieuses s'allie aux perfectionnements électroniques les plus récents pour faire des nouveaux appareils **MARCONI** de haute précision les meilleurs téléviseurs en 1957. Les trois séries: de luxe, "Custom" et "Award", vous offrent le plus grand choix de modèles, de meubles, de finis et de prix que vous puissiez désirer. Vous pouvez même choisir différents emplacements de contrôle!

# Chs Cadieux & Fils Inc.

TÉLÉPHONE: 46  
BUREAU - OFFICE: 483  
MEUBLES: 3036

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE  
MEUBLES - FURNITURE

197-213, VICTORIA  
*Valleyfield, Québec*

# Palmarès à l'École Supérieure

## Les finissants pour l'année scolaire 55-56

Les premiers de chaque classe

### Douzième année

1 — Gaston Coté: 84.2 G.D., 1er aux examens de fin d'année, 2e prix en mathématiques. 2 — Maurice Lemieux: 83.9 G.D., 2e prix d'anglais. 3 — Jacques Robin: 83.7 G.D., 1er prix en histoire et dessin, 2e prix en français. 4 — Gilles Teste: 83.6 G.D., 1er prix en mathématiques et en sciences, 2e prix en religion et en dessin. 5 — Lennard Lyons: 82.9 G.D., 1er prix en anglais, 2e prix en mathématiques. 6 — Gilles Dandurand: 82.3 G.D., 1er prix en religion et en français, 2e prix en histoire. 7 — Maurice Marcil, 79.1 D., 2e prix en mathématiques et en sciences. 8 — Jacques Levasseur, 78.8 D., 1er prix pour les notes de l'année, diplôme de dactylographie, 2e prix en religion, en français. 9 — Pierre Rozon — 76.8 D., diplôme de dactylographie, 2e prix en mathématiques. 10 — Pierre Leduc — 75.3 D., 1er prix en religion, 2e prix en dessin. 11 Luc Gouneau 73.3 D; 12 George Leblanc 73.1 D; 13 Jean-Denis St-Cyr 72.7 D, 2e prix en français; 14 Bernard Tessier 72.4 D; 15 Bernard Goyette 72.3; 16 Paul Séguin 70.8 D; 17 Gaetan Mageau 70 D, diplôme de dactylographie; 18 André Marier 67 S; 19 André Comeau 63.4 S.  
Palmarès de la 11e année, 1955, 1956, E.S.S.C.  
1 — Philippe Saint-Denis, 91.2%,

très grande distinction, 1er pour examens du département pour l'année, 1er pour mathématiques, sciences, histoire; 2ième pour religion, français. 2 — Yvan Brunet, 87.7%, grande distinction. 1er pour mathématiques, dessin; 2ième pour français. 3 — Maurice Daoust, 87.1%, grande distinction; 1er prix français; 2ième prix sciences. 3 — Gilles Debonville, 87.1%, grande distinction; 1er prix religion, mathématiques. 5 — Claude Demers, 86.8%, grande distinction; 2ième prix mathématiques, sciences, dessin. 6 — Jean-Pierre Métivier, 84.7%, grande distinction; 2ième prix anglais. 7 — Jean-Guy Lalonde, 83.7%, grande distinction. 8 — Louis O'Brien, 83.4%, grande distinction; 1er prix sciences et dessin, 2ième prix français. 9 — Gonzague Savoie, 83.8%, grande distinction, diplôme en dactylographie, 2ième prix mathématiques. 10 — Lionel Noel, 82.7%, grande distinction, diplôme en dactylographie. 11 — André Gouneau, 82.5%, grande distinction, diplôme en dactylographie, 1er prix histoire, anglais. 12 — Magella Tanguay, 81.8%, grande distinction, diplôme en dactylographie, 2ième prix histoire. 13 — Paul Poudrier, 78.2%, distinction, diplôme en dactylographie. 14 — Camille Lafontaine, 76.2%, distinction, diplôme en dactylographie. 15 — Roger Brunet, 75.8%, distinction. 16 — Rémi Poirier, 75%, distinction, diplôme en dactylographie. 17 — Gilles Picher, 74.4%, distinction, diplôme en dactylographie. 18 — Robert Dumouchel, 74.2%, distinction; diplôme en dactylographie. 19 — Roger O'Neil, 73.7%, distinction. 20 — Gilles Allen, 72.9%, distinction. 21 — Gilles Dupont, 68.6%, succès, diplôme en dactylographie. 22 — André Leduc, 68.3, succès, diplôme

en dactylographie. 24 — Robert Claverl, 60.6, succès.  
10ième année A  
1 — James Cadieux — 86.9%, grande distinction, diplôme en dactylographie, 1er pour l'année, 1er prix maths, 2e prix français, sciences et anglais. 2 — Paul-André Billette, 85.4%, grande distinction, 1er prix français, sciences et histoire, 2e p. maths. 3 — Michel Langevin, 81.2%, grande distinction, 2e p. religion. 4 — Fernand Miljour, 80.7%, grande distinction, 1er p. religion et dessin. 5 — André Viau, 79.5%, distinction. 6 — Charles Piché, 79%, dist., dipl. de dactylographie, 2e p. dessin. 7 — Conrad Ste-Marie, 77%, dist., 2e p. maths. 8 — Raymond Pintal, 76.3, distinction. 9 — Jean-Guy Boileau, 75.7%, distinction. 10, André Morin, 75%, dist. 11 — Laval Lacroix, 74%, dist. 12 — André Sauvé, 72.5%, dist., 1er prix anglais. 13 — Claude Grenier, 71.8, dist., 2e p. religion. 14 — Jean-Marcel Gobeil, 71.42%, dist. 15 — Jean-Marc Leduc, 63.9%, succès. 17 — Fernand Pilon, 63.8%, succès. 18 — André Pilon, 63.8%, succès. 19 — Donald Landriault, 62.3%, succès. 20 — Jean-Claude Lalonde, 61.9%, suc-

cess, dipl. de dactylographie.  
10ième année B  
1er — Jean-Denis Daoust — 87.5%, grande distinction, 1er pour l'année, 1er prix en maths et en histoire, 2e prix en religion. 2e — Claude Chartrand — 87.42%, grande distinction, 1er p. français et sciences, 2e prix maths et anglais. 3e — Robert Benoit — 81.26, grande distinction, 2e prix sciences. 4e — Roger Leroux, 79.24, distinction. 5e — Raynald Sauvé, 78.6%, 1er prix en anglais. 6e, Yvan Marleau, 77.3%, distinction. 7e Guy Desgros-eillers, 61%, distinction. 8e Raymond Arsenaud, 75.84, distinction. 9e Réal Lebceuf, 75.7%, distinction, 2e p. français. 10e, Gaetan Secours, 74.5%, distinction, 2e prix anglais. 11e — Claude Gagné, 73.3%, distinction, 1er pri x dessin, 2e prix scien-

ces. 12e — Marcel LeBrasseur, 72.54, distinction. 14 — Marcel Vallée, 71.4%, distinction. 16e, Jacques Maher, 61.8%, succès.  
9ème A  
1 — Pierre St-Onge: 80.5%, grande distinction, 1er pour l'année, 1er prix mathématiques, 2e prix sciences. 2 — Gérald Leduc: 80.4, grande distinction, 2e prix mathématiques. 3 — Réjean Boyer: 79.1%, distinction; 2e prix religion, français, dessin. 4 — Pierre-Yves Pilon, 76.2%, distinction, 1er prix en sciences. 5 — Henri Lefebvre, 73.8%, distinction. 6 — Jean-Marc Lepage, 71.7%, distinction. 7e — Jean-Guy Gougeon: 71.6%, distinction, 1er prix religion, français. 8 — Denis Daoust, 69.4%, succès, 2e prix en religion. 9 — Marcellin Meloche, (Suite à la page 21)

COMPTABLE AGREE

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

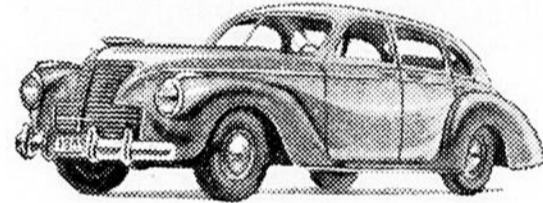
Comptable agréé

43, rue Ste-Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD

La différence entre le second choix ...



et le premier choix —



est souvent le solde de votre compte d'épargne

... et voici votre passeport pour une Vie Meilleure



Suivez l'exemple de plus de deux millions de Canadiens qui épargnent en vue des choses qu'ils désirent à la B de M.

pour l'épargne...

**BANQUE DE MONTRÉAL**  
La Première Banque au Canada

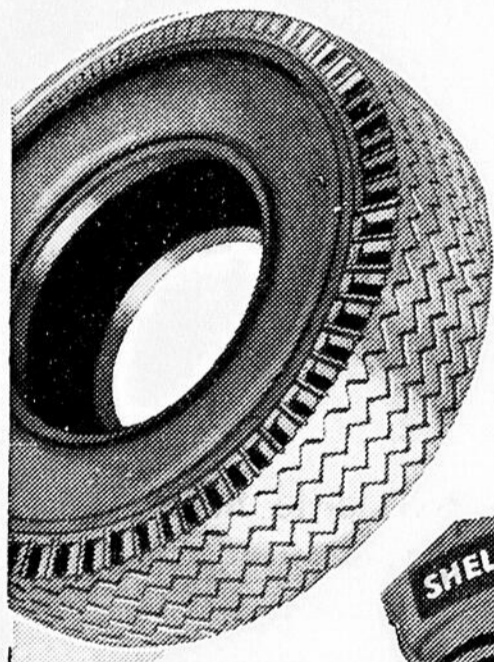
Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson: JEAN BRIEN, gérant

Succursale de Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gérant



"L'épargne n'est pas l'unique facteur d'une vie meilleure ... mais c'est le chapitre qui contient la clef d'une joule de bonnes choses."

## Nous garantissons



## nos pneus

- Versement initial minime
- Plusieurs mois pour payer
- Chaque pneu est garanti
- Nous nous occupons de la vente et de l'entretien



Ne courez aucun risque lorsqu'il s'agit des pneus. Venez faire réviser les vôtres ici, aujourd'hui même, sans obligation. S'il vous en faut des neufs, sachez que nous vendons uniquement des pneus garantis. Et ils peuvent être vôtres pour un versement initial minime avec paiements mensuels adaptés à votre revenu. Naturellement, nous réparons les crevaisons, alternons les pneus et en vérifions la pression.



GARAGE Z. PERRON

24, du Marché Valleyfield Téléphone 2700

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

## Palmarès

(Suite de la page 20)

69.3%, succès, 1er prix en histoire. 10 — Gérard Bougie: 68.1%, succès. 11 — Roger Deschamps, 67.1%, succès, 2e prix dessin. 12 — Yvan Pharrand, 65%, succès. 13 — Jean-Claude Campbell, 64.2%, succès. 14 — Yvan Leduc, 64.1%, succès. 15 — André Audette, 63.3%, succès. 16 — Roland Léger, 62.4%, succès, 2e prix en français. 17 — Claude Delisle, 60.8%, succès, diplôme de dactylographie. 18 — Gilles Chayer, 60.6%, succès.

### 9e B année

1 — Roland Léger, 76.2%, distinction, diplôme sénior de dactylographie, 1er pour l'année, 1er prix français et histoire. 2 — Gaston Laroche, 75.2%, distinction, 2e prix en religion, mathématiques et dessin. 3e — Jacques Baumier: 75%, dis-

inction. 4e — Marcel Drouin, 73.1%, distinction, 1er mathématiques. 5e — Normand Vigneux, 72.6% distinction. 6e Hubert Leduc, 71.3%, distinction, 1er prix religion, 2e prix français. 7e — Jean-Marie André, 70.5%, distinction, 1er prix dessin. 8e — Jean-Claude Robert, 69.7%, satisfaction, diplôme sénior de dactylographie. 9e — André Bissonnette 69.1%, satisfaction. 10e — Hervé Morin, 68.5%, satisfaction. 11 — Jean Cyrenne, 67.8%, satisfaction. 12 — Gilles Goyer, 67%, satisfaction. 13 — Pierre Charette, 64.5%, satisfaction, 1er prix sciences. 14 — Alain Lalonde, 64.2%, satisfaction. 15 — René Ladouceur, 63.3%, satisfaction. 16 — Adrien Malboeuf, 61.7%, satisfaction. 17 — Gilles Durocher, 60.9%, satisfaction.

### 9e année "C"

1 — Gauthier Robert, 80.9, G.D., 1er des 9e années, 1er pour l'année scolaire, 1er en religion, 1er en his-

toir2e, 1er en sciences. 2 — Pomerleau Claude, 78.6 D, 1er en français, 2e en religion. 3 — DeRepentigny Léo-Guy, 78.5 D, 1er en dessin. 4 — Leduc Camille, 77.5 D, 2e en mathématiques, 2e en histoire. 5 — Laurendeau Clermont, 77.3 D, 1er en mathématiques. 6 — Grégoire Yvon, 75.3, D, 2e en mathématiques et dessin. 7 — Proulx Gilles, 75, D, 2e en français. 8 — Duguay, Gaston: 74.9, D. 9 — Asselin, Réjean, 73.8, D. 10 — Lepage, André, 73.1, D. 11 — Courchesne, Réal, 72, D, 2e en sciences. 12 — Poisson, Jacques, 69.1, S. 13 — Léger, Yves, 68.2, S. 14 — Leduc, Gérard, 67.8 S. 15 — Guérin, Denis, 67.5, S. 16 — Demers, Gilles, 66.8, S. 17 — Deschambault, Claude, 65.7, S. 18 — Bougie, Jean-Guy, 64.7, S. 19 — Bourassa, André, 64.4, S.

Ecole Supérieure Ste-Cécile — Liste des donateurs de récompenses à l'occasion de la remise des diplômes

Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois, Son Excellence Mgr Percival Caza, M. l'abbé Gérard Thibert, La Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, M. Jean-Marie Léger, Mlle Berthe-E. Monette, Mlle Hermine Corbeil, Les Chevaliers de Colomb conseil d'Etat, Les Chevaliers de Colomb conseil 1180, MM. Armand Major, Maurice Marleau, Antoine Desrosiers et

Arthur Lebeuf; MM. et Mmes Alida Goyette, Eugène Tessier, Gérard Boyer et Rodolphe Lemieux. Nos journaux locaux La Gazette, Le Progrès et Salaberry.

Bienfaiteurs anonymes ainsi que de nombreux groupements, commerces et particuliers qui par leur aide financière habituelle ont aussi contribué à l'achat de récompenses scolaires.

POUR VOTRE COIFFURE  
VOYEZ LE

**Salon Pauline**

- Coiffeuse d'expérience à votre disposition en tout temps
- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.

**Salon Pauline**

Mme PAULINE ALLARD, prop.

43, Jacques Cartier

VALLEYFIELD



Téléphone 4525

# Pourquoi une huile ordinaire quand...

Vous offre

L'huile traitée supérieure

Additionnée de



- Contient KLEEN - FLO additionnée à la source
- A été raffinée à nos spécifications, spécialement adaptée au rude climat canadien

# KLEEN - FLO

- Garantit une combustion parfaite
- Elimine la suie
- Elimine l'odeur d'huile

- Empêche la formation de carbone
- Tient votre brûleur propre
- Donne plus de chaleur

Quelque chose de plus sans cout additionnel

# Appelez 331

# MARC H. VIAU

11, JEAN TALON

VALLEYFIELD

# COMMENTAIRES SPORTIFS!

Un lecteur nous fait parvenir une lettre des plus intéressante au sujet de l'avenir du hockey, tout particulièrement des Braves de Valleyfield. Lisons:

Valleyfield, le 18 octobre 1956

M. le rédacteur sportif,  
La Gazette de Valleyfield.

Cher monsieur,

Permettez-moi de vous féliciter d'avoir toujours su mettre en relief le nom des Braves de Valleyfield, surtout depuis qu'ils ont cessé d'être actifs dans la Ligue Professionnelle de Hockey. Cette propagande est certainement de nature à nous faire apprécier davantage la disparition d'un si beau sport et en incitera, je l'espère, à réorganiser l'équipe pour l'an prochain.

J'aurais une suggestion à offrir: Pourquoi ne pas essayer de grouper les principaux dirigeants de notre ville, ceux qui veulent que notre cité progresse dans tous les domaines. Ces personnes pourraient étudier la possibilité de refaire les cadres du hockey et s'assurer, en même temps, l'aide de toute la population. Les marchands supporteraient une organisation solide et les amateurs de hockey n'hésiteraient pas à faire le paiement de leurs billets de saison. Ensemble, nous sommes assurés de réussir: divisés, nous ne sortirons jamais de l'impasse actuelle dans le domaine du hockey organisé.

J'espère, M. le rédacteur, que vous continuerez de nous fournir une documentation toujours aussi intéressante au sujet de nos anciens joueurs. Votre geste nous assurera, un jour, je l'espère, de revoir nos vaillants Braves et un groupe intéressé dans le hockey à nous fournir notre passe-temps le plus populaire et le plus nécessaire dans les périodes que nous traversons de nos jours.

Bien à vous,  
(Signé JEANVEU DUHOCKEY.

N. de la R. — Nous remercions ce lecteur de ses belles paroles. Avec la disparition du baseball et, plus tard, du hockey, nos chroniques sportives seraient "maigres" si n'avions pas la satisfaction de relater les faits du hockey, passés et présents, qui nous touchent le plus.

**UN PEU DE TOUT:**— Les Canadiens d'Ottawa font belle figure à date dans la Ligue Professionnelle. Les joueurs de FRANK CARLIN ont été très chanceux de l'emporter dimanche par 3-2. Le jeune BACKSTROM est une des futures étoiles des Canadiens. On dit qu'ELMER LACH et SAMMY POLLOCK sont les instructeurs les plus sévères du hockey. En voyage, même les chauffeurs d'autobus doivent se coucher à la même heure que les jeunes Canadiens... JACQUES GAGNON va belle allure à Trois-Rivières. Il compte régulièrement. Cette équipe devrait connaître une meilleure saison, à tous les points de vue... JEAN-PAUL BISAILLON et sa famille sont installés à Trois-Rivières pour la saison. JEAN-PAUL n'avait pas d'attache à Valleyfield depuis la vente de sa biscuiterie, il y a quelques mois. Soit dit en passant que la famille BISAILLON nous reviendra au printemps. Nous offrons tous les succès voulus à notre compatriote... Le jeune CLAUDE VINET, de Valleyfield, compte régulièrement avec les Lions. Voilà un jeune qui est des plus prometteurs et qui saura se signaler si on lui accorde la confiance voulue... RAY FREDERIC, autrefois d'Ottawa, a été prêt à Chicoutimi par Calgary... L'instructeur PHIL RENAUD, des Saguenéens, jouera si nécessaire, la saison prochaine. Il a signé sa carte professionnelle... ADJUTOR COTE, qui avait fait sensation avec Sherbrooke, il y a quelques années, tente ses chances dans la Ligue du Québec avec Chicoutimi... GERRY PLAMONDON, instructeur du Cornwall, jouera régulièrement avec cette équipe. Il a été réinstallé amateur ces jours derniers... GEORGES BOUGIE, l'athlète de Valleyfield, aurait bien aimé jouer à Fort Wayne, dans la même Ligue que LARRY KWONG mais Cornwall refusa catégoriquement de lui accorder son licenciement... KITOUTE JOANNETTE jouera aussi à Cornwall sous GERRY PLAMONDON... GERRY GLAUDE, le colosse joueur de défense des Saguenéens de Chicoutimi, a commencé à semer la terreur chez les gardiens de but du circuit SLATER par son lancer foudroyant, surtout au cours des jeux de puissance. Un vrai boulet qui trouve fréquemment le fond du filet.

A la semaine prochaine!

## Empruntez en toute confiance de HFC



Chaque année, plus d'un demi-million de familles canadiennes empruntent en toute confiance de HFC, parce que HFC est la seule maison de prêts domestiques au Canada à posséder 78 ans d'expérience. La spécialité de Household Finance est de fournir des prêts de \$50 à \$1,000 le jour même, en toute discrétion. Ce service de prêts rapide et fiable est à votre disposition... dès aujourd'hui.

**HFC HOUSEHOLD FINANCE**

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320  
VALLEYFIELD, P.Q.

"L'homme bien mis s'habille"  
chez  
**HENRI**  
11a, Chaussée  
VALLEYFIELD

Pour réparations de laveuse  
changement d'huile ou réparation  
générale  
VOYEZ le marchand autorisé  
**Beatty**  
ci-dessous

**SERVICE RAPIDE**



Téléphonez  
**SERVICE DE LAVEUSE**  
EXPERTS DE LA MANUFACTURE  
OUVRAGE GARANTI  
ESTIMÉS GRATIS

AGENT FRIGIDAIRE

Nous réparons toutes les  
marques de réfrigérateurs  
et lessiveuses.

**E. DANDURAND**  
114, Champlain Tél. 1560  
VALLEYFIELD

## HEUREUX GAGNANTS BRADING'S



Cette photo nous montre deux gagnants à un récent concours de capsules Brading's. En effet M. JEAN-LOUIS LECLERC, deuxième à gauche, reçoit des mains de M. WILLIE BLAIS, représentant de district, le chèque qu'il gagnait à ce concours, et à l'extrême droite M. JACQUES SAUVE, représentant local, remet à M. ED. VALLEE le chèque qu'il se méritait à la même occasion. — (Photo Peter Rozon).

## LE GAGNANT DU TIRAGE DOREA



La photo ci-dessus a été saisie au moment où M. Rolland Thibeault de Beauharnois, organisateur régional pour le tirage hebdomadaire du Village Doréa, remettait un chèque au montant de \$500.00 à M. Claude Perron, l'heureux gagnant du dernier tirage mensuel. De gauche à droite, M. MEDARD FRAPPIER, vendeur du billet gagnant, M. ROLLAND THIBEAULT, organisateur régional et M. CLAUDE PERRON, l'heureux gagnant du mois. — (Photo Jean Paul Laberge, Beauharnois).

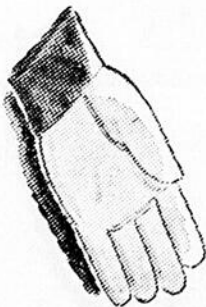
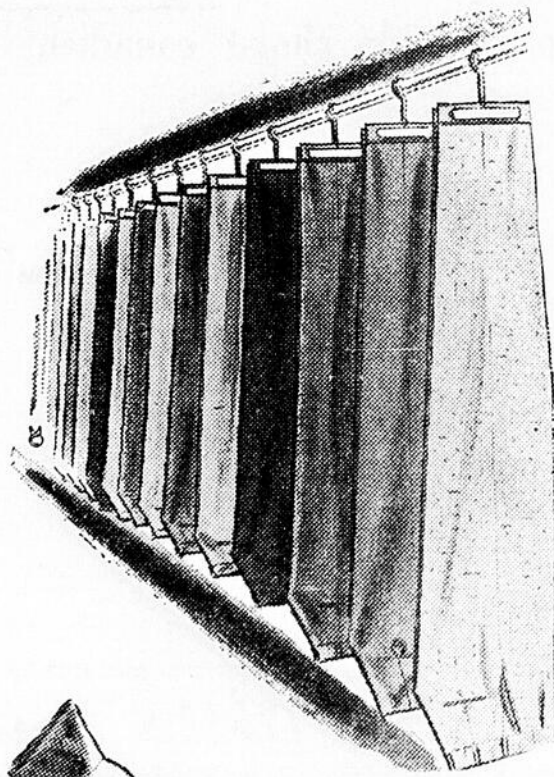
## 3000 PAIRES DE PANTALONS

- WORSTED
- GABARDINE
- TWEED
- TOUTES QUALITES

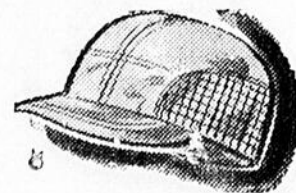
\$4.50 à \$14.95

POUR LE TRAVAIL

- OVERALL
- CHAUSSURES EN CUIR OU EN FEUTRE
- CLAUQUES



- GANTS
- CASQUETTES



PARDESSUS DE TOUTES SORTES

Soyez prévoyants  
Achetez maintenant

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

**HENRI COUSINEAU**

11a, CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1403

# Remise solennelle des diplômes à l'Ecole Supérieure de Salaberry - de - Valleyfield

Samedi soir le 20 octobre dernier, Son Excellence Mgr J.-Alfred Langlois présidait la remise solennelle des diplômes officiels du Département de l'Instruction publique et la distribution des prix aux étudiants de l'Ecole Supérieure. Parmi les invités d'honneur, on remarquait en plus de Son Excellence Mgr Langlois, M. le Président de la Commission scolaire et Mme Omer Demers. M. l'abbé Gérard Thibert, M. Frédéric Girard, directeur-général, M. J.-Marc Hébert, assistant-directeur général, et M. Lucien Bonhomme, représentant de l'Ecole des Arts et Métiers. Plusieurs directeurs et professeurs de l'institution et des écoles de la ville, de nombreux parents et des amis de l'éducation étaient venus témoigner leur encouragement à la jeunesse étudiante.

La soirée commença par le chant de l'Ecole Supérieure, puis le président des élèves actuels, M. Yvan Brunet, souhaita la bienvenue à tous. Pour placer l'assistance dans l'atmosphère du passé, M. Claude Demers, secrétaire de la 12e année, fit la lecture des éphémérides de l'année scolaire 1955-56. Les étudiants actuels défilèrent ensuite pour recevoir certificats, attestations d'études et récompenses scolaires des mains des invités officiels.

M. Philippe St-Denis, se faisant le porte-parole de ses camarades, remercia les autorités, les donateurs de prix, la Commission scolaire et les éducateurs.

La Chorale de l'Ecole, exercée par MM. les professeurs Antoine

Desrosiers et J.-Albert Leduc, exécuta ensuite une pièce de Schubert intitulée "La truite" et "Le Carnaval de Venise" de Luigi de Bordèse.

Puis le programme de la soirée s'adressa spécialement aux finissants de juin 1956 qui avaient pris place sur le théâtre. M. James Cadieux, maître de cérémonie, présenta le vice-président actuel, M. Jean-Pierre Métivier. Celui-ci fit le portrait des anciens et indiqua la carrière choisie.

Après la remise des diplômes et des prix aux finissants de juin dernier, M. Jacques Robin, président de cette promotion, remercia tous ceux qui avaient contribué à assurer leur réussite et fit les adieux de sa classe à l'Alma Mater.

Invité à parler, M. le Principal Jean-Marie Léger remercia les officiels et la nombreuse assistance, salua les finissants, invita les parents à coopérer avec l'Ecole et insista sur le rôle bien-faisant de l'Aide aux Etudiants.

M. Omer Demers, président de la Commission scolaire, rendit hommage à ceux qui préparaient si bien les jeunes de la ville et présenta le président d'honneur de la soirée.

Son Exc. Mgr Langlois félicita professeurs et élèves pour les beaux succès obtenus, fit un magistral exposé de l'histoire de l'Instruction publique au Canada français et donna de précieux conseils à la brillante équipe des finissants, fierté et espérance de l'Ecole, de la Cité et de l'Eglise.

La soirée se termina par le chant "O Canada!"

**Pour "soigner" votre moteur...**



... J'ai un bon "remède"! De l'huile Shell pour conditionnement du moteur. Une dose de cette huile, et votre moteur tournera bien rond et en douceur. Cette préparation fait un excellent travail... elle chasse le cambouis nuisible... dégage les soupapes gommées... et ravivait le moteur. Arrêtez ici aujourd'hui même et demandez à faire mettre de l'huile Shell pour conditionnement du moteur dans votre carter. Votre moteur fonctionnera mieux—et il durera plus longtemps aussi!

**Station de Service SALABERRY**  
318, Dufferin Valleyfield  
Tél. 1326

## Lemieux & L'Ecuyer AVOCATS

Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240  
ALBERT LEMIEUX, L.L.L., C.R., Tél. Rés. 553 et 1168-J-11  
P. E. L'ECUYER, B.A., B.C.L. Tél. rés. Châteauguay OL. 7-6888

## FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m. de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m. tous les jours.

### Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 El

Uce, Beauharnois, C.P. 146  
Téls: Résidence 2-3437 Bureau 2-4790

# Un automobiliste se fracture la jambe

Son auto saute un pont à Châteauguay

Un automobiliste de Châteauguay, passant entre deux ponts a fait un saut d'une quarantaine de pieds, de la rive escarpée de la rivière. Châteauguay, vendredi soir dernier. Il s'en est tiré avec une fracture de jambe, mais sa voiture a été complètement démolie.

M. Raymond Croze, 36 ans, 25, Montée Ste-Marguerite, à Châteauguay, a été transporté à l'hôpital Général de Verdun à la suite de cet accident.

Le chef de police de Châteauguay, M. Henri Dorais, a dit que l'automobiliste passa entre l'ancien et le nouveau pont. La construction de celui-ci n'est pas encore complètement terminée. C'est le troisième accident du genre qui survient à cet endroit depuis une quinzaine

de jours. Les deux autres automobilistes qui avaient passé à cet endroit étaient cependant demeurés accrochés à la clôture qui avait été placée entre les deux ponts.

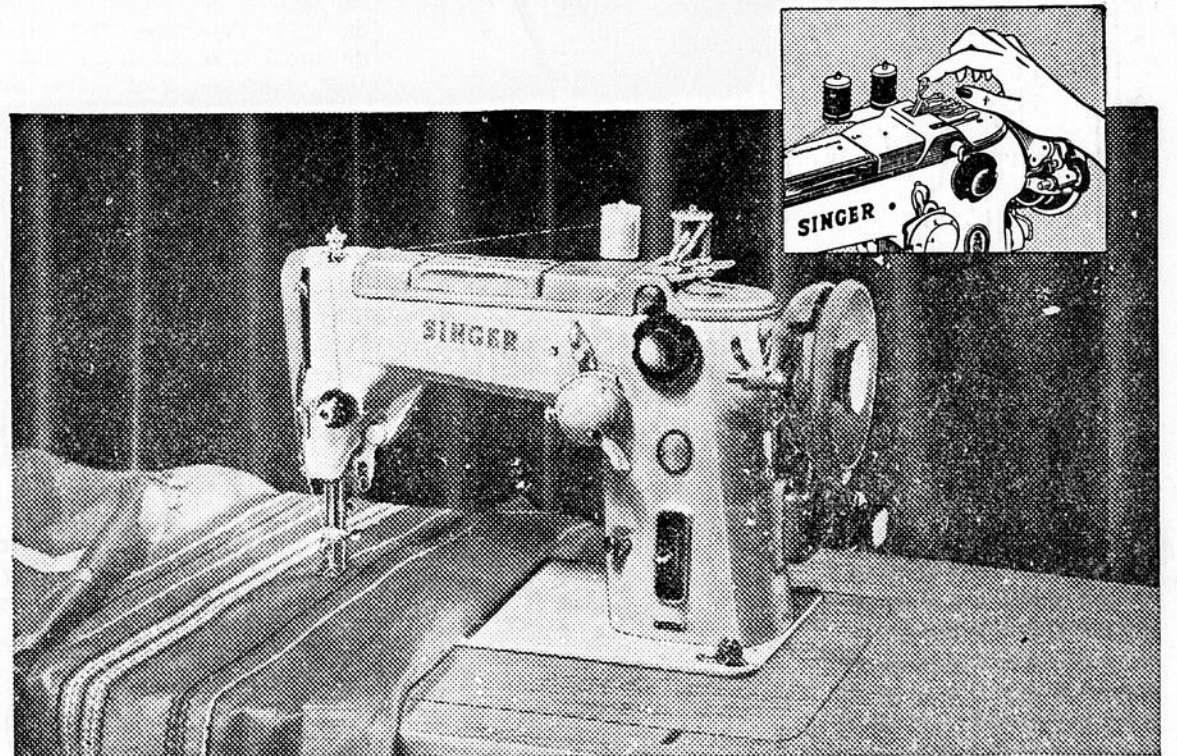
M. Dorais a dit que cette clôture n'avait pas été réparée, de sorte que l'automobile de M. Croze a continué de filer dans les airs, sur une distance d'environ 100 pieds, pour aller s'écraser au sol à quelques pieds de l'eau.

La rive étant très escarpée à l'endroit où l'automobiliste fit sa chute, il fallut traverser le blessé dans une chaloupe sur l'autre rive.

Le Dr Roger Thibert, de Châteauguay, a donné les premiers soins au blessé sur les lieux.



Voici la machine qui vous permet d'exécuter des centaines de points "à portée du doigt"



## La nouvelle SINGER automatique réglable 'à portée du doigt'!

- Exécute plus simplement un plus grand nombre de points que toute autre machine.
- Exécute les points de surjet, de reprise, de boutonnière, ainsi que tous les genres de garnitures et de points de fantaisie.
- Munie d'une aiguille simple, d'une aiguille jumelée, ainsi que de plusieurs caractéristiques.
- Nouveaux meubles de style ou mallette portative.
- Même la couture droite est plus facile.

AUSSI PEU QUE

**\$3.34**

par semaine APRES VERSEMENT INITIAL MINIMUM

ENEZ L'ESSAYER OU TELEPHONEZ POUR UN ESSAI GRATUIT A LA MAISON MAINTENANT A VOTRE CERCLE DE COUTURE

# SINGER



\*Marque de commerce de The Singer Mfg. Co. Inscrit à l'annuaire téléphone sous SINGER SEWING MACHINE CO.

18, du Marché

VALLEYFIELD

Téléphone 3120

# M. l'abbé O. Lepage, aumônier fondateur, prof. sociologie à l'École d'Arts et Métiers

Salaberry-de-Valleyfield s'enorgueillit avec raison de cette école et le personnel responsable

M. l'abbé Lepage est né le 8 février 1912 au beau pays du Lac-St-Jean, à Notre-Dame-de-la-Dorée, comté de Roberval. Il est le 2e d'une famille de 3 garçons et 2 filles.

Après le décès prématuré de sa mère, survenu alors qu'il n'était âgé que de 3 ans et demi, le petit Ovidas alla résider à Québec, où sa famille s'établit juste assez longtemps pour qu'il y pût achever sa première année de classe.

Transplanté ensuite à Montréal, il poursuivit ses études primaires à l'école Lamennais, paroisse St-Edouard, chez les Frères de l'Instruction Chrétienne, dont il garde le meilleur des souvenirs.

Il fit ses études classiques au séminaire de Valleyfield et "optimam partem elegit", fidèle à l'appel de Dieu, il se dirigea vers le grand-séminaire de

Montréal.

Dès après son ordination, il revint dans notre ville pour y exercer son apostolat d'abord au séminaire puis à notre école. Durant les 4 premières années, il remplit les fonctions de maître de discipline, et de professeur de religion à différents degrés du cours classique. Il manifesta tout de suite ses qualités de chef, d'organisateur et de psychologue éclairé. Ses anciens élèves n'ont que des éloges à lui adresser. C'est à cette époque que le jeune abbé forma le projet d'obtenir pour la région une école d'Arts et Métiers. Il organisa, au séminaire, pour un certain nombre d'élèves intéressés, ce qu'on pourrait appeler l'embryon de notre école actuelle. Il répétait souvent: "Nous finirons par avoir quelque chose."

En déambulant dans notre

salle de récréation, on peut voir sur nos cadres de finissants les photos de quelques-uns de ces ouvriers de la première heure: Pierre-Paul Clermont, Lionel Haineault, Raymond Hanna (devenu professeur d'électricité) René Lessard et Roger Oulmet.

Et pour continuer avec notre héros, disons qu'il fut un assistant-économiste et qu'il devint ensuite professeur d'éléments latins au séminaire en même temps qu'aumônier à temps partiel à l'école d'Arts et Métiers.

Deux ans plus tard (septembre 1946) il reçut sa nomination officielle à plein temps comme aumônier et chargé des cours de sociologie à notre école.

En plus de son travail régulier, il s'occupa des Routiers durant environ 3 ans, puis fut désigné par son évêque comme aumônier diocésain des Ligues du Sacré-Coeur.

Les membres de ces 2 groupements sont unanimes à souligner son dévouement sans bornes. Ils parlent avec émotion et reconnaissance de sa grande générosité. "Son char était toujours à la disposition de la Ligue, bénévolement", disent-ils.

D'aucuns se plaisent à raconter comment, certains jours, à cause des mauvais chemins, son auto avait plutôt l'air d'un "jeep" que d'une voiture de promenade et comment par le raccourci conduisant à Ste-Marthe, il avait mis une heure et demie de plus que par la route régulière.

M. Lepage aime occuper ses loisirs à voyager. Il faut dire que ce genre de distraction ne va pas sans quelques risques. Ceci nous amène à parler du malheureux accident qui faillit lui coûter la vie au printemps de 1955. Toutefois, une dizaine de mois plus tard, en janvier 1956, professeurs et élèves étaient des plus heureux de l'accueillir de nouveau parmi eux.

Avant de terminer, faisons ressortir d'autres traits qui caractérisent notre aumônier. Il n'est pas au-dessus de nous, il est avec nous. Et il préfère le langage simple et persuasif aux longs discours.

Pour tout dire, c'est une de ces personnalités auxquelles on s'attache dès la première rencontre et à qui on s'ouvre en toute confiance.

A n'importe quelle heure du jour est prêt à vous recevoir. Même au milieu d'un travail absorbant, il vous accueille avec

la même gentillesse que s'il n'avait rien d'autre à faire.

Pour effacé que soit son ministère, il n'est que plus fructueux. Nous ne formulons qu'un vœu: qu'il demeure avec nous aussi longtemps que ses forces le lui permettront afin de poursuivre son oeuvre, qui lui est si chère!

réussi le meilleur simple 172 et le meilleur triple 452. Le Maisonneuve a consolidé son avance en défaisant le Champlain 4 à 0; Roger Langevin a réussi un simple de 199, le meilleur de la saison à date, et Paul Loiseau a brillé avec un triple de 443.

Aux grosses quilles, Guy Léger a offert une magnifique performance en roulant un simple de 227 et un triple de 588 pour aider les A-louettes à l'emporter 3 à 1 sur les Gais Lurons. Dans l'autre rencontre, les Comets ont défait les Aigles 4 à 0; la dernière partie fut très contestée et les Comets l'emportèrent par une "pin". Maurice Larocque a brillé en roulant un triple de 540, dont deux parties au dessus de 200. Delval Poirier a brillé pour les perdants avec un simple de 214.


Roger St-Onge, publiciste.

## Les quilles chez les Zouaves

Aux petites et aux grosses quilles

Aux petites quilles, le Salaberry a démontré sa puissance en déclassant le Frontenac 42 à 0 et ainsi monter en deuxième position à deux points des meneurs. Denis Lussier a

Annoncez dans La Gazette



**APPELEZ**

**192**

**POUR TOUTES OCCASIONS**

**VINCENT GIRARD**

80-A, St-Jean Baptiste Valleyfield

**RETRAITE FERMEE**

**Du 2 au 5 novembre**

**Vendredi soir à lundi midi**

**MAISON DU CHRIST - ROI**

Châteauguay

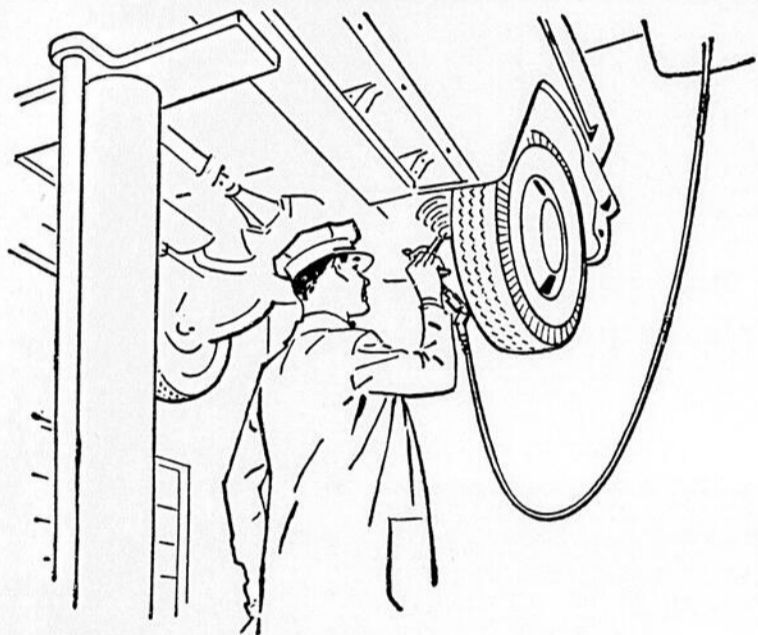
Informations: Lucien Delisle 888; Albondien Poirier 255; Philora Chatel 2043-W; R. Lachance 1724-R.

La Ligue du Sacré-Coeur vous invite à cette Retraite Fermée. Le Christ-Roi vous attend pour vous combler de ses grâces. Il vous demande 3 jours sur l'année qu'il vous prête.

Bienvenue!

Lucien Delisle,  
président de la Ligue du Sacré-Coeur,  
Paroisse Ste-Cécile

(18-25-1-P)



Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

**SHELLUBRICATION GARANTIE**

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur... une direction qui fonctionne mal... des grincements de la carrosserie... signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

Notre Shellubrication garantie vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de votre auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant... aux endroits désignés, au moment voulu et conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudrait encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler sûrement.

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux... durera plus longtemps et vous offrira un meilleur gage de sécurité!

Station de Service

**BOB MUDIE**

Coin Nicholson et St-Jean-Baptiste VALLEYFIELD



Tél. 4647

**Vous épargnez en magasinant à notre magasin**



**BOEUF HACHE**

lb. 25c

**STEAK DE BOEUF RONDE**

lb. 69c

**BOEUF HAUT - COTE**

31c

**SAUCISSE DAOUST**

3 lbs. pour \$1.00

TEL: 338

**DAOUST**

36 DU MARCHE

La Salle Ltée

GROCERIA

*Epicier-boucher*

LA NOUVELLE SINGER APPORTE LA COUTURE  
AUTOMATIQUE PAR CONTROLE DU  
BOUT DES DOIGTS



Levez le levier... accomplissez des centaines de points automatiques différents; abaissez le levier... faites des coutures droites ordinaires. Les disques à broderie à même, dans cette nouvelle machine à coudre Singer, engendrent cette dernière merveille tendant à simplifier la couture automatique.

## L'automatisation à son point culminant dans la nouvelle Singer

### Points automatiques à un simple dé clic du bout des doigts

C'est bien un fait accompli... on peut maintenant coudre une robe par automatisation!

Au simple dé clic d'un levier, il est aujourd'hui possible de coudre des boutons, faire des points perdus, des surjets et une diversité incroyable de points décoratifs. En un mot, il devient possible de confectionner entièrement une robe, jusqu'aux dernières finitions, sans avoir recours à des disques à broderie ou accessoires.

Ce triomphe de la couture automatique réside dans le nouveau contrôle du bout des doigts dont est pourvu le modèle le plus récente machine à coudre automatique Singer. La couture automatique fait partie intégrale de cette merveilleuse nouveauté et est engendrée par le simple déclenchement de leviers situés sur la tête de la machine.

On peut ainsi faire le point zigzag, les points satin et d'autres, absolument automatiques, en quantité innombrable. Les leviers remis à leur point mort, la machine fait des coutures droites absolument régulières et toujours parfaites.

Le progrès qu'apporte l'automatisation dans les machines à coudre électriques modernes est

d'une envergure comparable à celui qui fut accompli lorsque les premières machines à pédale de Isaac Singer entraînent des millions de femmes à abandonner la couture à la main.

Outre les leviers actionnant automatiquement des disques à même cette nouvelle machine, une série de disques à broder est fournie et ces derniers peuvent être employés seuls ou conjointement avec ceux actionnés automatiquement. On peut ainsi obtenir des centaines de combinaisons et de points automatiques différents. Cette machine versatile est accompagnée d'un livret disponible dans les cercles de couture et qui explique comment réussir 86 de ces ravissantes combinaisons de points.

La nouvelle machine Singer possède aussi des aiguilles jumelées qui peuvent être employées avec tous les leviers, dans n'importe quelle combinaison.

Ultra-moderne jusqu'au bout, la nouvelle Singer à contrôle du bout des doigts se fait dans les nuances les plus en vogue de la décoration intérieure: vert de tons ou noir traditionnel. Ce modèle, avec meuble ou portatif, est disponible aux cercles de couture.

EXAMEN DE LA VUE

**C.H. LALONDE**  
OPTOMETRISTE

42, STE-CÉCILE

VALLEYFIELD

TEL. : 3392

## M. T. Leroux est inhumé à St - Téléphore

A l'âge de 75 ans

M. Tancrede Leroux, époux d'Hortense Pilon, est décédé jeudi soir à l'âge de 75 ans et 10 mois, à la suite d'une longue maladie.

Le défunt, natif de S.-Téléphore, comté de Soulanges, était à sa retraite depuis quelques années. Il avait été contremaître chez Thomson Electrical Works Ltd.

Il laisse, outre son épouse: deux filles, Mme Charles Moquin (Fleurette), et Mme Maurice Lacroix (Gabrielle); deux soeurs, Mme Henri Bourgon (Alice Leroux) et Mme Jos. Méthot (Amanda Leroux); un frère, M. Donat Leroux; deux gendres, MM. Charles Moquin et Maurice Lacroix; ainsi que sept petits-enfants, Guy, Louise, Monique et Suzanne Moquin, Claudette, Robert et Micheline Lacroix.

Les funérailles eurent lieu lundi matin en l'église S.-Vincent-Ferrier. L'inhumation suivit au cimetière paroissial de S.-Téléphore où un libéra fut chanté.

Activités aux

CHEVALIERS DE COLOMB

Conseil 1180

Ligue du mardi soir  
Position des équipes

	Point
Laniel & Fils	17
Spaghetti House	13
Pepsi-Cola	5
Hydro-Québec	5

BIG TEN

Brault Tony	136
Monette Lucien	130
Laniel Laurent	127
Durocher Ralph	124
Paul Jean	124
Leblanc Rosaire	123
Bériault A.	122
Richer G.	117
Leblanc Réal	110
Lafontaine Urbain	105

Ligue du mercredi soir  
Position des équipes

	Point
Dollard Cleaners	15
Dandurand & Frère	13
W. Chatel	6
Laiterie Belle Vallée	6

BIG TEN

Jodoin Raymond	135
Lécuyer Emile	134
Chatel P.	134
Vallée, J. Guy	129
Rivest P.	128
Leduc Armand	118
Toupin Marc	118
Lebrasseur R.	115
Bériault R.	112
Montpetit R.	110

## CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X

Valises de toutes sortes

**DENIS BERNARD**

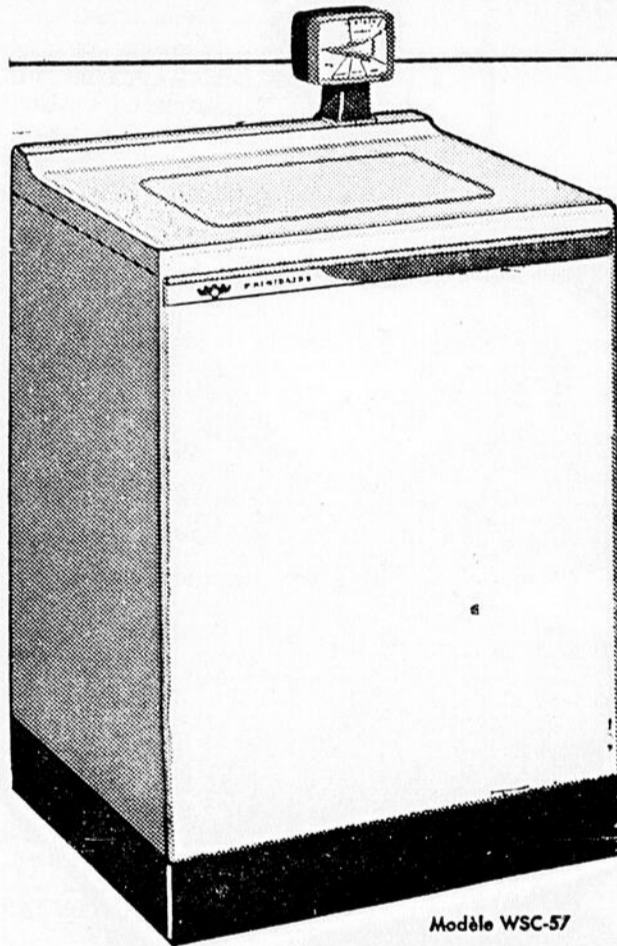
41, du Marché

Valleyfield

Tél. 1218

Lave tout!

Se place n'importe où!  
**CONVIENT À N'IMPORTE QUEL BUDGET!**



Modèle WSC-57

VOICI LE NOUVEAU  
SUPER-MODÈLE 1957  
de

**Lessiveuse Automatique  
Frigidaire**

La Lessiveuse "La Plus Économique"  
jamais Fabriquée

**ENEZ LA  
VOIR A  
NOTRE MAGASIN**

**FABRIQUÉE ET APPUYÉE  
PAR GENERAL MOTORS**

Vous aimerez son apparence — les nouvelles lignes Élégantes de Frigidaire "cadrent" bien avec tout. Mais voici la nouvelle la plus sensationnelle: la Tour de Contrôle sur le dessus — le pivot de l'action de la lessiveuse la plus économique.

Voici une lessiveuse qui lave tout ce qui peut se laver — rend le linge plus propre et plus éclatant grâce à son Action SANS FROTTAGE et à son action à EAU COURANTE. Déloge automatiquement, et pour toujours, la saleté et la mousse de savon que les filtres ne peuvent retenir.

Et comme vous pouvez épargner! Jusqu'à 1400 gallons d'eau chaude par année — et jusqu'à 21 grosses boîtes de détergent. Vous dépensez moins d'électricité — et vos vêtements durent plus longtemps parce que cette lessiveuse ne possède pas d'agitateur à lames qui battent et usent le linge.

Dès aujourd'hui, voyez le "Super" Modèle de Lessiveuse Automatique Frigidaire, et sa compagne idéale: nouvelle Sécheuse Electrique de 1957. Venez les voir dès aujourd'hui.

## Emilien Dandurand

Agent FRIGIDAIRE

114, RUE CHAMPLAIN

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1560

# Bel hommage des Anciens du Séminaire à M. l'abbé Paul Lebeuf ici dimanche

Plus de 300 anciens présents — Banquet sous la présidence de M. Edgar Hébert, M.A.L.



M. L'ABBE PAUL LEBEUF

Dimanche dernier, le 21 octobre, avait lieu au Séminaire de Valleyfield la réunion annuelle de l'Association des Anciens du Séminaire St-Thomas d'Aquin.

Plus de 300 anciens ont assisté à la grand'messe chantée par Son Excellence Mgr Valérien Bélanger, évêque-auxiliaire de Montréal et ancien élève du Séminaire. Son Excellence était assistée par M. le Chanoine J.-Médard Montpetit, supérieur du Séminaire, et par M. l'abbé Jean-Léo Latour. Le sermon de circonstance a été prononcé par M. le Chanoine Lucien-Ulric Bélanger,

principal de l'Ecole Normale.

Le banquet qui suivit était sous la présidence de M. Edgar Hébert, M.P.P., président de l'Association des Anciens. La réunion soulignait les vingt-cinq années de service au Séminaire de M. l'abbé Paul Lebeuf à titre de procureur, nouvellement nommé curé de la nouvelle paroisse St-Joseph Artisan, à Bellerive; elle soulignait également l'accession au poste d'évêque de S.E. Mgr Bélanger. Une bourse a été offerte à M. l'abbé Lebeuf pour lui permettre l'achat d'un appareil de télévision à être placé dans son presbytère.

A ce magnifique banquet servi par les religieuses du Séminaire, ont adressé la parole M. Edgar Hébert, M. le Chanoine J.-Médard Montpetit, M. l'abbé Paul Lebeuf et Son Excellence Mgr Valérien Bélanger.

A une réunion des directeurs de l'Association, il a été décidé que la prochaine réunion des Anciens aura lieu le troisième dimanche d'octobre 1957; il a été de plus décidé que l'Association des Anciens versera la



STUDIO

Ladouceur et Leduc

SPECIALITE

Banquet Mariage

Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance. Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

11, Ellise T. 2-3710  
BEAUHARNOIS

J. H. Sauvé & Fils  
moteurs électriques

somme de \$100. pour la construction du nouvel évêché, la "Maison du Père".

## Au cinéma Bellerive

"CALVAIRE D'UN ENFANT" prendra l'affiche dimanche, lundi et mardi, les 28-29-30 octobre au cinéma Bellerive. Thème d'une grande intensité dramatique, dont la dispersion des effets sur des personnages de second plan divise l'intérêt. L'interprétation de la jeune actrice est nettement supérieure à celle des grandes personnes, qui restent bonne dans l'ensemble. Moralement inattaquable, ce film doit être vu. On y a opposé aux misères que secourt la Croix-Rouge l'égoïsme de ceux qui trouvent encore dans leurs petites misères quotidiennes sans importance des sujets de plainte et des occasions de se replier sur soi... Belle leçon de solidarité.

Au même programme: "Uniformes et Grandes Manoeuvres" avec Fernandel.

Jeudi, vendredi et samedi, 1er, 2 et 3 novembre: Marilyn Monroe dans "Seven Year Itch". En voici le scénario: Un éditeur new-yorkais, Richard Shermann, se trouve seul chez lui après le départ de son fils et de sa fem-

me, Hélène. Le soir, Richard ayant bu plus que de coutume, rêve de jolies filles, et en particulier de sa voisine (Marilyn Monroe), qui lui rappelle une affriolante star du cinéma... Lorsque l'occasion le met en présence d'elle, Richard, mari fidèle, résiste à la tentation, aidé, il est vrai, en cela, par des visites imprévues de divers personnages et des incidents inattendus... Apprenant qu'Hélène est sortie avec Tom Kenzie, Richard en éprouve une vive jalousie et par esprit de vengeance invite chez lui sa jolie voisine... Elle passera pourtant, en tout bien tout honneur, la nuit chez Richard, qui est dévoré d'inquiétude à l'idée d'un retour inopiné d'Hélène... Le matin, n'y tenant plus, Richard s'enfuit rejoindre sa femme, après avoir renvoyé son invitée chez elle. Marilyn Monroe unit avec le plus parfait naturel une candeur naïve à une sexualité dynamique... Elle parvient très adroitement à concilier ces deux extrêmes, grâce à une interprétation d'une grande finesse et soutient d'une rare adresse.

Au même programme: "Racing Blood", film traitant de courses de chevaux avec Bill William et Jean Porter.

par P.-A. Bourassa.

## MATERIAUX de CONSTRUCTION



NOUS SOMMES VOS FOURNISSEURS POUR LES

- Bois de toutes sortes
- Peintures Pittsburgh
- Ferronnerie générale
- Serrures Weiser et Weslock

NOUVEAUTE: FENETRES PIERSON

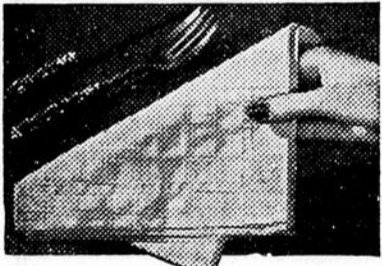
# J. O. Clermont Limitée

39, RUE NAPOLEON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 154

Le luxe de la toile sans frais de lavages!



## Serviettes de table Kleenex

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!

\*Marque déposée



40 Serviettes 3 3

Pharmacie Laroche

243, Victoria T. 75  
VALLEYFIELD

# Un nouvel annuaire de téléphone avec 14,000 inscriptions locales

L'annuaire de téléphone de Valleyfield en vigueur le 4 novembre prochain

Un nouveau volume mettant en évidence les noms de la majorité des personnes habitant Valleyfield vient d'être publié. Il s'agit de l'édition 1956 de l'annuaire téléphonique, dont on a commencé la distribution cette semaine.

M. J.-L. Rivest, gérant local de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada, a déclaré que le nouvel annuaire entrera en vigueur le 4 novembre prochain. Ce nouveau volume contient plus de 14,000 inscriptions nouvelles ou modifiées. Par conséquent, il est fortement conseillé aux clients du téléphone de ne pas se servir du nouveau volume avant la date fixée, car l'utilisation trop hâtive de l'annuaire

pourrait être la cause d'erreurs de numéros et d'appels inutiles à l'Information.

A compter de cette date, tous les numéros de téléphones en service à Beauharnois et Huntingdon seront changés pour inclure le nom de central Corvette ainsi que cinq chiffres.

Le gérant a également enjoint les usagers du téléphone à comparer les numéros inscrits dans leurs carnets bleus avec les inscriptions dans le nouvel annuaire et à effectuer les corrections nécessaires. Les personnes qui inscrivent dans leurs carnets bleus les numéros locaux et de l'extérieur qu'ils utilisent fréquemment peuvent loger leurs appels beaucoup plus

rapidement, car elles n'ont pas à recourir à l'Information. On peut obtenir gratuitement les carnets bleus, en formats régulier ou réduit, en s'adressant au bureau d'affaires de la compagnie Bell.

Comme par le passé, l'annuaire téléphonique de Valleyfield contient en outre les numéros de téléphone des clients de Beauharnois et de Huntingdon.

Un total de 19,675 volumes seront distribués cette année dans la région, comparative-

ment à 17,235 en 1955. Dans Valleyfield seulement, 8,400 annuaires seront distribués, soit une augmentation de 800 volumes sur l'an dernier.

## Cossette et Cossette Avocats

168, Champlain Tél. 43  
VALLEYFIELD

## La clef d'une administration efficace

A Montréal les 30-31 octobre

"La Clé d'une Administration Efficace", tel est le thème de l'exposition d'équipement de bureau N.O.M.A. cette année. Cette exposition est organisée par la section montréalaise de la National Office Management Association.

L'exposition aura lieu les 30, 31 octobre et le 1er novembre, à l'hôtel Sheraton Mont-Royal, à Montréal. Ce sera la plus et autres publications. Plusieurs importante dans l'histoire de la section montréalaise.

NOMA espère offrir aux hommes et femmes d'affaires les moyens de réaliser chez eux une administration d'un rendement parfait dont le secret réside pour vous dans l'examen de tous les appareils et meubles nécessaires au bureau.

Le symbole de la clé sera illustré durant l'exposition et apparaîtra dans les programmes exposants se sont dits enchantés par l'idée du thème et l'adopteront.

Des centaines de machines et de pièces d'équipement, réalisations récentes de l'industrie, seront en montre. L'exposition permettra aux administrateurs dont le temps est précieux de voir l'assortiment complet des pièces d'équipement et de faire un choix rapide. Cette tâche pourrait autrement prendre plusieurs semaines.

Achetez vos livrets de

# JOUEZ LES COULEURS

une organisation du Club Rotary de Valleyfield

Le livret \$1.00

13 prix --- 13 chances

d'une valeur de

\$2,225

LES TIRAGES AURONT LIEU LES

26 OCTOBRE ET 2 NOVEMBRE

1956

Les revenus de "Jouez les Couleurs" permettront au Club Rotary de Valleyfield de venir en aide aux personnes dans le besoin dans les limites de la ville de Valleyfield au cours de la prochaine année.

## Les Gants Playtex Living

EN LATEX DOUBLÉ DE TISSU

VOUS RENDENT LES MAINS PLUS BELLES EN 9 JOURS SEULEMENT

La nouvelle façon de préserver la Beauté de vos Mains... efficace et NATURELLE!



Les lotions et les crèmes tendent difficilement à remplacer les huiles naturelles détruites par l'usage des blanchissants et des détergents. Mais seule la protection 100% des Gants Playtex "Living" peut prévenir ces ravages et préserver ces précieuses huiles naturelles.

- Doublés de tissu—Confort absolu
- Fabriqués de latex non-antigénique
- Imperméables
- A surface non-glissante
- Munis de manchettes à revers très longues. Protection contre dégoûtures et éclaboussures
- Faciles à mettre et à enlever. Ne collent jamais

POINTURES: Petite et Moyenne



\*Marque déposée

Choix de: pêche, maïs, bleu

\$1.49

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75



MERVEILLEUSE AUBAINE

LESSIVEUSES

*Dominion*

\$134<sup>50</sup>

PRIX RÉGULIER \$159.50

UNE ÉPARGNE POUR VOUS DE

\$25<sup>00</sup>

Joli modèle avec garniture de chrome, exactement tel qu'illustré. Cuve en porcelaine émaillée de pleine dimension. Action vigoureuse de lavage Rollaver, lave le linge plus net que toutes autres lessiveuses. Le mécanisme puissant et de longue durée fonctionne silencieusement. Essoreuse munie d'une relâche de sûreté qui se réajuste facilement.

VENEZ PROFITER DE CETTE VENTE

MARCHAND



L. J. MASSE

16, DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TELEPHONE 42

# Le parti libéral provincial veut reconquérir les droits du peuple

### Brillante convention libérale à Montréal — Me P.-G. Lajoie

«Reconquérir nos droits perdus sera l'une des préoccupations du parti libéral provincial». C'est en ces termes que Me Paul-Gérin Lajoie a exposé le programme du parti libéral de la province au deuxième congrès annuel de ses membres tenu en fin de semaine dernière à l'hôtel Windsor à Montréal.

«Ces droits du peuple, continuait Me Lajoie, pour lesquels nos ancêtres de Papineau jusqu'à aujourd'hui ont lutté, sont en voie de disparaître complètement par la politique que préconise Maurice Duplessis et son Union Nationale».

Me Lajoie disait subseqüemment que «si de plus notre parti n'accepte pas d'être le parti de la réforme électorale, il s'expose à disparaître ou à ne devenir qu'une réplique de l'Union Nationale. Il nous faut éliminer le dégradation graduel des institutions démocratiques, nous assurer le vote libre, supprimer

l'énumérateur unique et limiter les dépenses électorales».

Concernant l'indépendance du parti libéral provincial vis-à-vis le parti libéral fédéral, le congrès a stipulé que ces deux partis doivent assurer dans le respect de leur autonomie la réalisation de l'idéal libéral.

Au congrès même, plusieurs commissions ont siégé durant sa durée afin de prendre position devant l'avenir du parti libéral provincial, ce qui était le thème du congrès.

Les délégués du comté de Beauharnois, dont MM. Gérard Cadieux, Médard Cousineau, Gérard Villeneuve, Georges Harvey, Claude Bernard, ainsi que Mme G. Amyot et autres ont siégé avec intérêt sur l'une ou l'autre des commissions. Tous sont revenus plus convaincus que jamais que le parti libéral provincial était le seul à pouvoir redonner au peuple ses droits perdus.

## Tribune Libre

Valleyfield, le 24 octobre 1956

M. le rédacteur, La Gazette, Valleyfield.

Cher monsieur,

Dans la déclaration qu'il faisait la semaine dernière, M. Mayrand, président de l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec, disait: "Il est grandement temps que les consommateurs se rendent compte que les timbres d'achat ne sont qu'un "Trompe l'oeil" et qu'au lieu de leur valoir des cadeaux ils contribuent au maintien du coût élevé de

l'alimentation".

Les timbres ne sont pas un appât comme le dit M. Mayrand; c'est un nouveau mode de publicité qui réussit très bien à combattre la concurrence et c'est très honnête. Le consommateur qui reçoit un cadeau d'un marchand le reçoit à titre tout-à-fait gratuit; il y a seulement M. Mayrand qui croit que le coût de ces timbres s'applique au prix coûtant de la marchandise. Dans notre ville nous avons toutes sortes de commerces qui donnent de ces timbres, tels que les marchands de gazoline, les restaurants, les nettoyeurs-presseurs, etc; ils ne vendent pas plus cher, mais suivent les prix de leurs concurrents et même ceux établis

par les compagnies.

M. Mayrand continue en disant: "On a jamais rien pour rien". Que penser de certaines compagnies qui forcent les ménagères à acheter des "guénilles ou des coutelleries de

plomb" pour pouvoir acheter leur marque préférée, ce qui maintient le prix très élevé de ces produits.

Tromper l'oeil peut se penser sur beaucoup de manières; on ne dit pas à une personne "tu

es un voleur", car on blesserait sa réputation; mais on peut lui dire: "Tu es un croche".

M. J. Gilles Lalonde, 210-b, St-Jean-Baptiste, commis chez Vallée Frère Engr.

## A la télévision

### Samedi, le 27 octobre

#### CBFT MONTREAL — CANAL 2

- 10.00—Fon Fon
- 11.00—Concert pour la jeunesse
- 1.55—Football Montréal-Hamilton
- 5.00—Tic-Tac-Toc
- 5.30—Rodolphe
- 6.00—Beau temps, mauvais temps
- 6.30—Ce soir
- 6.45—L'oeil ouvert "La science de la cuisine"
- 7.00—Film "Quand on n'a pas le sou"

#### 7.15—Télé-Journal

- 7.30—Cinéfeuilleton "Mammy"
- 7.45—Quelles nouvelles
- 8.00—Aventures
- 8.30—Chacun son métier
- 9.00—Soirée du hockey Boston-Canadiens
- 10.30—A la romance
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Reprise long métrage "L'esclave"

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 1.50—Today on CBMT
- 1.55—Football Montréal-Hamilton
- 5.00—The Count of Monte Cristo
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Oh! Susannah
- 6.30—Mr. Fix-it
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Perry Como
- 8.00—Holiday Ranch
- 8.30—Lolly Too Dum
- 9.00—NHL Hockey Boston-Canadiens
- 10.15—King White Show
- 10.30—Wayne and Shuster
- 11.00—CBC News
- 11.10—Juliette
- 11.30—Lutte

### Dimanche, le 28 octobre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 10.00—Grande-Messe Grand Séminaire de Montréal
- 12.55—Le Téléjournal
- 1.00—Cinéparade
- 1.30—Cabinet des Estampes
- 1.45—Actualités religieuses
- 2.00—Passe-partout
- 2.30—Eaux vives
- 3.00—Hockey de chez nous
- 4.45—Film
- 5.00—Kim
- 5.30—Pépinot
- 6.00—La joie de connaître
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Nouvelles de l'actualité
- 7.30—La Clé des champs
- 8.00—Music-Hall
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Le Théâtre populaire
- 10.30—Prise de bec
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Point de mire
- 11.45—Le monde du sport

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 10.00—Church Service
- 12.25—Today on CBMT
- 12.30—This is the Life
- 1.00—Here and There
- 1.30—Country Calendar
- 2.00—Junior Magazine
- 3.00—Citizens' Forum
- 3.30—What's My Line?
- 4.00—You are There
- 4.30—Lassie
- 5.00—Fighting Words
- 5.30—Perspective
- 6.00—Burns and Allen
- 6.30—Father Knows Best
- 7.00—December Bride
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed Sullivan
- 9.00—All-Star Theatre
- 9.30—Showtime
- 10.00—Television Theatre
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week
- 11.35—Long métrage

### Lundi, le 29 octobre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Film "Jaya, fille de Brahma"
- 5.30—La Vie qui bat
- 6.00—Kimo
- 6.30—Ce soir
- 6.45—L'oeil ouvert "Ingéniosités de la nature"
- 7.00—Les Affaires de l'Etat. Parti progressiste-conservateur

#### 7.15—Le Téléjournal

- 7.30—Cinéfeuilleton "Je chante"
- 7.45—Rollande et Robert
- 8.30—Rigolade
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
- 9.00—Porte ouverte
- 9.30—Théâtre Colgate
- 10.00—Reportage
- 10.30—Les Idées en marche
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.13—Sherlock Holmes

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Jungle
- 5.15—Peppermint Prince
- 5.30—Circus Boy
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Playhouse 15
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—A communiquer
- 7.45—Greatest Dramas
- 8.00—The Millionaire
- 8.30—On Camera
- 9.00—I Love Lucy
- 9.30—Denny Vaughan Show
- 10.00—Studio One "American Primitive"
- 11.00—News
- 11.15—Movie Museum
- 11.30—The Tapp Room

### Mardi, le 30 octobre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Film "Le chat botté"
- 5.30—Pinocchio
- 6.00—Les récits du Père Ambroise
- 6.30—Ce soir
- 6.45—L'oeil ouvert "Une expédition à la Jules Verne"
- 7.00—Film "Joie de vivre"
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Je chante"
- 7.45—Paris chante
- 8.00—Le Survenant
- 8.30—Cap aux Sorciers
- 9.00—C'est la vie
- 9.30—Histoire d'amour "La minute de vérité"
- 10.00—Rendez-vous des sports
- 10.30—Arts et lettres
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Long métrage "Le mystère de la 13ème chaise"

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Let's go to the museum
- 5.30—Captain Gallant
- 6.00—Soldiers of Fortune
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Big Time in Sports
- 8.00—Chevy Show
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Pick the Stars
- 10.00—The Lost World of Kalahari
- 10.30—Press Conference
- 11.00—CBC News
- 11.15—Theatre of Stars

### Mercredi, le 31 octobre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Ca, c'est du cinéma (1ère partie)
- 5.30—L'île aux trésors
- 6.00—Opinions
- 6.30—Ce soir
- 6.45—L'oeil ouvert "Les éclipses"
- 7.00—Film "Vous qui aimez le ciel"
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Je chante"
- 7.45—Les Collégiens Troubadours
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—La Famille Plouffe
- 9.00—Lutte
- 10.00—Le Point d'interrogation
- 10.30—Au p'tit café
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Long métrage "Les faussaires"

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 3.25—Today on CBMT

#### 3.30—Kiddies' Corner

- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Hidden Pages
- 5.30—Rin Tin Tin
- 6.00—Life is Worth Living
- 6.30—Frankie Laine
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Disneyland
- 8.30—Cross Canada Hit Parade
- 9.00—Kraft TV Theatre
- 10.00—CBC Folio
- 11.00—CBC TV News
- 11.15—Robert Cummings
- 11.45—Under the Sun

### Jeudi, le 1er novembre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—"Ca, c'est du cinéma" (2ème partie)
- 5.30—Film
- 6.00—Histoires du Canada
- 6.30—Ce soir
- 6.45—L'oeil ouvert "La sensibilité des plantes"
- 7.00—Film "Le socle"
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Je chante"
- 7.45—Toi et moi
- 8.00—Le Fil d'Ariane
- 8.30—14, rue de Galais
- 9.00—Rendez-vous avec Michelle
- 9.30—Le Théâtre des étoiles
- 10.00—L'Heure du concert
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Les aventures du colonel March

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 3.25—Today on CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Maggie Muggins
- 5.15—Mr. "O"
- 5.30—The Lone Ranger
- 6.00—I Search for Adventure
- 6.30—Eddie Arnold
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Liberace
- 8.00—Jane Wyman Show
- 8.30—Shower of Stars
- 9.30—Jackie Rae
- 10.00—Alfred Hitchcock
- 10.30—Lilli Palmer
- 11.00—CBC News
- 11.15—Sport Guesses and Guests
- 11.30—Under the Sun
- 11.45—Star Performance

### Vendredi, le 2 novembre

#### CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Ca, c'est du cinéma (3ème partie)
- 5.30—Le Grenier aux images
- 6.00—Sophie-Magazine
- 6.30—Ce soir
- 6.45—Film "Moniteurs d'Antibes"
- 7.00—Film "Barrières"
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Cinéfeuilleton "Je chante"
- 7.45—Pour elle
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Chansons-vedettes
- 9.00—Le théâtre du mystère
- 9.30—Quatuor "Au fil de l'aiguille" de Robert Choquette
- 10.00—Profils d'adolescents
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Reprise Long métrage "Nuit fantastique"

#### CBMT MONTREAL — Channel 6

- 3.25—Today CBMT
- 3.30—Kiddies' Corner
- 4.00—Open House
- 4.30—Howdy Doody
- 5.00—Fun Time
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—Dr. Hudson's Secret Journal
- 6.30—Stranger Than Fiction
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—A communiquer
- 8.00—On Trial
- 8.30—The Plouffe Family
- 9.00—Graphic
- 9.30—Country Hoedown
- 10.00—Cavalcade of Sports
- 10.30—Jim Coleman Show
- 11.00—CBC News
- 11.15—Greatest Fights
- 11.30—Revival Night

## AVIS

### Des Cours de Chapeaux

se donneront chez les Soeurs de Notre-Dame du Bon-Conseil,

**DU 5 AU 16 NOVEMBRE**

dans l'après-midi et le soir

**INSCRIPTION: le 5 novembre à 8 hres p.m.**

## WEBER ELECTRIC

Entrepreneur Electricien

57, Hébert  
134, Ch. Larocque

TEL 885

VALLEYFIELD

## HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genres  
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes  
1 Salle pour 250 personnes

**A DES PRIX TRES POPULAIRES**

136, Alexandre      Tél. 281      Valleyfield

# SAUVE & FRERE Enrg.

ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

*Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.*

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706 - 707

Quelques notes sur

## LE CONGRES DES CHEVALIERS

à Beauharnois

Chevaliers de Colomb, congrès régional District 21, à Beauharnois, le 14 octobre 1956, Présidence P. O. Leduc, Député District 21.

Ce District est composé des Districts suivants: 1180 Valleyfield, 2907 Beauharnois, 3508 Ct-Chrysostome, 3957 Huntingdon et 4197 Châteauguay.

Le Congrès était rehaussé par les présences de messieurs les curés Chan. D. Julien, Rév. P. Henri, Garcia Jeannotte, Ubald Leduc, Rév. P. Bérard, S. Bailey et de l'aumônier diocésain curé Paul Leboeuf, 3957 Huntingdon et 4197 Châteauguay.

Le Congrès était rehaussé par les présences de messieurs les curés Chan. D. Julien, Rév. P. Henri, Garcia Jeannotte, Ubald Leduc, Rév. P. Bérard, S. Bailey et de l'aumônier diocésain curé Paul Leboeuf, 3957 Huntingdon et 4197 Châteauguay.

Au cours de l'année Colombienne 1955-56 les Chevaliers du District 21 ont fait des dons de quelque \$9352.60 dont \$5135.00 en faveur du Grand Séminaire de St-Boniface. Les autres montants furent souscrits aux vocations sacerdotales, Société St-Jean-Baptiste, Ligue Anti-Tuberculeuse, paniers de Noël, Oeuvres des terrains de jeux, prix de fin d'année etc.

Parmi les résolutions adoptées, mentionnons les demandes pour une surveillance plus étroite de l'admission au cinéma et des programmes de télévision. Ces résolutions telles qu'adoptées seront soumises au comité de moralité du Conseil d'Etat des

Chevaliers de Colomb de la province de Québec. Des vœux de filiale soumission furent adressés à NN. SS. Mgr. J. A. Langlois et P. Caza, ainsi qu'au Chevalier Suprême, au Député d'Etat.

Les 25 années de prêtrise de l'aumônier diocésain furent soulignées par chacun des conseils qui accompagnèrent leurs vœux d'un don substantiel.

Les assises du Congrès se terminèrent par le salut du Très Sacrement dans l'Eglise St-Clément.

Le banquet sous la présidence du Grand Chevalier A. Desgrosseillers était rehaussé par la présence de son Excellence Mgr. P. Caza, coadjuteur, son Honneur le Maire A. Poupard de Beauharnois. M. le curé Chan. D. Julien, Rév. Henri, Ubald Leduc, Rév. Bérard, Garcia Jeannotte, S. Bailey, Paul Leboeuf, aumônier diocésain et son Honneur le Maire Louis Quevillon de Valleyfield, Robert Cauchon, député fédéral et P. O. Leduc, député district 21. Aussi à la table d'honneur: mesdames Poupard, Quevillon, Leduc et la Régente des filles d'Isabelle de Beauharnois. Au cours du banquet son Excellence s'adressa aux congressistes en leur demandant de s'épancher sur les problèmes de la jeunesse. Les Conseils qui à date

n'avaient pas fait leur offrande au Fonds Diocésain profitèrent de la circonstance pour présenter leurs dons à Son Excellence.

Sincères remerciements aux autorités municipales de Beauharnois pour la magnifique réception offerte aux congressistes ainsi qu'à leurs dames. Tous eurent l'insigne honneur de signer le livre d'or de la belle ville de Beauharnois.

Paul-Osée Leduc,  
Député District 21

## Blessés dans un accident à Châteauguay

Un auto heurte un arbre

Deux personnes ont été assez grièvement blessées lundi après-midi, lorsque l'automobile dans laquelle elles avaient pris place a capoté après avoir heurté un arbre.

Les blessés sont: M. Georges-Henri Hébert, 48 ans, et Mme Béatrice Ethier, 48 ans également, de Beauharnois. L'officier Rolland, de la radio provinciale, a déclaré que l'accident était arrivé vers 5 h. 30, sur la route nationale entre Châteauguay et Woodlands.

Les deux victimes ont été transportées par ambulance à l'hôpital St-Joseph de Lachine souffrant de multiples contusions par tout le corps.

M. Hébert, qui conduisait la voiture, a perdu la maîtrise de son volant. Le véhicule alla s'écraser sur un arbre, après quoi il capota dans un fossé.

Lorsque vous demandez de la crème glacée.

exigez

*Perfection*

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

## RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.  
Tél. 625

*S'inscrire à l'avance!*

26 au 28 octobre: Dames (fin de semaine)  
1er au 4 novembre: Vie Intérieure (Dames et Demoiselles), R.P. Picard, s.m.m  
5 au 8 novembre: Dames, R.P. Hay, s.s.c.c.  
12 au 15 novembre: Dames, R.P. Roy, o.p.  
16 au 18 novembre: Jeunes Filles

### RECOLLECTION

Dimanche, le 18 novembre, à la Villa Sancta Maria, aura lieu la recollection mensuelle des anciennes retraitantes. Programme: 9 heures, messe; 9.30 heures, déjeuner; 10.00 heures, conférence par M. l'abbé Joseph Viau, "Le Christ, Tête du Corps Mystique".

**CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!**

Venez nombreuses et amenez vos amies.



**UN MÉTIER  
MODERNE**

...technicien d'aviation

Au jeune homme ambitieux, désireux de se tailler une carrière d'avenir et possédant aussi des aptitudes pour la mécanique ou l'administration, l'Aviation Royale du Canada offre une formation complète dans les branches techniques de son personnel au sol. Vous pouvez devenir technicien expert en électronique ou dans un des quatre-vingts métiers de l'aviation moderne.

Tout en vous instruisant, vous recevrez une bonne solde avec augmentations régulières. Vous bénéficierez d'excellentes conditions de travail et de vie, et d'une généreuse pension à la retraite. Renseignez-vous dès maintenant sur les carrières disponibles dans le CARC. Adressez-vous en personne, par lettre ou par téléphone au Conseiller d'Orientation du CARC.

Vous êtes invité à vous inscrire aux cours sur les spécialités techniques suivantes, cours qui débutent dès maintenant:

- \* TECHNICIEN EN ÉLECTRONIQUE
- \* TÉLÉ-COMMUNICATIONS
- \* RADAR
- \* ÉLECTRICITÉ
- \* ARMEMENT
- \* MOTEUR AÉRONAUTIQUE
- \* CHARPENTE D'AVION ou SERVICE du PERSONNEL

CAF56-35W

CONSEILLER D'ORIENTATION DU CARC  
**L'Aviation Royale du Canada**

## Viau & Frère Eng.

Fournaise à l'huile accessoires

moteurs hors-bord "Elto"

35, du Marché Valleyfield Tél. 508



RECHERCHEZ  
L'ENSEIGNE  
DE LA QUALITÉ

### Le meilleur de tous les pneus d'hiver!

La semelle brevetée du pneu Suburbanite de Goodyear est munie de 464 "crampons" disposés en chevrons. Grâce à leur angle spécialement calculé, ces "crampons" s'accrochent au sol et vous permettent de rouler sur n'importe quelle route même au fort de l'hiver.

Le Suburbanite donne une traction sûre, aussi bien dans les côtes et les tournants que dans la boue et la neige.

Demandez-nous de poser un jeu complet de pneus Suburbanite sur votre voiture aujourd'hui même!

**SUBURBANITE**  
par **GOOD-YEAR**



## 10 sous par année pour empêcher les bébés de souffrir de dents gâtées: Dr McCabe

Causerie devant les membres du Club Rotary de Beauharnois

Résumé de la Conférence donnée au Club Rotary de Beauharnois, lundi le 5 octobre 1956, par le Dr. C. Aberdeen E. McCabe, D.D.S., L.D.S., F.I.C.D., D.H.D.P., représentant de la Ligue d'Hygiène Dentaire de la Province de Québec.

Les ravages de la carie dentaire ont atteint une telle envergure que la profession dentaire ne peut suffire à obturer toutes les dents cariées.

Les statistiques démontrent que 33% des bébés de 2 ans et 48% de ceux de 2 ans et demi ont les dents gâtées; 60% des enfants de 3 ans et plus de 70% de ceux de 4 ans souffrent de caries dentaires.

Pourquoi laissez-vous ainsi souffrir ces pauvres petits, quand une simple mesure d'hygiène publique peu coûteuse éviterait tant de douleur? C'est en ces termes que le Dr. C. Aberdeen E. McCabe, représentant de la Ligue d'Hygiène Dentaire de la Province de Québec, s'adressait aux membres du Club Rotary de Beauharnois, lors du dîner-causerie de lundi dernier.

"Il est scientifiquement prouvé que la fluoration des eaux de consommation peut réduire jusqu'à 69% l'incidence de la carie dentaire" dit le Dr. McCabe. La sécurité et l'efficacité de cette mesure d'Hygiène Publique est indéniable. Tous les organismes nationaux et provinciaux, de médecine, de chirurgie dentaire et d'hygiène publique, légalement constitués pour sauvegarder la santé de la population approuvent la fluoration.

La fluoration consiste à ajouter des sels de fluor à l'approvisionnement d'eau distribuée par les aqueducs. La quantité ajoutée est si minime qu'elle ne change pas le goût de l'eau et ne coûte environ que 6 à 12 sous par personne par année, soit en moyenne \$7.00 pour toute une vie, moins que le coût de deux obturations.

Les dégâts causés par les dents gâtées sont non seulement préjudiciables à la santé mais de plus affectent considérablement le budget de chaque famille. Quarante huit millions de dollars furent dépensés au Canada en 1950 à cause de la carie dentaire et ce chiffre augmente continuellement.

Qu'attendent les autorités municipales pour installer ce système peu coûteux? demanda le Dr. McCabe. L'opinion publique — en démocratie les autorités attendent habituellement la demande du public.

Il est vrai que presque tous les aliments peuvent avoir des traces de fluor, mais en quantité insuffisantes pour prévenir la carie dentaire. Le fluor contenu dans les aliments provient non seulement du sol qui les a produits mais en plus de l'eau qui a servi à leur préparation.

Les eaux d'au moins 41 municipalités de la province d'Ontario contiennent suffisamment de fluor provenant de sources naturelles. Par contre, certaines rivières n'en contiennent pas et le mélange des eaux formant le lac Ontario diminue la proportion à un dixième de la quantité requise pour la prévention de la carie dentaire. Cette eau en s'acheminant vers Montréal amasse il est vrai, une

certaine quantité de fluor du roc et du sol sur lequel elle coule, mais pas suffisamment car l'eau de Montréal n'a qu'un cinquième de la quantité recommandée.

Le conférencier ajouta que l'eau de consommation de la Ville de Beauharnois aurait certainement besoin d'une certaine quantité de ces sels de fluor, puisqu'elle se situe entre Montréal et le lac Ontario.

Le Dr. McCabe qui est natif de Valleyfield où il pratiqua l'art dentaire pendant 25 ans avant de s'orienter vers l'Hygiène Publique, conclut en disant—"La fluoration est une mesure essentielle d'hygiène Publique. Parlez-en à votre dentiste. Exigez-la de vos administrateurs."

M. Ed. McLaughlin, président du Club Rotary présidait le dîner. Le docteur Edouard Simon a présenté le conférencier et il fut remercié par M. A. Hainey.

**Richard Lafontaine**  
Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679  
Valleyfield

**HENRI LEGAULT & CIE**

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.  
J. René Legault, L.S.C., C.A.  
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX  
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131  
Valleyfield  
1699, Parc Lafontaine  
Apt. 1, Montréal  
Tél. AM. 2276

## Délégation de Valleyfield au Gala de la Presqu'île

Un grand gala artistique, groupant les meilleures vedettes de la radio et de la télévision, aura lieu au soubassement de l'église Très-Sainte-Trinité de Dorion, samedi le 27 octobre prochain, à 8.30 heures. Cet événement annuel promet d'attirer une foule record.

Bon nombre de personnes de Valleyfield et du comté de Beauharnois doivent se rendre à Dorion, ce soir-là, afin d'assister à ce spectacle de choix et de fraterniser avec les gens de Vaudreuil et Soulanges.

Voici, en dernière heure, la liste des artistes au programme. Nous pourrions applaudir l'excellent chanteur Denis Harbour et la non moins talentueuse Réjeanne Cardinal; les comédiens Guy Mauffette, Georges Groulx,

Guy Godin et Roland Bédard; la chanteuse Dominique Michel, le fantaisiste Pierre Thériault, les folkloristes Alan Mills et Hélène Baillargeon, le guitariste Gilbert Lacombe, sans compter plusieurs numéros surprises.

Comme on peut le constater, ce sera une occasion unique de voir réunis autant d'artistes en une seule soirée. M. Lucien Thériault, réalisateur à Radio-Canada, s'occupe des derniers préparatifs, aidé de MM. Marcel Brouillard, éditeur, et Robert-Lionel Séguin, journaliste.

On pourra se procurer, au guichet, au soubassement de l'église Très-Sainte-Trinité, des billets au prix de \$2.00 et \$1.50. C'est l'événement artistique par excellence dans la région. A vous de ne pas le manquer.



**J. H. Sauvé & Fils**  
moteurs électriques

**Annoncez dans  
La Gazette**

# VENTE

ANNUELLE  
DE SOLDE



## Généreuse allocation

pour  
**VOTRE VIEILLE LESSIVEUSE**  
quels que soient  
**SON ÉTAT, SA MARQUE, SON ÂGE**  
sur l'achat de cette superbe nouvelle

**CHROMATIQUE**

# Beatty

- Fini Deux Tons — votre choix de couleurs ou tout en blanc si vous le désirez.
- Double cuve en Acier Inoxydable.
- Action de lavage en 6 minutes. Lave tout, aussi bien en bas qu'en haut de la cuve. Sans égale comme blanchisseuse.
- Essoreuse indestructible en fer. Exprime plus d'eau. Ne peut se fausser ni se déformer.
- Mécanisme de 4 pièces à roulement à billes. Plus fort, plus robuste que les autres. **GARANTÉ** pour 6 ans.

## EMILIEN DANDURAND

114, Champlain

VALLEYFIELD

Téléphone 1560

# - Edgar Hébert fête à Beauharnois -

**Le 7 novembre prochain — Le comité d'organisation est sous la présidence de M. Gérard Banville, président fondateur du Jeune Commerce**

Dernièrement le Jeune-Commerce décidait de fêter le député du comté de Beauharnois au Parlement Provincial. Afin de donner plus d'éclat à cette fête, les ex-présidents du Jeune-Commerce acceptaient d'être les organisateurs de cette fête. M. Gérard Banville, président fondateur du mouvement Jeune-Commerce de notre ville, acceptait la présidence du comité de la "Journée Edgar Hébert". Tous se souviennent qu'en 1945, M. Banville présidait à la fondation de la Chambre de Commerce des Jeunes. En 1948, il devenait Sénateur des Chambres de Commerce des Jeunes de la Province.

Pour le second M. Willie Pouliot président de 1947-48 sous lequel le Jeune-Commerce patronisait le baseball, a accepté la lourde charge de trésorier. M. René P. Leduc, président pour les termes 48-49, 49-50, dans le temps où on parlait baseball et plage, directeur du comité, a accepté les charges de réception, etc. M. Maurice Legault, président 50-51, sous le terme duquel on a vu la première exposition commerciale et industrielle, s'occupera de la publicité. Me François Dorval, 51-52, s'occupera de la musique et des présentations, on se rappellera que sous le terme de M. Dorval eut lieu le premier festival de Beauharnois et les premières décorations des fêtes. M. E. Boyer, président de 52,

sous le terme duquel eut lieu le début de la campagne du CNR, s'occupera lui de l'organisation du banquet. M. J. G. Murphy, président 52-53-54 qui présenta la deuxième exposition commerciale et industrielle ainsi que la première Journée de l'Autorité est le secrétaire de l'organisation. Enfin Jean Daigneault, président 55-56, s'occupera de la publicité des journaux. Sous sa présidence, Beauharnois participa à la première Exporama. Le nouveau président, M. J. P. Myre est l'instigateur de la fête et représente le Jeune-Commerce sur l'organisation.

A date, les organisateurs ont tenu plusieurs assemblées et ont mis sur le papier une ébauche du programme de la journée que vous lirez ailleurs dans ce journal.

## Grande soirée d'amateurs à St-Stanislas

Organisée par la chorale

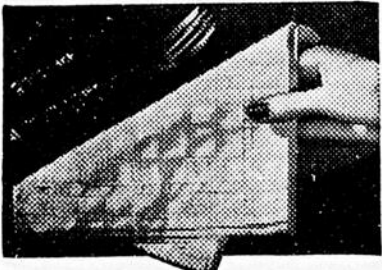
C'est dimanche le 4 novembre qu'aura lieu à St-Stanislas de Kostka la grande soirée d'amateurs.

Cette soirée aura lieu à la salle paroissiale et est une organisation de la chorale. Il y aura plus de \$100. en prix ainsi que de nombreux prix de présence.

L'orchestre "Sons of the Plains" fera les frais de la musique et une attraction spéciale sera présentée par des comédiens de renom.

Pour toutes informations, on peut s'adresser à M. Emile Patenaude, tél: 376-W-3, St-Stanislas de Kostka.

*Le luxe de la toile sans frais de lavages!*



## Serviettes de table Kleenex

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!

\*Marque déposée



**40 serviettes 33c**

**Pharmacie Aubin**  
55, Grande Ile Tél. 563  
VALLEYFIELD

## Activités chez nos militaires

La Journée du Souvenir

Le cours de qualification NCO Senior a débuté jeudi soir le 11 octobre dernier. Le Capitaine F. A. Bussières, du personnel du Quebec Command "I", et le WO2 S. C. Brougham, de l'Ecole Canadienne de l'Artillerie AA, de Picton, Ont., ont la responsabilité des cours. Ceux-ci se termineront le 18 novembre prochain, et les examens auront lieu plus tard. Les cours se donnent les lundi, mardi, jeudi soirs, et le dimanche après-midi.

Le 2 novembre, la Batterie 182 LAA, de Valleyfield, la Batterie 24 LAA, de Granby, et la Batterie 184 LAA, de Farnham, se rendront à Picton pour une fin de semaine d'exercices de tir. Les unités seront sous le commandement du Major H. J. C. Rutledge, de Farnham, C.O., du 61<sup>e</sup> régiment LAA, RCA (M). Notre unité locale quittera Valleyfield vendredi soir à 11.30 heures p.m., le 2 novembre, et reviendra dimanche soir. Tous les soldats sont priés de voir leur sergent-major trouppier pour de plus amples informations.

Une fois de plus nous approchons de la Journée de Souvenir, et comme au cours des dernières années la Batterie 182 LAA se joindra à la Légion Canadienne et aux autres

## Pour une prise sûre!

Voyez-nous pour avoir les célèbres pneus d'hiver

## SUBURBANITE

par

## GOOD YEAR

(Flancs blancs disponibles en dimensions populaires)

A85F



**SYLVIO GALIPEAU**

Station Canadian Oil

Graissage et Lavages  
Tracteurs - Pièces de rechange  
Instruments aratoires

324, Larocque Tél. 1604  
Valleyfield

associations pour rendre hommage à leurs camarades tombés au champ d'honneur en face du cénotaphe au Palais de Justice.

Les activités des

**CHEVALIERS DE COLOMB**

Conseil 1180

Initiation

La date de la prochaine initiation a été définitivement fixée pour dimanche, le 2 décembre prochain. Chevaliers, relevez vos manches! Il faut faire un autre succès de cette initiation pour plusieurs raisons. Vous comprenez en effet les services que vous rendez à vos amis que vous sollicitez. Vous savez aussi que 1957 sera l'année de notre cinquantième anniversaire de fondation du conseil; pour ces noces d'or, il faut monter notre effectif à un nombre record. Il existe aussi

une troisième raison tout-à-fait personnelle: la satisfaction d'avoir contribué à un succès et ce n'est pas la moindre.

Bridge

Jeudi soir dernier avait lieu l'ouverture de la ligue de bridge dans les salons du Conseil. La soirée fut très bien réussie.

Le meilleur pointage de la soirée fut réussi par la combinaison Arthur Brault et Louis Rousseau de l'équipe Raphael Durocher.

La semaine prochaine, nous vous donnerons la position des équipes ainsi que le pointage des meilleurs joueurs.

## LE TIRAGE DES CHEVALIERS DE COLOMB



Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois organisent présentement le grand tirage d'une automobile "Plymouth 1956" au profit de leurs oeuvres sociales. Ce tirage dont les billets sont en vente auprès de n'importe quel membre du Comité de Régie pour la somme de \$1.00 chacun, aura lieu le 26 nov. prochain, en la salle municipale, lors d'une soirée sociale. — (Photo Jean Paul Laberge, Beauharnois).

## DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

TELEPHONE 540



Bois et Matériaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

Rémi Hallé, propriétaire



## Frais de scolarité! Dépenses scolaires! Un PRÊT POPULAIRE y pourvoira

Si vous voulez faciliter l'acquittement des frais de scolarité, ou tous genres de dépenses familiales, frais médicaux et dentaires, demandez un Prêt Populaire à notre plus proche succursale.

**LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE**

Succursale de Valleyfield: M. J. A. L'HEUREUX, gérant  
15, St-Laurent Téléphone 3706

## Deux médecins de Valleyfield Présentés au Collège Royal

Dr Ivan Laberge et Dr Roger Lapointe à l'honneur

Trente spécialistes de Montréal, récemment élus, seront présentés, le 27 octobre prochain, au Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada à Toronto.

La présentation aura lieu au cours de cérémonies spéciales lors de la 26e réunion annuelle du Collège royal.



DR ROGER LAPOINTE

Seize de ces médecins seront admis comme "fellows" dans la section de médecine, ce sont: les Drs J.-B. Boulanger, T. A. Brown, L.-L. Coutu, J. D. DeJong, S. L. Eidenger, Adolf Glay, R. B. Goldbloom, Fernand Grégoire, Michael Kaye, D. M. Marcus, Eleanor McGarry, I. G. Milne, D. J. Power, C. H. Stacey, de Guise Vaillancourt, Eva C. Rendt et D. L. Wilansky. Les Drs T. A. B. Boyd, Claude Cholette, M. M. Gelfand, L. G. Hampson, Ivan Laberge fils de Mme Anaclet Laberge de Valleyfield, J.-L. Laberge, J.-L. Lamy, Roger Lapointe fils de M. et Mme J. R. Lapointe de Valleyfield, Gilles Maille, Yves Martineau, R. V. Moralejo, T. B. Rasmussen, D. H. Sco-

bie, J. S. Henry, fils, et E. J. Smith sont admis dans la section chirurgie. Le titre de "fellow" du Collège royal du Canada est la plus haute marque de compétence dans une



DR IVAN LABERGE

branche spécialisée de la médecine ou de la chirurgie. Un aspirant ne peut se présenter aux examens qu'après au moins cinq années d'études post-universitaires dans un hôpital accrédité et une institution de recherche.

### Huntingdon

La soirée des Dames de Sainte-Anne

Mardi, le 16 octobre avait lieu la soirée annuelle des Dames de Sainte-Anne, à la salle paroissiale.

Près de 150 personnes s'étaient rendues à l'invitation lancée et chacun eut beaucoup de plaisir.

Les nombreux prix, dons de généreux paroissiens ont fait le bonheur des heureux gagnants des parties de bingo.

A la fin de la soirée, un déli-

cieux goûter fut servi par les dames.

La direction désire remercier tous ceux qui ont, d'une façon ou de l'autre, contribué au succès de cette soirée.

Des remerciements spéciaux à M. le curé Marcell de Hinchinbrooke qui se fait toujours un devoir de venir nous encourager. M. l'abbé Bellay était aussi parmi les assistants.

Les dames de Ste-Anne remercient aussi MM. Emond et Higgins qui ont dirigé les parties de bingo.

### Fête pour les enfants

Le club Rotary de Huntingdon donnera encore cette année une fête pour les enfants à l'occasion de l'Halloween.

Elle aura lieu au théâtre Huntingdon.

Les enfants devront être costumés et les meilleurs costumes recevront des prix.

De plus, chaque enfant recevra des friandises et pourra assister à une représentation de films choisis exprès pour eux.

### Les petits commencent leur année scolaire

C'est hier que l'Ecole Notre-Dame accueillait les tout-petits pour la première fois. Environ 125 se sont présentés.

A cause du manque d'espace, on avait dû retarder leurs débuts mais maintenant tout est prêt et garçons et fillettes sont installés dans de belles classes toutes neuves, aux tableaux et aux pupitres reluisants.

Ils devront travailler fort pour reprendre le temps perdu.

Les autres travaux en cours à cette école se poursuivent activement.

### La retraite des dames et demoiselles

Cette semaine, les dames et les demoiselles ont l'occasion de se retremper dans une ambiance pieuse et recueillie.

En effet, c'est leur retraite prêchée cette année par des Pères Rédemptoristes, notamment, les Pères Wm. Enright et Arthur O'Hare. Espérons que

leurs bonnes paroles porteront des fruits et que la vie intérieure des retraitantes en sera d'autant enrichie.

La semaine prochaine, ce sera le tour des hommes et des jeunes gens.

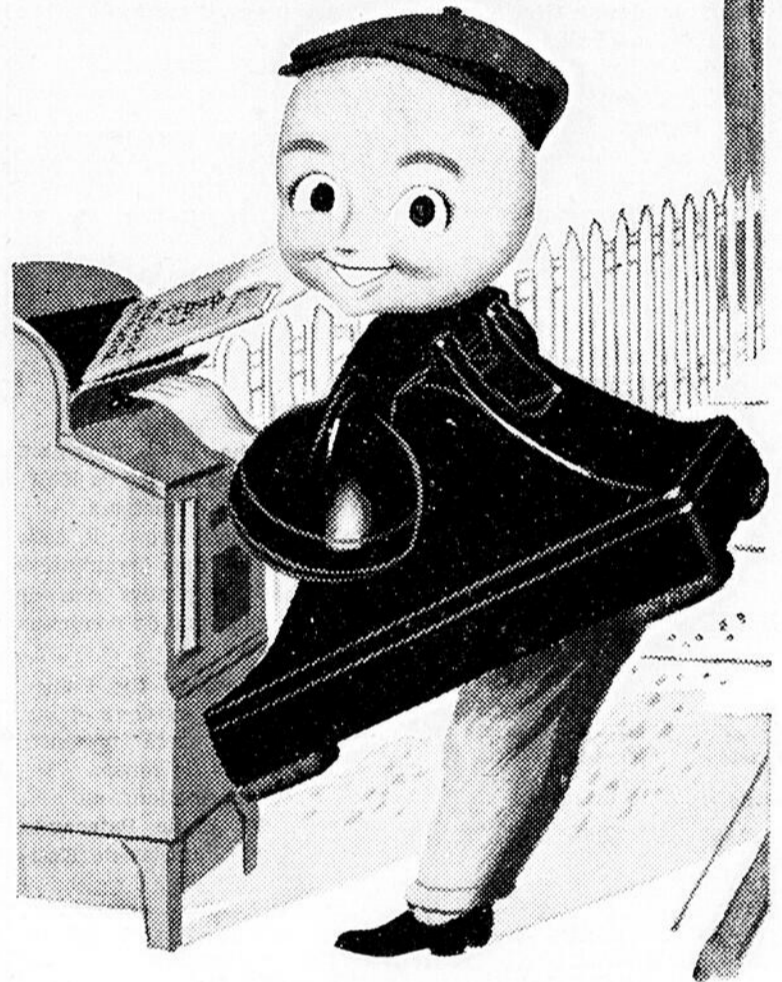
### Naissances

DAOUST. — A l'hôpital de

Huntingdon, le 23 octobre 1956, à M. et Mme Angelbert Daoust, Huntingdon, est née une fille.

LEFEBVRE. — A l'hôpital de Huntingdon, le 22 octobre 1956, à M. et Mme Maurice Lefebvre, Huntingdon, est né un fils.

Votre nouvel  
ANNUAIRE  
TELEPHONIQUE  
a été mis à la poste



Veillez ne pas utiliser votre  
nouvel annuaire

avant le dimanche 4 novembre

alors que "CORvette 8" remplacera le premier chiffre (2) de tous les numéros de téléphone de Beauharnois.

Pour tout appel interurbain, vous devrez donner votre numéro complet ("CORvette 8" et quatre chiffres) tel qu'indiqué dans votre nouvel annuaire téléphonique.

Votre numéro complet devrait aussi être employé sur votre papeterie et dans votre publicité.

CEPENDANT, POUR TOUT APPEL LOCAL, vous n'aurez à composer que les cinq chiffres.

Gardez bien à jour votre Carnet Bleu de numéros de téléphone en y inscrivant tous les numéros (locaux et de l'extérieur) que vous appelez fréquemment. Si vous désirez un nouveau carnet — grand ou petit format — téléphonez ou venez le demander à notre bureau d'affaires. Il est GRATUIT.

Le gérant, J.-L. Rivest

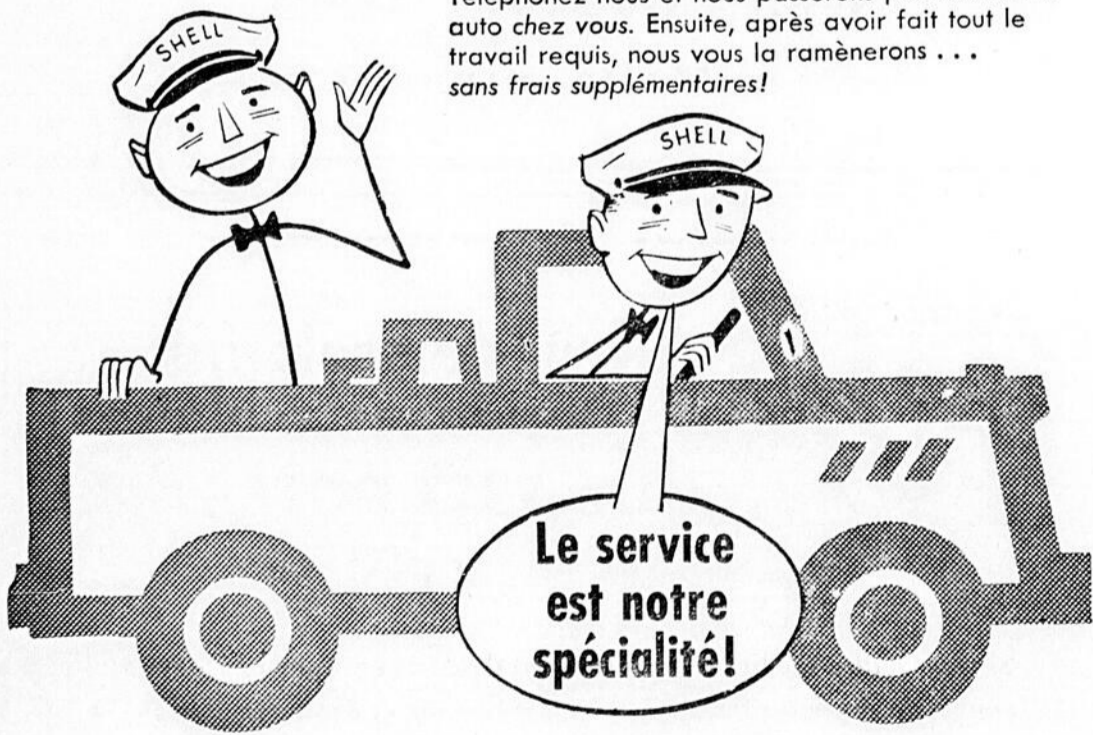


LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE BELL DU CANADA

Nous passons prendre votre auto...

et nous vous la ramenons

Votre auto a-t-elle besoin de service maintenant?  
Une lubrification? Un changement d'huile?  
Des pneus neufs? Une recharge de batterie?  
N'attendez pas qu'il soit trop tard.  
Téléphonez-nous et nous passerons prendre votre auto chez vous. Ensuite, après avoir fait tout le travail requis, nous vous la ramènerons... sans frais supplémentaires!



Station de Service  
BOB MUDIE  
Coin Nicholson et St-Jean-Baptiste  
Valleyfield

Tél. 4647



## Ste-Philomène

**DESGROSEILLIERS.** — A St-Rémi de Napierville, le 12 septembre 1956, à l'âge de 59 ans, est décédé Georges Desgroseilliers, époux de Blanche Viau. Les funérailles ont eu lieu en l'église

de St-Rémi et l'inhumation au cimetière du même endroit. Le défunt était natif de Ste-Philomène mais demeurait à St-Rémi depuis plusieurs années.

**FARINEAU.** — A l'hôpital de Valleyfield, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Côme Farineau céli-

bataire, fils de feu Charles Farineau et feu Céline Bourcier. Les funérailles ont eu lieu en l'église de Ste-Philomène de Châteauguay et l'inhumation au cimetière du même endroit. Le défunt laisse deux frères: Valmore de Montréal et Xavier de Ste-Philomène.

Son Excellence Mgr J.-A. Langlois était en visite paroissiale en fin de semaine. Samedi après-midi, près de 150 enfants furent confirmés et dimanche ce fut la bénédiction de l'école des Rév. Soeurs, un grand nombre assistant à ces deux belles fêtes.

Profitant d'une belle température d'automne, un groupe de Guides de Montréal étaient en excursion au chalet d'été de Mme M. Emard sur le Rang du Bord de l'Eau. Toutes sont retournées enchantées du site idéal où elles ont passé la fin de semaine.



## Les voici! Les nouveaux camions "durs à la tâche" Chevrolet 1957

**Performance sans pareille au cours d'une épreuve épique sur la grande route  
ALCAN vers l'Alaska!**

Voici les camions qui ont triomphé de la grande route ALCAN—une des routes les plus rudes qui soient. Six nouveaux camions Chevrolet 57, chargés, se sont élancés de Dawson Creek, C.-B., pour parcourir une distance de 1,520 milles de route montagneuse et boueuse, par la pluie et la grêle et par toutes les difficultés naturelles imaginables, pour arriver à Fairbanks, en Alaska. Voyageant nuit et jour, ces camions ont fait le parcours, tortueux au possible, dans moins de 45 heures; c'est un trajet qui prend normalement 72 heures.

Comme un ruban mal déroulé, la grande route Alcan tourne et retourne sur une distance de 1,520 milles le long de la dernière frontière de l'Amérique du Nord. Elle grimpe les montagnes vertigineuses, d'une beauté impressionnante, et traverse les forêts désertes du Yukon. Cette route représente une merveille du génie moderne, mais aussi un défi aux camions qui doivent la parcourir!

C'est une route qui fait vieillir un camion avant le temps! C'est une route où le gravier martelle un camion sans pitié, où la poussière fine obstrue le moteur et où les ornières impitoyables font subir au châssis des mois et des mois d'usure au cours de quelques centaines de milles. Voilà la route choisie pour l'épreuve des nouveaux camions Chevrolet 57. Le résultat, en performance, en résistance et en facilité de

manoeuvre, abat tous les records dans l'histoire du camionnage.

Six nouveaux camions Chevrolet de catégorie poids léger, poids moyen et poids lourd ont parcouru toute la route Alcan en moins de 45 heures. Ils ont voyagé jour et nuit, mais il ne s'agissait pas d'un concours de vitesse. Ils s'agissait d'éprouver la capacité de ces nouveaux camions Chevrolet de résister aux conditions extrêmes qui existent sur la route Alcan. L'équipe d'essai Chevrolet a fait les arrêts nécessaires et n'a jamais dépassé la vitesse imposée par la loi. Comme épreuve supplémentaire, deux camions ont parcouru toute la distance sans que l'on ait une seule fois arrêté les moteurs.

Tous ces résultats se trouvent dans le journal de l'AAA. De plus, aucun autre camion nouveau n'a jamais subi de tels tests avant sa présentation. Passez voir ces nouveaux champions de l'Alcan.

### EN TÊTE AVEC LES CARACTÉRISTIQUES LES PLUS MODERNES

Le nouveau Taskmaster V8 de pouces cubes développe 160 cv de couple élevé Standard dans les séries 1800 et 1700; facultatif dans les séries 1300 à 1600, moyennant supplément. Jusqu'à 220 cv dans la série complète de moteurs de camions Chevrolet V8 et 6. Transmission Powermatic révolutionnaire. Cette transmission automatique à six vitesses est facultative moyennant supplément dans les séries 1600 à W1900; elle a été mise au point spécialement pour le transport lourd. L'Hydra-Matic est offerte dans les séries 1300, 1400 et 1500, également moyennant supplément.

Nouvelle ligne 1957 adaptée au travail — Rend les camions Chevrolet plus attrayants que jamais. Il existe trois modèles différents.

Les modèles à cabine avancée et abaissée déclassent aujourd'hui les modèles à cabine au-dessus du moteur par leur ligne surbaissée et plus attrayante; la cabine facilite l'entrée et la sortie et épargne le temps d'entretien. Elle offre tout de même tous les avantages de la cabine au-dessus du moteur.

Les champions poids lourds, modèles tandem à couple triplé, ont un nouveau P.B.V. allant jusqu'à 32,000 lb et P.B.C. allant jusqu'à 50,000 lb. L'essieu arrière en tandem et perfectionné du camion Chevrolet offre un "diviseur" de puissance intégrant à trois vitesses avec une action "auto-dirigeante" qui diminue l'usure des pneus et facilite la manoeuvre.

La randonnée de l'équipe Chevrolet sur la route Alcan a été sanctionnée par l'American Automobile Association, qui en a certifié les résultats.



### Eprouvés sur la grande route ALCAN.. les champions de tous les poids.

L'équipe d'essai Alcan rapporte jusqu'à 20 milles au gallon! Ce chiffre est fondé sur les statistiques officielles de l'AAA pour le modèle Cameo, muni du célèbre moteur Thriftmaster 6 et de l'overdrive (facultatif, moyennant supplément).

Toute la distance a été parcourue avec la transmission "directe" grâce à Powermatic! Comme épreuve spéciale, ce tracteur série 1900, muni du Powermatic, a parcouru toute la grande route Alcan — par monts et par vaux — malgré les effondrements du terrain, dans la même gamme de marche avant.

Le nouveau Super Taskmaster V8 aplanit les montagnes! Ce camion 1957, série 1800, muni de son moteur V8 de 283 po. cu. a triomphé des montées de l'Alcan. Il a effectué des montées vertigineuses avec l'agilité d'un chamois des Alpes.



Seuls les dépositaires autorisés  affichent cette marque célèbre

CT-157DE

# GARAGE Z. PERRON

24, rue du Marché

Valleyfield, Qué.

# Programme de la journée Hébert à Beauharnois

## Visite des développements de la canalisation du St-Laurent et de la ville — Cocktail — Banquet

Le programme de la journée Edgar Hébert a été établi en ce qui regarde le Jeune Commerce de deux heures de l'après-midi à sept heures. Le voici dans ses grandes lignes. Après le dîner, une délégation du Jeune Commerce et de tous ceux qui voudront se joindre à eux viendra rencontrer le député à un endroit déterminé plus tard. De là, connaissant l'intérêt marqué par le député envers le développement de son comté, la délégation ira visiter les développements occasionnés par la canalisation du St-Laurent dans notre région.

Afin de bien connaître les industries de notre ville, une autre visite sera organisée dans la ville même. Afin de permettre au député et à sa charmante épouse de se reposer, une heure

de repos a été prévue entre cinq et six heures. Nous aimons à faire remarquer que toutes les visites prévues seront mixtes.

A six heures le député et son épouse se rendront à la salle municipale où un cocktail sera servi par le Jeune Commerce à tous les invités. Enfin, à sept heures précises, le début du banquet. Le banquet organisé par le comité sera bien différent des autres déjà donnés à Beauharnois. Les organisateurs durent limiter les billets à cent. Il va sans dire que ceux-ci s'envolent très rapidement et que ceux qui sont intéressés à assister à cette fête feraient bien de faire leur réservation immédiatement en s'adressant à un des membres du comité.

## Les pêcheurs de notre région se classent en 5<sup>e</sup> position

Au tournoi de pêche Molson's — Mont-Laurier en première position

L'Association des chasseurs et pêcheurs de Montréal se classe maintenant en troisième position.

Les dernières semaines de pêche de la saison ont apporté plusieurs changements dans la position des Clubs et Associations de pêche comme on pourra le constater en lisant la liste suivante:

1—Association de Chasse et Pêche de la Région de Mont Laurier.

2—Association de Chasse et Pêche de Chicoutimi-Lac St-Jean.

3—Association des chasseurs et pêcheurs de Montréal Inc.

4—Association des chasseurs et pêcheurs de Rouyn-Noranda Inc.

5—Club Sportif des pêcheurs du Lac St-François.

6—Club de Chasse et Pêche de Chambly Inc.

7—Stanstead County Fish & Game Club.

8—Association de Chasse et Pêche des Laurentides.

9—Association des pêcheurs sportifs et des Chasseurs du St-François Inc.

10—Club de Conservation du Memphremagog.

11—Club de Chasse et Pêche de Montréal-Nord.

12—Yamaska Conservation Association.

13—Le Club de Chasse et Pêche du Petit Lac Magog.

14—Chasseurs et Pêcheurs Lévisiens Inc.

15—Société des Chasseurs et Pêcheurs de Hull.

Les dirigeants des Clubs et Associations participant au Tournoi Molson 1956 sont priés de noter que le Tournoi se termine le 31 octobre et qu'aucune formule de participation ne sera acceptée après le 10 novembre.

La distribution des trophées et des prix aux Clubs et Associations de pêche gagnants aura lieu au cours du banquet annuel de la Fédération des Associations de Chasse et Pêche du Québec, samedi, le 1er décembre lors du grand congrès qui se tiendra cette année à Granby.

La distribution des médailles et des prix aux pêcheurs gagnants se fera individuellement au cours de l'hiver dans chaque Club ou Association au cours de réunions spéciales.

### LOUIS P. DEROME

B.Sc.A., Ing. P., A.G.

INGENIEUR CONSEIL, ARPENTEUR  
GEOMETRE

54, Gordon Salaberry-de-Valleyfield Tél. 3353

## Hotel Balmoral

136, ALEXANDRE

VALLEYFIELD

MERCREDI, LE 31 OCTOBRE 1956

HALLOWEEN PARTY

à 9 heures p.m.

SPECTACLE SPECIAL

Orchestre - danse

dans l'atmosphère ambiante de l'hallowe'en

ballons - flûtes - citrouilles - bonnets

Toute la clientèle en sera décorée

BIENVENUE A TOUS

## Montréalais qui se noie à Beauharnois

M. Louis Lalumière  
victime de l'onde

La police de Beauharnois a fait rapport à la Sûreté provinciale que M. Louis Lalumière, 75 ans, de 735, rue Osborne, à Montréal s'est noyé dans le lac St-Louis. Le septuagénaire était en visite chez son fils, à 2, rue Beauce, Beauharnois, quand s'est produite cette tragédie de l'onde dans des circonstances

que la Sûreté provinciale n'avait pas encore éclaircie. Le corps a été repêché et transporté à la morgue Bougie, de Beauharnois, en attendant l'enquête du coroner.

Annoncez dans  
La Gazette

## Jean-Guy Philie

Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield

## Bonnes automobiles choisies

Des prix - de valeurs - venez choisir

Stock	Modèle	Prix	Notre échange Comptant requis	Paiement mensuel
147D	Chevrolet 1947, Sedan	\$ 300.00	\$100.00	\$16.66
Os-4-B	Chevrolet 1948, Sedan	350.00	115.00	19.72
R-9	Hudson 1948, Coach	300.00	100.00	16.66
94-D	Chevrolet 1948, Sedan	325.00	105.00	18.14
85-C	Oldsmobile 1948, Sedan	400.00	120.00	22.84
P-6	Pontiac 1949, Coach	450.00	150.00	21.04
121-D	Morris 1949, Convertible	175.00	55.00	12.14
P-4-C	Vanguard 1949, Sedan	250.00	90.00	16.09
162-B	Austin 1950, Sedan	300.00	100.00	16.66
173-B	Ford 1949, Sedan	400.00	120.00	22.84
R-6	Morris Oxford 1949, Sedan	400.00	120.00	22.84
105-B-1	Chevrolet 1949, Sedan	425.00	125.00	21.04
R-5	Packard 1949, Sedan	450.00	150.00	21.04
12-C	Pontiac 1949, Coach	500.00	160.00	23.66
R-10	Vanguard 1950, Sedan	325.00	125.00	16.66
P-3-C	Dodge 1950, ½ tonne, panel	375.00	115.00	21.29
63-D	Chevrolet 1950, 1 tonne, Boite	400.00	120.00	22.84
105-B-2	G.M.C. 1950, ¾ tonne, pup	425.00	125.00	21.04
149-B	Chevrolet 1950, Sedan delivery	550.00	190.00	24.95
73-B	Plymouth 1950, Sedan	575.00	195.00	26.24
154-B	Pontiac 1950, Sedan	600.00	200.00	27.51
143-A	Dodge 1950, Sedan	600.00	200.00	27.51
71-B	Ford 1950, Coach	600.00	200.00	27.51
40-A	Chevrolet 1950, Coach	750.00	250.00	33.73
P-7	Buick 1951, Sedan	1000.00	300.00	46.29
109-A	Vanguard 1951, Sedan	385.00	125.00	21.29
62-C	Morris 1951, Sedan	650.00	210.00	30.03
86-B	Ford 1951, convertible	750.00	250.00	33.73
142-A	Meteor 1951, Sedan	800.00	260.00	36.14
134-B	Pontiac 1952, Sedan Delivery	800.00	260.00	36.14
32-A	Dodge 1952, Sedan	900.00	300.00	39.69
92-A	Pontiac 1952, Coach	925.00	325.00	39.69
54-A	Cadillac 1952, Sedan	2100.00	700.00	92.46
132-B	Chevrolet 1953, Sedan	1050.00	350.00	35.97
139-A	Ford Consul 1953, Sedan	900.00	300.00	30.84
199-A	Dodge 1954 ½ tonne pup	1000.00	300.00	33.97
176-A	Buick 1954, Sedan Century	2175.00	775.00	71.85
140-A	Pontiac 1955, Sedan Delivery	1725.00	575.00	59.00
49-A	Buick 1955, Sedan spécial	2475.00	825.00	84.60
129-A	Buick 1955, Sedan spécial	2550.00	850.00	87.23

Toutes nos ventes sont contrôlées par la commission des contrôles de ventes à tempérament, et tous les acheteurs sont couverts d'une assurance sur leur vie acquittant leur dette automatiquement au cas de décès.

Nos salles de montres et terrains sont éclairés et ouverts tous les soirs de la semaine jusqu'à 9 heures p.m.

## Ludovic Montpetit Inc.

LUDOVIC MONTPETIT, président

CALIXTE J. DAGNEAU, gérant

VOTRE DEPOSITAIRE

Pontiac - Buick - Vauxhall — Camions G.M.C. et Bedford

63, CHAMPLAIN

VALLEYFIELD, QUE.

Tél. 3100 - 3101

Sans Frais Beauharnois 2-3484

**Pour  
Vos  
Prescriptions**  
Téléphonez - nous  
nous irons les  
chercher sans charge  
supplémentaire

**20080**

**PHARMACIE  
LABROSSE**  
56, rue St - Laurent  
OUVERT LE SAMEDI SOIR  
JUSQU'A 10 HEURES  
**Valleyfield**

## 6 beaux prix aux gagnants de "Jouez les Couleurs" ici

Six tirages demain soir à 8.30 heures devant le magasin Marchand Frères

Six personnes de Valleyfield ou de notre région gagneront, vendredi soir prochain, le 26 octobre, les prix de toute beauté offerts par le Club Rotary de Valleyfield dans son organisation de "Jouez les Couleurs".

Le président de ce comité spécial de "Jouez les Couleurs", M. Royal Proulx, déclara au représentant de notre journal, cette semaine, que la vente à l'avance de ces livrets à \$1.00 chacun avait été des plus encourageante. Cette organisation du club Rotary de Valleyfield permet de recueillir les fonds nécessaires pour venir en aide aux personnes nécessiteuses et dans le besoin dans les limites de la ville de Valleyfield.

Tous ceux qui achètent des livrets de "Jouez les Couleurs" prennent part à 13 tirages différents. Six de ces tirages, pour des prix fort attrayants, se feront demain soir, vendredi, le 26 octobre, à 8.30 heures précises, en face du magasin Marchand Frères, rue Victoria, Valleyfield. Des vendeurs, membres du Club Rotary ou leurs amis, pourront accommoder ceux qui n'auraient pas eu l'occasion d'acheter leurs livrets avant aujourd'hui.

Les 7 autres prix seront tirés au sort vendredi de la semaine prochaine, le 2 novembre, à la même heure et au même endroit.

Voici la liste des prix et la date des tirages:

**Vendredi, le 26 octobre:** 6 prix: 1er prix, Set de cuisine 5 morceaux; 2e, Chaise de Repos K-Mar; 3e, Planche à repasser, Malaxeur électrique, Fer électrique; 4e, Coffre en cèdre pâle; 5e, Set de toilettes pour dames, Lampe "Swivel", Syphon; 6e, \$100.00 en argent.

**Vendredi, le 2 novembre:** 7 prix: 1er, prix: Chaise Kroehler

et Lingerie pour dames; 2e, Set de vaisselle 96 morceaux; 3e, Set de dinette 5 morceaux; 4e, Table-pupitre et chaise pâle; 5e, ensemble de malles pour dames, 3 morceaux; 6e, Coutellerie, 26 morceaux; 7e, \$500.00 en argent.

Il n'est pas nécessaire d'être présent pour gagner. Les chanceux seront immédiatement avisés de leur bonne fortune par les membres du Club Rotary de Valleyfield.

Encouragez les membres du Club Rotary en achetant au moins un livret de "Jouez les Couleurs".

## Importance de l'épargne sur salaire

La vente des Obligations d'Epargne

Dans les établissements industriels et commerciaux du Canada qui offrent à leurs employés la formule de la retenue sur le salaire pour l'achat d'Obligations d'Epargne du Canada, 40 p. 100 des employés achètent de ces obligations. Un grand nombre d'autres salariés achètent leurs Obligations d'Epargne à la banque ou chez un courtier, soit au comptant soit par versements mensuels.

Les seules Obligations d'Epargne achetées par retenues sur le salaire, depuis dix ans, représentent plus d'un milliard et demi de dollars. En tout et par tout, environ deux millions de Canadiens possèdent aujourd'hui des Obligations d'Epargne,

et ils en possèdent pour plus de deux milliards et quart.

Ces chiffres impressionnants s'expliquent facilement. Ils s'expliquent surtout par le fait que ce sont les citoyens eux-mêmes qui ont demandé, au lendemain de la guerre, la continuation de l'épargne-salaire, une habitude qu'ils avaient contractée à l'occasion des neuf Emprunts de la Victoire. Aujourd'hui, environ 700,000 salariés achètent chaque année des Obligations d'Epargne par retenues sur leur salaire. Pour eux, c'est une habitude acquise.

Selon toute apparence, le nombre de ceux qui achèteront cette année des Obligations d'Epargne par retenues sur leur salaire sera plus élevé que jamais, car l'emploi atteint en ce moment un niveau sans précédent et les salaires augmentent plus vite que le coût de la vie. C'est cette semaine que la onzième émission annuelle des Obligations d'Epargne du Canada a été lancée. Ces obligations rapporteront un intérêt progressif qui ira jusqu'à 4 p. 100.

**P. - OSEE LEDUC, ENRG ASSURANCES GENERALES VIE FEU. VOL. AUTOMOBILE**

26, St-Laurent Tél. 693  
SECURITE: Service prompt et discret

**Jules A. LaRose**

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

# GAGEONS QUE VOUS

ne pouvez vous rappeler la date de la dernière vérification de votre transmission automatique



● Pas vrai? Sans doute, un service de la transmission à intervalles réguliers est essentiel pour un rendement maximum. Nous avons les outils requis et l'équipement voulu pour le service de la transmission automatique d'après les méthodes approuvées par l'usine. Nous vidangerons votre transmissior et la remplirons de Shell Donax T-6... l'étonnant fluide à transmission qui est réfractaire à la formation de gomme laque et cambouis.

**Demandez SHELL DONAX T-6 aujourd'hui!**

STATION OSCAR MAILLOUX

Chemin Larocque

Valleyfield, Qué.



**LA  
VENTE  
se continue  
CHEZ  
BOURDON**

COMBINAISON  
PENMAN'S 71  
**\$2.99**

HABITS  
EN WORSTED  
**\$19.95**

TRENCH  
EN GABARDINE  
HOLLYWOOD  
**\$11.95**

CHEMISES  
FINES de  
marques connues  
**\$2.95**

SOULIERS  
D'AUTOMNE  
Valeur \$12.50  
**\$7.69**

PANTALONS  
EN WORSTED  
**\$3.99**  
COUPON GRATIS  
Avec chaque achat  
vous obtenez un  
COUPON  
pour le tirage d'un  
HABIT  
d'une valeur de \$70.00

**CHEZ  
BOURDON**  
Tout est bon  
5, rue du Marché  
(Voisin Hôtel  
Windsor)  
Valleyfield

# Marchand Frères offre de grands spéciaux à des prix qui vous permettront de grandes économies

**SPECIAL KROEHLER**

UN MOBILIER DE CHOIX POUR VOTRE SALON

seulement

**\$ 149.00**

VAL. REGULIERE DE

\$249.00

vous épargnez

**\$100.00**

NOUS AVONS EGALEMENT UN VASTE CHOIX DE CHAISES

de REPOS

VENEZ CHOISIR

votre COFFRE

de CEDRE

POUR LES FETES

**VÉRITABLE MELAMINE**

**FAMEUX PATRON "POLKA DOT"**

**LÉGUMIER, POT À CRÈME, SUCRIER & COUVERCLE**

**8 ASSIETTES À DINER**

**8 ASSIETTES À SALADE**

**8 ASSIETTES À SOUPE**

**8 SOUCOUPES**

**8 TASSES**

## SERVICE de VAISSELLE INCASSABLE

**RIEN D'AUTRE À ACHETER!**

VOUS Y OBTENEZ LES **52 MORCEAUX**

**GARANTI!**  
De ne pas s'endommager durant l'emploi normal à la maison

TEL QU'ANNONCÉ DANS

**LIFE**

CHATELAINE

Ladies Home **JOURNAL**

**SERVICE COMPLET POUR 8**

**\$29.95**

**\$1 PAR SEMAINE**

**REGULIER \$49.95 ÉPARGNEZ \$20.00 DURANT CETTE GRANDE VENTE**

VOICI CE QUE VOUS OBTENEZ:

- Sucrier & couvercle Légumier
- Pot à crème 8 Soucoupes
- 8 Petits plats à beurre
- 8 Assiettes à soupe 8 Tasses
- 8 Assiettes à diner
- 8 Assiettes à salade

**JAMAIS AUPARAVANT AVONS NOUS OFFERT UNE AUBAINE AUSSI SENSATIONNELLE!** Voici un magnifique service de vaisselle moulé de MELAMINE annoncé par tout le pays. En 4 jolies couleurs pastels et avec le fameux patron "POLKA DOT". A l'épreuve des enfants, garanti de ne pas s'ébrécher, craquer ou se briser. Vous ÉPARGNEZ \$20. durant cette vente extraordinaire --COMMANDEZ DES AUJOURD'HUI.

**INCLUS!**

DURANT CETTE VENTE

**8 PETITS PLATS À BEURRE ASSORTIS**

**MARCHAND FRÈRES**  
meubles ———— | urniture L<sup>TÉE</sup>

**Blue Gas**  
PROPANE CO. LIMITED

Le combustible moderne pour la maison — la ferme — l'industrie  
VENTE — SERVICE — INSTALLATION  
Généreuse allocation sur échange d'un poêle à gaz

209, rue Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 163